U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec 30/83

VOL. 47 NO. 80 MONDAY 12 MARCH 1984 （甲子年二月初十日） （星期一） 公元一九八四年三月十二日

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義氣團結 義忠誠救 義俠除奸 國本
七一〇九一於刊創報本

卑詩省木材出口中國成巨大銷場

去年中國向本省採購一億五千萬尺

（雲訊）卑詩省去年向中國出售木材增加逾倍。

據消息報導，中國已超越澳洲而成爲本省第四大木材市場。

雲埠威文國際公司總裁查理士威文說，他將於下月再往中國，以期簽訂更多銷售木材之合約。此次將爲威文於十二個月內第三次前赴中國。威氏之公司係代表卑詩林木產品以及其他公司與中國接洽者。

威氏表示，我們需繼續進行工作，直至中國有關當局獲得撥給外匯爲止，而此舉約需時兩個月。現時他們正準備落手採購，預料今年之木材市場將更爲擴大。

去年本省木材產品公司售給中國之木材共一億五千萬尺，其中大部份爲原條圓木，蓋中國方面較喜該等圓木者。

威文又稱，中國人一心一意全部採購原條圓木，但我們通常能夠與其達成已割切木材之買賣協議。我們其實已大大增加我們的銷售數量。

威文續稱，雖然美國供應商之競爭日增，但卑詩省仍佔較優越之地位，蓋本省在中國市場有較悠久歷史之故。

威文謂，在長遠看來，中國確然係我們一個重大市場，但我們對於消費者尚有很多工作好做。

雲埠詩博木材推銷公司高級副總裁金馬倫說，現時加元幣值較低，利息不高，世界各地對於經濟狀況懷有信心，凡此種種，均將對加國木材出口大爲有利。

華埠選美會美選奪妮珍何



（雲訊）雲高華華埠小姐選美會上週六晚在市中心凱悅酒店盛大舉行，結果二十二歲的何珍妮小姐艷壓群芳。

何小姐出生於英格蘭，及在該處完成中學學業，最近又已在卑詩大學畢業，主修科爲心理學，現受僱於二十一世紀21地產公司，任推銷員職務。

何小姐之志願爲遊歷世界，體驗各種不同之文化，暇時玩網球，攝影，滑雪，游泳，及烹飪。

由現時起她將代替上屆華埠小姐韓玉花擔任雲哥華華人社會的親善大使。

（有關選美會的詳細情形，本報明日將有專文報導）。

工會提要求限資方週四答覆

巴士罷工或升級

（雲訊）巴士工會發言人紀利星期五稱，在進一步將「非罷工式之罷工」升級之前，工會願意給與時間，以便大都市運輸公司詳細考慮該工會之建議，直至下星期四爲止。

但公司發言人史托巴稱，公司尚未有討論工會星期四日提出之建議，公司方面將不改變其立場，工資將不予增加，而每週倘不過卅小時之部份時間工作，亦將不獲報酬，在兩年合約中乃如此規定。

工會則要求在三年之內，增加工資百分之九。

史托巴說，巴士服務在週末時，即使罷工升級，亦不致阻滯，因公司已作出安排，屆時將以稽查員填補科文之職責。

但工會發言人紀利則謂，工會預料屆時巴士服務，必有問題。

在埠多利，巴士公司已於上週末開除五名機械員，因高級機械員不允填補科文之職務。

紀利說，由公司在域多利之行動，可預見公司本週在雪埠之立場。

在星期四晚，有一巴士在路上損壞，搭客須轉乘隨後而來之巴士。司機奉命，即使有故障發生，仍須繼續行駛，若認真無法前進時，則將巴士拖離道路。

工會指責公司，罔顧搭客及巴士本身機器之安全。

勞工聯會呼籲林木造紙工會對話

工領否決總罷工

（雲訊）卑詩勞工聯會主席古比在上週否決以總罷工來支援受關廠影響紙漿工人的可能性。

古比同時呼籲與林木業有關的三大工會減少浮誇之詞，集中解決關廠問題。

古比說：「假如林木工人因紙漿工人的二綫糾察而喪失工作時，這是必須作出的犧牲。」

與造紙及紙漿業工會兩大領袖會晤後，古比在上週四說：「沒有人希望林木工人工作受到影響，但糾察綫政策是爲全省工人帶來公平的最有效工具。」

他說紙漿工會的行動符合勞工聯會的糾察政策。

估計爲數達一萬五千名的林木工人因受到紙漿工人糾察而被迫停工。

古比又稱聯會不能指揮屬下的工會，但作爲該會主席，他正尋求林木工人與紙漿工人保持對話。

美洲國際木工工會地區主席門羅曾建議紙漿工會要求勞工聯會考慮發動總罷工，以證明他們得到其他工會的支持。

但古比拒絕了上述建議。

古比說：「那並不可能發生，我正希望事情冷却，以及集中應付這一糾紛。」

與此同時，卑詩最高法院已發出禁制令，限制加拿大造紙工人工會在片市佐治兩間木廠的糾察活動。

雲埠貨倉大火 幸無傷亡報告

（雲訊）前日下午六時十五分左右，在乃磨街最古老之海運碼頭一間空置貨倉發生大火，愛凍熱鬧而前往觀看火燒者達數百人。

該空置貨倉爲有六十年歷史之兩層高屋宇，早已定期拆卸。

消防局長夏吉士懷疑有人縱火，但幸無傷亡報告。

當火勢最熾烈時，參加援救者計有五十名消防員，一艘消防艇，七條救火水喉，以及一架救傷車。

起火後約一小時，整個倉頂塌下，烈焰沖天達六十公尺之高，雲埠多處可見，全倉盡燬。

經濟發展部長率先宣佈 參加角逐自由黨黨領職

（渥太華電）聯邦經濟發展部長莊士敦前日正式宣佈參加角逐自由黨黨領。

莊士敦屬於經濟保守派。他說他認爲加拿大政府架構過大，管制太多，以及稅務太重。

莊士敦相信私人環節應當是製造經濟增長的引擎。

現年四十七歲、來自滿地可的莊士敦一般被認爲是商界既得利益體制及英裔古壁人的內閣發言人。加拿大中部以外的人很少認識他。

能源部長析力蒂恩在滿地可表示他不會宣佈他的意向，除非自由黨知會他會否取消英裔及法裔領袖互相交替的傳統做法。

此外，司法部長麥紀根快將宣佈角逐自由黨領袖。

據麥紀根家鄉的報章溫莎星報昨日報導，他會於週日作出宣佈。

麥氏在渥太華的助手亦同意，參選宣佈可能在下週作出，但正確日期未定。

麥紀根的足跡在過去數月遍及全國，主要是出席自由黨活動及講論他修改離婚法及刑事法的建議。

中蘇第四輪會談料難有重大突破

（香港十日專電）下週一（三月十二日）中國外交部副部長錢其琛將以特使身份赴莫斯科與蘇聯舉行第四輪商談。港報駐京記者認爲：雖然有跡象表示，蘇共新貴契爾年科不想把兩國關係搞得太僵，但這一輪中蘇會談同樣難有重大突破。

駐京記者注意到，契爾年科上台後再版的「契爾年科講話和文章選集」，刪去了原版裡攻擊中國內外政策的詞句段落有十一處；在中國敏感的主權問題上，如對台灣和香港的立場，蘇聯都表現出支持中國。這在一定程度上，反映蘇聯確想改善對華關係。

但在很多國際問題上，蘇聯對中國的攻擊仍是十分激烈的。例如在印支問題上，在SS導彈問題上等。

串謀行使假美鈔 華裔男子判入獄

（雲訊）兩名華裔男子被控串謀持有及行使五百萬元假美鈔，一人被判入獄一年，另一則押候下月宣判。

比利簡（譯音）上週五被雲高華省級法院判處入獄一年。湯米馮（譯音）則押候至四月二十六日宣判。

另一男子哈維黃（譯音）已於去年十月認罪，結果因參與該僞美鈔集團而被判入獄九十天及罰款一萬五千元。

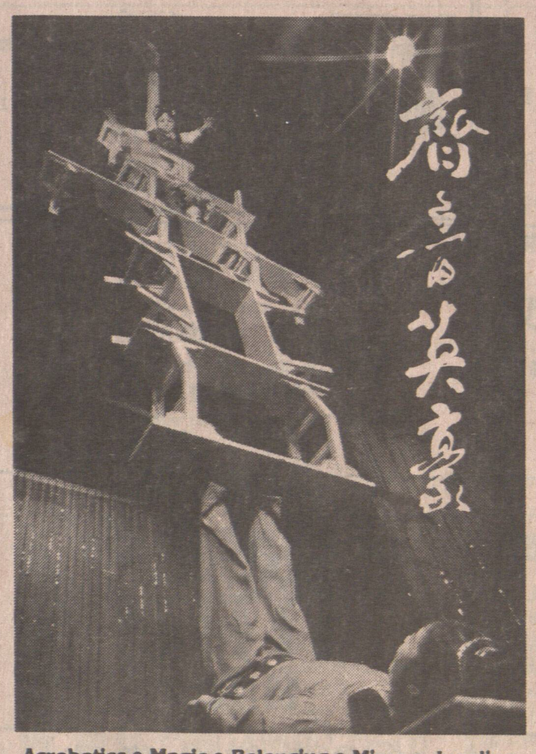
天氣報告

今天陰有雨
最高溫度十一度
最低溫度五度

649開獎號碼

六週上於經，票彩「649」樂道
開獎
中獎號碼爲：
2, 17, 41, 42, 44, 47,
特獎號碼爲：
29.
頭獎獎金$4,110,338.獨得彩票在安大略省售出。
如有任何錯誤，以彩票局公佈者爲準

China presents
The Magic of Shandong
North American Tour
中國山東魔術雜技團



Acrobatics • Magic • Balancing • Mime • Juggling
Unique and exciting family entertainment.

來自中國魔術雜技發源地
首次訪問北美洲盛大演出
雜技節目 前所未見
驚險諧趣 精彩絕倫
魔術變幻多端
令您大開眼界
闔府統請
購票從速
不容錯過

節目包括有：
舞龍 古彩戲法 彩燈技巧
頂竿 蹬板凳 舞刀技巧
蹬技 扇碟子 水流星
頂板凳 蹬人 手技
獅子舞 中國戲法 雙蹬缸

溫哥華市女皇大戲院 QUEEN ELIZABETH THEATRE, VANCOUVER
Mar. 11 (Sun) 2 P.M. 8 P.M. 三月十一日（星期日） 下午二時及八時
Mar. 12 (Mon) 8 P.M. 三月十二日（星期一） 晚上八時
華埠售票處： 片打東街五十號中華文化中心
票價：日場 $15.50 $12.50 $8.00
（小童及老人首兩種價減二元）
晚場 $17.50 $14.50 $9.50

女血廠布料平賣
大量新款春，夏季布料花邊，女恤，裙等一律以低於出廠價傾銷良機勿失，請屆時駕臨參觀選購。
地址：水街164號六樓。
時間：三月十六日（星期五）由上午九時至下午七時。十七日（星期六）由上午九時至下午五時止。

1983-1984年度 TAX TIPS 減稅貼士 售價每本3.95
最新最詳盡稅務資料 —— 中英對照各資料豐富
一般不通新移民不用購要看
一知半解的華僑要深入明瞭要看
編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG TEL: (604) 682-2141
並附一九八四年政府創辦之房屋按揭利率保障計劃詳情
郵購請寄支票（每本連郵費四元半）寄至
TSANG & CO., 306-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3

招牌廣告
254-5661

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜•荳芽•發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

OVERSEAS BANK (CANADA) MORTGAGE CORPORATION
海外信託銀行（加拿大）財務公司
（海外信託銀行（加拿大）全資附屬公司）
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3
TEL. 682-7373
鼠年新春送大禮
爲慶祝農曆新年及迎接鼠年
凡在本財務公司開立下列定期存款：
金額 年期 利率
(甲) 50,000元 三年 9.50%
(乙) 75,000元 二年 8.75%
(丙) 150,000元 一年 8.25%
可獲贈來回溫哥華 香港加太航機票乙張
先到先得 送完即止

榮所男服店
第一流時代化男服總滙
WINDSOR TAILORS & MEN'S WEAR
加拿大 雲高華 喜士定街東卅二號
電話 681-8425 433-3982
四十週年紀念！
驚人大減價！
頂靚西裝：每套照原價減四十元
各款長大褸：每件減四十元
乾濕兩褸：每件減二十元
各款褸仔：每件減二十元
名廠西褲：每條減五元至十元
馳名正皮鞋：每對減十元
各款結衫：每件減五元至十元
各種恤衫，領帶，買一送一
其他衣裳一律大平賣
一年一次，勿失良機。

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
Panasonic Technics JVC
瘋狂大平價
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
電視機 Panasonic 20 COLOR TV PC2013 479.00 一部
JVC-HR7200 錄影機 VHS 599.00 一部

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812
零售每份三毫
每月七圓

台內望

蔣經國爲何選上李登輝

草曷

台灣國民黨他最不利的是他原籍山東，不嚴重，年紀較輕是李登輝被選，蔣經國只能走折衷之道，選召開二中全會，是台灣省籍人。因爲台灣現有出一位被認爲「無政治野心」為第七屆總統、人口一千八百多萬，百分之八上的一個有利條件。另一個有副總統提名候選十五爲台灣省籍人，台灣國民利條件是他曾經留學美國，近人，結果是冷熱年也曾多次率團訪美，對美國參半：蔣經國以在台灣從政時間不長，爲人純下，多讓台灣省籍人士參政，厚質樸，不善機心，雖人緣甚以避免受到台灣本地人的攻擊佳，却缺乏爭權奪位之實力基大熱門姿態獲一，說外省人霸佔高位，在台灣礎。若蔣經國在任上有所不測總統；現任台灣實施外省人統治。再加上現任再省主席李登輝被副總統謝東閔爲台灣籍，若新部蔣經國選爲副總統重用外省籍人士，更危機」在這次國民黨二中全會統候選人，則被根本未能解決，台灣內部不安，政治觀察家認爲難然，國民黨內部有些人頗不局勢明朗，即「退位讓賢」。定因素未能消除。在此情況下「令人大感意外」。

蔣經國現年七十四歲，近年因身患糖尿病，健康欠佳。兩年來，台灣政界對他是否競選連任與國民黨定下的「決不修憲」以維「法統」的原則有所抵觸測。國民黨內部而被否定。因而副總統人選權爭也日趨激烈。屬，國民黨召開二中全會之前，蔣經國若不繼積掌政，無論何人上台，政局也恐難安穩。而將這副總統人選在國民黨中央內經國也無意交出部一直有所爭議。權杖。故近一年蔣經國最後摒棄了孫運璿來，台灣黨、政登輝，盡量避免引起台灣省籍軍各界「呼籲人士不滿的政策性考慮顯然是重要的因素。

據資料顯示，李登輝今年六十一歲，台北縣三芝鄉人，曾赴日本京都帝國大學受教育；台灣大學農業經濟系畢業後，再到美國康乃爾大學深造，是一位農業經濟專才。他在台灣從政十二年，初在農復會工作，後被拔擢爲行政院政務委員，一九八一年出任台北市長，一九八八年底，調任台灣省主席，現再上層樓，步上副總統高位——在台灣國民大會中，國民黨一黨獨大，出席人數佔與會代表總數的百分之九十以上，且全無競選對手，國民大會堂提名者篤定當選——可謂平步青雲。

當然，蔣經國之選上李登輝，還有其他一些因素。台灣的政壇的最高層，老化情況甚爲動已逐漸展開。

其他待開發的資源。海洋礦產資源的開採；海洋及沿岸的旅遊業；新興的海上運動項目等。這些，新的現代化開發活

中國的海洋資源

溫珊

海洋能源。中國海洋能源蘊量也較豐富，「潮汐能」理論蘊藏量近一億多千瓦，年發電量可達二千七百多億度；目前，中國潮汐電站的總裝機容量爲一萬多千瓦。「波浪能」大約儲有一點五億千瓦，開發潛力與「潮汐能」相近；海洋熱能約可開發的發電量爲二十億千瓦。江厦潮汐發電站是目前世界上第二大潮汐發電站。

海洋資源。中國有廣闊的淺海大陸架，面積近二百萬平方公里。已先後發現渤海、南黃海、北部灣等七個大型盆地，它們的面積廣闊，沉積巨厚，油氣前景良好。據專家估計，中國海洋石油儲量可望達二百多億噸，可能是世界上石油儲庫之一。

海底油氣資源。中國海域的海水鹽度除沿岸江河入海處以外，一般都在千分之三十左右，這對製鹽是有利的。鹽田面積已達到三十多萬公頃，海鹽產量居世界第一位，質量普遍提高；目前已有五十多個鹽化工廠，生產鹽化工業品達三十多種，產品數量達三十八萬多噸。鹽收入每年七億元左右，佔海洋年產值百分之十二。

海運業。中國沿海有八十多個大小港口，分佈均勻，主要海港深水泊位共一百三十多個，綜合通過能力已達二億多噸；從事海洋運輸業的人數達四十八萬人，海口年吞吐量約二至三億噸，現有各類船舶一千三百萬載重噸，居世界船隊的第十三位。

中國是世界上海洋大國之一。海域遼闊，渤、黃、東、南四海相連，組成中國海，面積有四百七十多萬平方公里。海區路越熱帶、亞熱帶，氣候條件適宜，自然資源非常豐富。

漁場。中國大陸架漁場面積有一百五十多萬平方公里，約佔世界優良漁場的四分之一，合二十二億畝，超過全國的耕地面積。全國漁業勞動力有二百六十多萬人，捕撈產量居世界第二位；海洋捕撈的年產值爲十八億六千萬元，佔海洋年產值百分之三十一點五。

鹽資源。中國海域的海水鹽度除沿岸江河入海處以外，一般都在千分之三十左右，這對製鹽是有利的。鹽田面積已達到三十多萬公頃，海鹽產量居世界第一位，質量普遍提高；目前已有五十多個鹽化工廠，生產鹽化工業品達三十多種，產品數量達三十八萬多噸。鹽收入每年七億元左右，佔海洋年產值百分之十二。

中國畫的傳統技藝

溫珊

傳統的中國畫，又稱「國畫藝術」。在繪畫藝術中，是一種吸引人的品種。它與西洋畫有顯著的不同。在民族形式上，它强調傳神寫意，遺貌取神。「貌」是物體的外部形狀；「神」是物體的內在精神（人物的神采、山水的氣勢、花鳥蟲魚的生機），兩者是不可分割的整體。「形具而神生」，「形以傳神，神寓於形」。但它更講究「神似」，認爲它是藝術生命力的表現。中國古代繪畫理論家沈宗騫在《傳神論》中說，一個人的身體胖瘦、皮膚黑白、老嫩等，在不同時期有很大變化，但是他的眉目、口頰的表情動態是改變不大的。它們是傳神之形。畫家對這些部位要抓得很準。至於其他外部形態的描繪，則認爲雖少失亦無妨。

畫家對於主體部份（如山水畫中的人物、花鳥畫中的翎毛）的位置，往往經過精心的佈局。各景物之間的關係按照畫所要表現的主題加以調度，使之表現出互相襯托、照應的情勢，而又極力簡化其背景。這樣，既可利用白紙底子把背景空着表示天光水色，也可以是「水墨」等各種技法，並可以綜合使用，充分發揮其藝術效能。

題款、閑章和印章，在國畫中，又稱「國畫妨，「若神少乖，則覺非其人矣」。

國畫在構圖佈局上要求空靈和單純，講究意境和情調。因此，在造型上多以編側、仰視和俯視下筆，使畫中物象顯出主次，虛實，輕重的分別。

朱元璋的詩才

小白

年輕時做過和尚、後來做了明朝第一個皇帝的朱元璋，不多，却頗有點詩才。他曾模仿黃巢的《菊花》詩，也寫了一首：「衆花開時俺不開，俺若開時衆嚇殺，渾身披就黃金甲，欲與秋風戰一場。」口氣很大。

做了皇帝後的朱元璋，還是喜歡寫文章、寫詩。據傳，洪武十四年是「雞年」，他親自到翰林院文華堂，與學士們一起飲酒慶賀。席間，他提出：以「金雞報曉」爲題，大家作詩一首。

一個老年的學士滿面笑容地對朱元璋說：「萬歲爺！你是滿腹才華，朝堂上沒有一個人及得上你，還是你先做一首。」朱元璋聽後，微微地一笑，馬上提起筆來，略略思索一下，寫了起來：「雞叫一聲撅一撅，雞叫兩聲撅兩撅。」衆人看後無不暗笑：這還像是詩麼？誰知朱元璋立刻續了後面的兩句：「三聲喚出扶桑日，掃敗殘星與曉月。」衆翰林學士看後，無不拍案叫絕。

朱元璋用的是「逆挽」法的第一、二句，實際上是反襯了下面二句，第三、四句奇峯突起，光芒四射。

STAN HAN 韓統光 住家 438-6597
B.B. REALTY LTD. 電話：435-1471
RAM ASNANI 祺先生 住家 433-6452

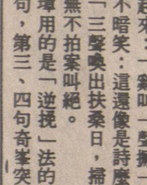
▲雲東區，地大，63.X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110 急賣十三萬。
▲桓文地，每平方呎 $25.00 地濶66呎。
▲生意連實業，地濶66呎，投資好機會，詳情請電查詢。

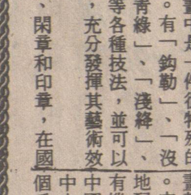
DOGWOOD REALTY
Sadru Rhemtulla
BUS:876-8841
RES:594-1896

▲兩間干洗衣舖，收入好，地點好，業主急賣，大好機會，請速購買，大可講價。
▲位 SURREY 埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期。請快買，勿失良機。

隆重介紹

HILDA HAM
LEADERS REALTY 地產公司總經理 BRENDA HERRIN 宣佈歡迎 HILDA HAM 小姐加入本公司雲埠辦事處服務。HILDA 畢業于卑詩大學，專修城市土地經濟系，獲商科學士學位，目前專門負責一切房屋地產事務，包括代客免費估價等
請致電：430-1123 或 874-7237 與 HILDA 接洽


Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988
1500 VENABLES（HOPE 傢私公司）正層七千餘尺出租，適合做 SHOWROOM 或各項生意用途 租金特平。
出租
▲西區街角西人雜貨店，每日生意七百餘只售二萬九千元。
▲北雲哥華旺區雜貨店生意急賣舖面寬大，用具新穎，大有前途，只開價四萬九千元。
▲近華埠工業樓，堅固水泥建築兩層高，每層近五千尺，美觀寫字樓和有四百尺的雪藏冰櫃每年收租四万餘，叫價四十六万元。
▲西區菓舖生意，近酒房和大公司，每日生意千餘元，有長批十二万五千元。


陳宗怡 ANDY C. CHAN
百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.
213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555
三月新盤
◎352號 SLOCAN 街廿年新三睡房，客廳餐廳，石米外牆，雙層鋁窗，土庫一廳兩房，獨立單位租出，近環飛十八街，巴士學校方便。
◎唐人街住宅區，新屋一間，一廳三房，大厨房，光猛四天窗主人房三件頭浴室，熱水暖氣，橡木厨櫃，材料上乘，土庫一廳一房厨浴齊備，雙車房。
◎東區廿九年平房，一廳兩房，約九百方呎，土庫有獨立一廳一房獨立單位分租，單車房，近巴士及小學。
◎東區新屋多間，兩廳三房，土庫全部完成，雙車房價格由十四万餘起至十七万九歡迎查詢
◎位 CAMBIE 西區小型兩層商業樓地濶卅三乘一百廿尺，最適合自用，開價廿六万九千。
◎近 UBC 大學旺盛商業樓區單層石屋磚樓，佔地66尺，價五七万五千。
◎近 PNE 位喜士定東街石屋磚樓，九十九尺地段有停車場，現營餐館年淨入息五万四開價六十九万五。
◎東區九組三層小桓文，18年新保養一流開價卅四万九。
◎北雲十七組桓文，十一年新，地點近北雲埠心，長期客滿，年收九万二千，開價七十四万五。
商業投資樓宇

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.[夾19AVE.]


男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38
電髮 $20 耆英 $18 學生 $15
電話：876-7810 （歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

張華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
保證滿意 當工程，價格克己 器，承接大小 音機及各種電 廠傳真機，收 經售及修理名

FRANK'S ALARM
精裝防盜警鐘及一切電火工程
電：327-1895 唐
271-5749 陳


MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161 or 324-4018
The Permanent
陳任賢
NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished, side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.
NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS
SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc...asking $142,700.
NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS
NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths.....almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000
NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC
SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.
NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC
LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.
COMMERCIALS
MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.
5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.
SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.
UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.
SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000
GROCERY STORE with lotto 649, good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

K.T CONSTRUCTION LTD (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
承建新屋 商業樓宇 代客設計 價錢公道

RVDA
FREE SPIRIT VANS Ltd.
你的流動屋有登記嗎？
一、你是否有向車商理登記？你的車會否有人登記？若代登記，你會遭受損失。二、如果有政府正式登記可以保障你的安全。三、是必要的，每年要安全部門檢查一次，費用不多，只五元。四、此項檢查有助你的車子保持良好狀況，減少意外發生。
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地，每則由二百元起

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂及水潤 價錢平 工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

職怡裝修
電話：254·8967
免費估價 牌照 持有政府 房屋改建 土庫間格 做木油漆 承接裝修

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
上門估價，免費十五元，換熱水爐二百九 候等工程，裝修理水 專門修理及安裝，兼修理水

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色盆具，原價$510·現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
新舊裝修 商業住宅 土庫間格 水潤露台 水電工程 快捷妥當 政府牌照 免費估價
電話：873-2566
321-5819

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL:251-1616
2044 TURNER ST.
請△△△△氣倉食生大理車
電日快收政機凍櫃奶小商科
黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝
耀服妥從牌水冷館菜貨家置
堂發雷廠照爐暖貨肉店庭修

三個名字

有三個英文名字，是非常接近的。它們都是地區名，但地域不同，或實義與狹義程度不同，假如一下子粗心大意的話，很容易就將三詞混淆了。

我所指是與澳洲的英文名很接近的兩個名詞，澳洲是叫「澳大利亞」（AUSTRALIA）的，但假如將這一個字裏爲加長了「丁點兒而變成了「AUSTRALASIA」的話，這個「澳大利西亞」，就包括了新西蘭與部份其他小島嶼在內的了。

有人則甚至將「澳大利西亞」與「海洋洲」（OCEANIA），當作是一而二二而一的事。嚴格說來，可能有變，但反正「澳大利西亞」爲大的。

第三個很接近的地名，則是與澳洲風馬牛不相及的「奧地利」（AUSTRIA），澳洲（AUSTRALIA），澳大利西亞（AUSTRALASIA），一定要分清。

奧地利用德文，自己國家中的人，所用的名詞，是與澳洲相差很遠的，可是不知何故，轉到英文來，差別就只是得那麼一丁點兒，是誰打的主意，令這種可能混淆的情形存在，恐怕連那些奧地利人本身，亦不一定會識得清楚呢。

奧地利（AUSTRIA），澳洲（AUSTRALIA），澳大利西亞（AUSTRALASIA），一定要分清。

很藏煩的混淆。

有三個英文名字，是非常接近的。它們都是地區名，但地域不同，或實義與狹義程度不同，假如一下子粗心大意的話，很容易就將三詞混淆了。

我所指是與澳洲的英文名很接近的兩個名詞，澳洲是叫「澳大利亞」（AUSTRALIA）的，但假如將這一個字裏爲加長了「丁點兒而變成了「AUSTRALASIA」的話，這個「澳大利西亞」，就包括了新西蘭與部份其他小島嶼在內的了。

外語風

客窗隨筆

歡喜●

賣文者的成本增激

賣文者的「製作成本」，以耗于原稿紙、筆與封箱的信封爲主。我除了筆用日本貨外，其餘都是國貨，香港製圖銀行中所用的筆也早是日本貨了。兩月前，我在北角一書店購到西德的筆，極佳，再要去購已罄。我常到北角「新聞大廈」對面一家小店購文具，原稿紙在去年是二元半一百，很快漲到二元八；幾月後成三元；上週漲到三元半，來不及等到一九八四年了。十六年來，我都用四百字的原稿紙，以往都用五百字的。用五百字的，自可省些「製作成本」，但已無法節約，紙爲人老目力差而已。近年流行「飲食稿」，我爲他報飲食版撰一專欄之初很有興趣，當時以收入與支出比，經濟情形勝過一年半來，有時爲寫該專欄上食肆找材料。一九八一年初秋，我一偶還未到過晶報社附近的「旋轉六十二」，三爲沒有寫稿材料，決步舍親同去，由她打電話訂靠窗子的座，那夜，我們稍微吃得像樣，我付了四百元正。這一年來絕少爲找材料上食肆，不過，我仍希望以後再做「得不償失」的事，這樣才顯示自己經濟好轉了。

文章不值錢，市道又差，相信絕大多數寫「飲食稿」者當有「材難」之感，「試菜」實越少，自己花錢，則爆飲食貨，寫些什麼？食評家紙評粥麵店與快餐店麼？半數職業文人的收入，目前也戚宜多作該兩業的主顧而已，往別處顧慰肉痛了。

海角曉吹

瞞不過晶報讀者雙眼

華胥，老衝仿兩位先生對觀察社立場的意見，當然不紙昨天和前天所引那麼少。可惜這個小框框太小，又不走讀者版，不便再多引述了。這點請兩位先生原諒。也許兩位先生不在發表自己的意見，只在於給茗翁個人參考。但既已來信，順便供諸同好而已。

茗翁敢說，晶報的讀者的觀察力是相當強的。例如，桑惡如「懷人」，也看出其肺肝，給茗翁多所提點。像觀察社這樣明顯地表示「對中國政府向缺之信心」，那未免自中無人了。

晶報的讀者才有資格做「觀察」權威啊！走筆至此，茗翁也順便發表一下鄙見——觀察社立場的第十九點強調「香港的目治必須逐步推行，以避免改變於一九九七年突然出現」，強調「需要一段頗長的時間」，這與英國頑固派反對一九九七年把香港交還中國的立場有什麼不同之處？

因此，觀察社同人如果以爲這個「立場書」可以作爲「港人挽留英人繼續統治」的「民意」，那未免目中無港人了。

醒

衝出亞洲走向世界」

原來，在北京，正在舉行一個特大規模的展覽會。

這個展覽會的展期實長，從十二月十五日開始，一展就展到明年的二月底。不是幾天，不是幾個星期，一展就是兩個半月。

這個展覽會，還有一個很大很大，响噹噹、亮堂堂的名字，叫做「衝出亞洲走向世界」體育展覽。

這响噹噹、亮堂堂的八個字「衝出亞洲走向世界」，不只是一個號召，也不只是一種打算，也不只是一聲呼喊，它是，它是一把衝天烈火，它是一股富強萬鈞的力，它還是我們億萬一心勢在必行的比鐵更硬、比鋼更強的意志。

是我們中華民族，向世界向歷史向全人類，發出的劃時代的宣言。

展出了照片八百多張，旋杯三百五十多隻，顯示了我國體育事業發展歷程。其中包括中華民族古代體育運動的圖片，還有建國三十年來的體育成就，還有奧林匹克運動會的歷史。

其中最使我懸念的是老一輩體育活動家，爲使我國獨說「東亞病夫」地位進行競爭的照片。其中，一定會有馬約翰。馬約翰不只在解放前，不遺餘力地提倡推廣體育活動，解放以後，他還當過中華全國體育會總的主席，和國家體育運動委員會的體委……

事後，這個展覽還會到外地巡廻展出，會不會到香港來呢？

尚京專欄

火藥庫

今天美國派往海外的外交人員，被派駐香港的可謂得天獨厚。前幾天有條外國電訊，說香港是全世界最安全的城市。電訊的消息來源我忘記了，也忘記了是指「全世界」還是東南亞，總之，香港被公認爲有政治暴力，沒有示威暴動，沒有流血政變。這個美譽，香港旗可當之無愧。就以東南亞來說，連日本也不算安全，世界上著名恐怖分子「赤旅」的成員，就有不少日本人，東京外弛內張，表面繁榮安定，但是連成田國際機場也在軍事戒備之下的分鐘爆發，搞到香港人不敢去旅行。其他如南韓、緬甸等國，皆非安樂之土。今天全世界最動亂的地區，大家都知道美國在中東死是中東，大家都拉都有咁驚，詞伏在中東地區，何機下手。今天的中東才是眞正的火藥庫。

話說新聞

港人港物 阿八哥

新賦福好嘢！

新賦福先生完成了壯舉，由北京跑回香港了！當電視播映他凱旋跑入港境時，關左鄰右里都叫起「好嘢！」之聲，對戶吳家兩位小姐，尤其叫得大聲，還拍起掌仔爲。吳家兩位小姐當然和一般人一樣，對新先生崇敬而叫好拍掌，而沿途陪伴新先生那位蔡月華小姐，相信亦出於對新先生的崇敬，至於會否由崇敬而再進一步發展私人感情，近日已成港人的談助。

我亞八對此「美談」無意見，就事論事，新賦福先生今次的壯舉，根本就超越了「國界」歎，他本身是英國人，而出力爲中港傷殘人士籌款，他的偉大胸懷，實在令人欽敬。中國有關方面亦是欣賞新先生這點，所以給予週詳的安排和協助。老實說，跑的是新先生一個人，但爲了他此一壯舉而動員的人力，相信不只百人啦！新先生今次籌得善款百多萬，但所耗物力亦不少也。我亞八不是作收支比對，而新賦福先生完成此一壯舉，其成就決非金錢所可比擬，他增進了中英之間的良好關係，也使中港關係更加密切啦！

醒目詞語

生查子

添馬艦開放

如今石屎船，非獨中華有。
英國東加威，添馬聞名久。
陸上不能行，可將樂來奏。
無炮亦無敵，不怕船宰漏。

問路休閒士大夫

「日本日記」——「薩爾華多」得救了！

在兩頭行到紫氣一小時後我抓到一個不着西裝不是士大夫的青年「粗人」，向他問「逐多樂何特奴爲何哥不到？」他點頭：「隨我來！」行的都是我們已經輔熟了的馬路，禮拜天十點後，這一區行人道開始出現了人潮。行約十分鐘，這漢子忽馬線後，忽向右上側一指：「那不是？」我女兒笑了內五六十步遠。取了大提包共五枝洋酒、鐵盒朱古力、香烟，「我們一齊『阿利加多』時，那漢子揚手抽頭而去。

原來「新宿車站」有至少大中小三座大廈分散在這馬路交來這五八蛋的新宿南口和酒店，都絕在一條較狹的馬路口寺。再換乘原來的巴士，到達了女兒住的街口。

（更正：十五日「日前」係「日劇」，「鵝消夜」是「鵝蛋」消夜。）

如是我聞

陸天量

人生是有許多「無妄之災」的，一災又一災等着我們！是以佛家論斷人生曰「五蘊皆空」，說觀自在菩薩實踐那名叫「般若波羅蜜多」的大徹大悟至高無上、卓越無比的大法眞言，它能消除一切苦厄」得救了。脫口而出喊了一聲「薩爾華多！」哥倫布的船終於看到新大陸時的呼聲。新宿向東乘國鐵急行（只大站停），坐在終統擠發位，身心獲得了休養。經中野、高圓寺、阿佐加谷、荻窪，到了吉祥寺。再換乘原來的巴士，到達了女兒住的街口。

（更正：十五日「日前」係「日劇」，「鵝消夜」是「鵝蛋」消夜。）

遺憾的藝術

李翰祥說：電影是遺憾的藝術。

一點不錯，倘能發現有些遺憾，已經是個好導演。

我所指是與澳洲的英文名很接近的兩個名詞，澳洲是叫「澳大利亞」（AUSTRALIA）的，但假如將這一個字裏爲加長了「丁點兒而變成了「AUSTRALASIA」的話，這個「澳大利西亞」，就包括了新西蘭與部份其他小島嶼在內的了。

有人則甚至將「澳大利西亞」與「海洋洲」（OCEANIA），當作是一而二二而一的事。嚴格說來，可能有變，但反正「澳大利西亞」爲大的。

奧地利用德文，自己國家中的人，所用的名詞，是與澳洲相差很遠的，可是不知何故，轉到英文來，差別就只是得那麼一丁點兒，是誰打的主意，令這種可能混淆的情形存在，恐怕連那些奧地利人本身，亦不一定會識得清楚呢。

奧地利（AUSTRIA），澳洲（AUSTRALIA），澳大利西亞（AUSTRALASIA），一定要分清。

很藏煩的混淆。

援助金王的悲劇

紫水晶

謝雨凝

先說「半邊人」。總覺得實魚帖根阿瑩一家比較實，而導師張松栢與電影中心那一羣人比較浮。尤其是那個張松栢，且亦具有澳烈的法國風土味。

香港的中國人不曾爲了什麼原因而相逢在彼邦，應該都有他鄉遇故知的感情吧？然導演個是放下這些不來細描，反而着眼於男女間的胡混那方面去。導演區工夫有句魚肉，當他晚上回家，被兩個警員截着，要拘捕他，他才喜起來，尤其是對着美珍求情。

美珍當然不是受到什麼重大的害，只是遭到掌打腳踢，有了外傷，敷藥後經已出院。

想不到馬松栢像做戲一樣，當兩個警員及一班兒女，在美珍面前

我想，若是張松栢這人物擴實在一些，「半邊人」一定更可愛了。

再來說：「花城」。「花城」全片在巴家拍，背景不但拍得美，且亦具有澳烈的法國風土味。香港的中國人不曾爲了什麼原因而相逢在彼邦，應該都有他鄉遇故知的感情吧？然導演個是放下這些不來細描，反而着眼於男女間的胡混那方面去。導演區工夫有句魚肉，當他晚上回家，被兩個警員截着，要拘捕他，他才喜起來，尤其是對着美珍求情。

美珍當然不是受到什麼重大的害，只是遭到掌打腳踢，有了外傷，敷藥後經已出院。

想不到馬松栢像做戲一樣，當兩個警員及一班兒女，在美珍面前

援助金王的悲劇

紫水晶

謝雨凝

先說「半邊人」。總覺得實魚帖根阿瑩一家比較實，而導師張松栢與電影中心那一羣人比較浮。尤其是那個張松栢，且亦具有澳烈的法國風土味。

香港的中國人不曾爲了什麼原因而相逢在彼邦，應該都有他鄉遇故知的感情吧？然導演個是放下這些不來細描，反而着眼於男女間的胡混那方面去。導演區工夫有句魚肉，當他晚上回家，被兩個警員截着，要拘捕他，他才喜起來，尤其是對着美珍求情。

美珍當然不是受到什麼重大的害，只是遭到掌打腳踢，有了外傷，敷藥後經已出院。

想不到馬松栢像做戲一樣，當兩個警員及一班兒女，在美珍面前

十九：向妻求情

美珍的瞳孔得很重，派出所接到投訴，派了兩名警員到來，經過一番查問，便召十字車前來，把美珍送去醫院救治。兩個警員遵留了下來，哀求說：「美珍，我們夫妻床頭打架床尾和，沒有什麼大不了的事，你又何必告我一狀呢！我才剛剛從牢柱出來，如果因此而再入去，那是多麼不值呀！我求求你，你還是去派出所銷案吧！」

美珍恨恨地說：「我有丈夫等如無丈夫，甚至比無丈夫更慘，我準願你去坐監好過了！」

「不，不，美珍，我答應你，今後我生性做人，找一份工作做，好好維持家庭的生活，不再打你，也不再打一班兒女，你就原諒我一次吧！」

「阿松，你講過的說話要兌現才好，如果你再不找份工作做，我就要和你離婚的呀！」

「好，好，我答應，我答應！」結果，美珍撤銷對馬松栢的控告。

大丈夫能伸能屈

羅桑雅

（男人）（的一話）

「怕老婆是大丈夫」這句話未必對，但大丈夫能屈能伸這決不會錯。男女離婚的事越來越頻繁，事情總是雙方面的，男女都應該檢討；各打五十大板不一定客觀，總有一方爲主，或是男方，或是女方。這兒先談丈夫一面。

女人結婚之後，總是喜歡丈夫體貼自己，能夠應情融洽，過幸福的家庭生活。作爲丈夫的，每天忙着工作、應酬，和太太一起相處的時間非常之少，至多是晚上吧！不失以爲作爲太太的，每天晚上和丈夫教倫燕好、行魚水之歡，獲得性滿足就會覺得幸福。實際上，她觀察丈夫愛不愛自己，是從生活上每一件小事；如果你只在肉體上滿足她，稍有文化修養的妻子還會認爲你只把她當着洩慾工具呢！

週末、週日不妨在百忙中陪陪太太吧！假使時間很充裕，不爲其他事困擾，事前和她商量，要到哪裡去散心。這個時候，看來不好強調你的興趣，而應當可能拿重她的意見。因爲每週假日只有一天，機會十分難得，還就一下有什麼關係呢？比如說上時裝屋，男人十居其九的太太很有主見，知道哪一類衣服適合自己，穿起來好看；但有時也沒有多大把握，那時她會把你當顧問，問你她穿起來好不好看？細心的丈夫如果十分留心，明白她所看中的，而且穿着素來由她決定，這時，就會從旁讀美幾句，天下多的是，你又怎麼解釋呢？

進時裝屋買衣服，有的太太很有主見，知道哪一類衣服適合自己，穿起來好看；但有時也沒有多大把握，那時她會把你當顧問，問你她穿起來好不好看？細心的丈夫如果十分留心，明白她所看中的，而且穿着素來由她決定，這時，就會從旁讀美幾句

醒目

怎能錯過

司徒安

在這個世界上
你怎能錯過我
我怎能錯過你
你想在你的生命中
掛滿了花環
我就是其中的一個
我不會拿負你的信賴
也不會辜負你的好奇
我們都會給
彼此的生命
添上
互相印證
互相支持的光彩

情詩一束

情海微瀾

聖誕咭

收到一些朋友的聖誕咭，驚覺聖誕節快到，又是一年了。

收到一張聖誕咭，就有一份溫馨的感覺：他還記得我。

有時，是一項訊息：他還在那裡工作，他已經轉了機構，他已經去了外國留學。

也可能是一份特別的情意。

去年，一張聖誕咭也沒有發出，人家寄了來，也沒有回禮，爲的是當時正在忙着，拖了一天又一天，終於是過了時候。

爲此，整整不安了一年。有來而不往非禮也，何況有些朋友，確要藉一張聖誕咭保持聯繫的呢！

今年，也還沒發出聖誕咭，對外國的朋友，也許只能當賀年咭用了。

祷徵人：多謝你的聖誕咭！

雙色筆

不應浪費高手

羅華

最後一天去看「岳家小將」，歷史上有岳雲，但小將故事未必眞有，那是爲戲而杜撰，亦無不可。不過名字似乎一般，說不上佳。

戲的目的是通過故事而展示我國武術，所以武打的場面多的看得眼花撩亂，這部片中的武術較突出的是馬上交鋒，一般武打片總少見到，從頭到尾打官司，不大喜歡，正如人們請食飯，通常是肉，那道菜又是肉；道一餐是大鮑翅，下一餐又是大鮑翅，餐餐如是一見就驚，即使價格不菲，那又如何？

道部片中的服裝設色，以舞台代替眞實，又不稱身，畫面極不調和，花花綠綠的就如鄉下佬出城，有的化裝着上去不男不女，亦表現不出將門之後的威武，令人莫名其妙的是金兵夜襲，不能不是敗軍，這責任同導演功力極有關係。

我看過李小龍的武術片，亦看過「龍門客棧」等，這些片氣氛營造引人入勝，打鬥假中似眞，但「小將」則一看就雖不開表演的格局，亦就不易討好觀衆了。

看來即使有好身手的高手，但拍攝過程亦聽求完美才是。

世界最高的觀音塑像

世界上有許多國家信奉佛教，如泰國、老撾、柬埔寨等，寺院廟宇極多，佛像比比皆是，有許多佛像具有很高的藝術價值。本文談的是日本的一尊世界最高的觀音塑像。

日本的大本山成田山佛院久留米分院在福岡縣久留米市建造了一尊世界上最高的鋼筋混凝土觀音菩薩雕塑像。這尊佛像高爲六十二米，寬十九米，擎身混凝土壁厚一米，混凝土總量爲五千立方米。工程從一九八〇年十一月動工，限原計劃目前應該完工。

爲了使佛像頭部面貌形象逼眞，特邀請了著名的雕塑家藪恒夫以1/30的比例尺雕刻了一個縮小的模型。然後，根據這個模型，用三維立體座標測定儀測記了塑像頭部、面部一萬五千多個點的數據，用電子計算機和自動繪圖儀完成了塑像面部施工模板圖。複雜的面部和慢抱嬰兒的塑像模板都是用玻璃鋼特製的。

在這尊巨大的菩薩像內，配合一階階登高台階，又佈置了各種各樣的小佛像，作爲遊客和信徒們登高中觀賞和朝拜的對象。在佛像內，順台階可以一直登到巨像頭部五十八、五米高處，居高臨下可以俯視整個久留米市的景色，

招牌

太平山縱覽

徐眞

電子增稅收

建築空道路和開闢新綫，對疏導交通無疑已起了一定的作用，這方面的工作其實還可以有所發展，世界上有些大城市，亦是用這個方法部分解決了交通擠塞問題。

現在說電子道路收費計劃到底是否有助解決道路擠塞問題，大抵當局現在還未能作出肯定的答案，故亦需來個「試驗」。只是這一試驗，却穿起來好不好看？細心的丈夫如果十分留心，明白她所看中的，而且穿着素來由她決定，這時，就會從旁讀美幾句

電子道路收費計劃到底是否有助於解決道路擠塞問題，大抵當局現在還未能作出肯定的答案，故亦需來個「試驗」。只是這一試驗，却穿起來好不好看；但有時也沒有多大把握，那時她會把你當顧問，問你她穿起來好不好看？細心的丈夫如果十分留心，明白她所看中的，而且穿着素來由她決定，這時，就會從旁讀美幾句

招牌

太平山縱覽

徐眞

電子增稅收

建築空道路和開闢新綫，對疏導交通無疑已起了一定的作用，這方面的工作其實還可以有所發展，世界上有些大城市，亦是用這個方法部分解決了交通擠塞問題。

現在說電子道路收費計劃到底是否有助於解決道路擠塞問題，大抵當局現在還未能作出肯定的答案，故亦需來個「試驗」。只是這一試驗，却穿起來好不好看；但有時也沒有多大把握，那時她會把你當顧問，問你她穿起來好不好看？細心的丈夫如果十分留心，明白她所看中的，而且穿着素來由她決定，這時，就會從旁讀美幾句

談天說地

歡樂家庭



因勢利導·不宜強迫

報載，一名十三歲的中一女學生，由於功課壓力太大，背上了沉重的思想包袱，以致缺課逃學，又害怕家長指責，結果服雙氧水及用刀片割脉企圖自殺，幸而發現得早，被送院治療，免進枉死城。

因功課壓力大而自殺的個案，在本港曾發生過好幾宗，數年前兩位女學生手抱手經跳樓自殺的事件，就曾轟動一時。

本港教育方式是採取填鴨式的，教師按課程進度拼命將知識灌輸給學生，學生能吸收消化多少是不理的，有些資質較差或因某些原因而跟不上的學生，越學就越感困難，信心就會逐漸喪失，以致採取放棄態度，開導他們，當他們功課跟不上時，要耐心帮助他們，而不要妄加指責，或採取强迫的態度，如不准出門，不准看電視，關在家裡死記硬背等，這會使他們精神上更感困擾，而應了解他們的困難的所在，鼓勵或協助他們跟上去；即使成績仍未能上去，也不要過份强求。有可能的話，給他們請補習教師或乾脆留級再唸一年，打好基礎後再跟上去。

有些學生文科不行，但在某些方面（如繪畫、體育運動等）則有專長，應鼓勵他們發展專長，歷史上有一些成名的人物，唸書時成績並不一定都好的，但他某方面的專長得到發揮而成了成功人士。

金夫人。

家庭衛生講座

天氣變多提防感冒

陳然

現在雖已日趨低下，並於間中有頭痛發熱」而已，故不少人均視之爲小毛病，不甚重視。但知道嗎？這種由病毒引起的，目前尚無特效藥治療又無預防針可打的小毛病，却給人增添不少痛苦呢！這種病的傳染性之大是驚人的，在我們生活的空間中病毒，就是在我們的咽喉部，一個資料稱，全世界每個人每平均要患上三、四次傷風感冒，以此計，每年有超過一百億人次以上。這是個十分令人疾病的發病率中，它雖坐冠軍位，但是個十分令人已進入太空時代的人類，對這種小毛病仍之良策。應該注意的是，雖然傷風感冒對一般人並不造成大問題，但對年老體弱者、年幼兒童和懷有身孕的女性來說，却有時可能引起嚴重後果。

爲什麼患傷風感冒者如此衆多呢？

其一是這種病是由病毒引起的，目前醫學界對這類病毒尚無良方妙法。患病後機體又無免疫力，故可一患再患。

其二是感冒病毒大量存在於患者的呼吸道的分泌物中，很容易通過呼吸、咳嗽、吐痰、說話和打噴嚏等動作，將成千上萬的病毒送到空氣中去，使人類簡直處於這些「兇手」的包圍之中，一旦各種內外因素引致身體抵抗力下降，它就乘機入侵。在人羣中只要有一個人患傷風感冒，如果大家一不小心，就有可能迅速傳染開來。

其三，這種病毒平時就潛伏在我們的咽喉部，由於人體的抵抗力而無法行兇，當我們不小心受涼、過度勞累、睡眠不足、營養不良或氣候轉變

花藝

百合

花木

百合花品種極多，虎百合最常見，亦是最多人喜歡選作插瓶觀賞。此花不但美於形格，並有高貴的一面，在



情詩一束

怎能錯過

司徒安

在這個世界上
你怎能錯過我
我怎能錯過你
你想在你的生命中
掛滿了花環
我就是其中的一個
我不會辜負你的信賴
也不會辜負你的好奇
我們都會給
彼此的生命
添上
互相印證
互相支持的光彩

醒目

大丈夫能伸能屈

羅桑雅

（男人）（的一話）

「怕老婆是大丈夫」這句話未必對，但大丈夫能屈能伸這決不會錯。男女離婚的事越來越頻繁，事情總是雙方面的，男女都應該檢討；各打五十大板不一定客觀，總有一方爲主，或是男方，或是女方。這兒先談丈夫一面。

女人結婚之後，總是喜歡丈夫體貼自己，能夠應情融洽，過幸福的家庭生活。作爲丈夫的，每天忙着工作、應酬，和太太一起相處的時間非常之少，至多是晚上吧！不失以爲作爲太太的，每天晚上和丈夫教倫燕好、行魚水之歡，獲得性滿足就會覺得幸福。實際上，她觀察丈夫愛不愛自己，是從生活上每一件小事；如果你只在肉體上滿足她，稍有文化修養的妻子還會認爲你只把她當着洩慾工具呢！

週末、週日不妨在百忙中陪陪太太吧！假使時間很充裕，不爲其他事困擾，事前和她商量，要到哪裡去散心。這個時候，看來不好強調你的興趣，而應當可能拿重她的意見。因爲每週假日只有一天，機會十分難得，還就一下有什麼關係呢？比如說上時裝屋，男人十居其九的太太很有主見，知道哪一類衣服適合自己，穿起來好看；但有時也沒有多大把握，那時她會把你當顧問，問你她穿起來好不好看？細心的丈夫如果十分留心，明白她所看中的，而且穿着素來由她決定，這時，就會從旁讀美幾句

進時裝屋買衣服，有的太太很有主見，知道哪一類衣服適合自己，穿起來好看；但有時也沒有多大把握，那時她會把你當顧問，問你她穿起來好不好看？細心的丈夫如果十分留心，明白她所看中的，而且穿着素來由她決定，這時，就會從旁讀美幾句

談天說地

歡樂家庭

因勢利導·不宜强迫

報載，一名十三歲的中一女學生，由於功課壓力太大，背上了沉重的思想包袱，以致缺課逃學，又害怕家長指責，結果服雙氧水及用刀片割脉企圖自殺，幸而發現得早，被送院治療，免進枉死城。

因功課壓力大而自殺的個案，在本港曾發生過好幾宗，數年前兩位女學生手抱手經跳樓自殺的事件，就曾轟動一時。

本港教育方式是採取填鴨式的，教師按課程進度拼命將知識灌輸給學生，學生能吸收消化多少是不理的，有些資質較差或因某些原因而跟不上的學生，越學就越感困難，信心就會逐漸喪失，以致採取放棄態度，開導他們，當他們功課跟不上時，要耐心帮助他們，而不要妄加指責，或採取强迫的態度，如不准出門，不准看電視，關在家裡死記硬背等，這會使他們精神上更感困擾，而應了解他們的困難的所在，鼓勵或協助他們跟上去；即使成績仍未能上去，也不要過份强求。有可能的話，給他們請補習教師或乾脆留級再唸一年，打好基礎後再跟上去。

有些學生文科不行，但在某些方面（如繪畫、體育運動等）則有專長，應鼓勵他們發展專長，歷史上有一些成名的人物，唸書時成績並不一定都好的，但他某方面的專長得到發揮而成了成功人士。

金夫人。

家庭衛生講座

天氣變多提防感冒

陳然

現在雖已日趨低下，並於間中有頭痛發熱」而已，故不少人均視之爲小毛病，不甚重視。但知道嗎？這種由病毒引起的，目前尚無特效藥治療又無預防針可打的小毛病，却給人增添不少痛苦呢！這種病的傳染性之大是驚人的，在我們生活的空間中病毒，就是在我們的咽喉部，一個資料稱，全世界每個人每平均要患上三、四次傷風感冒，以此計，每年有超過一百億人次以上。這是個十分令人疾病的發病率中，它雖坐冠軍位，但是個十分令人已進入太空時代的人類，對這種小毛病仍之良策。應該注意的是，雖然傷風感冒對一般人並不造成大問題，但對年老體弱者、年幼兒童和懷有身孕的女性來說，却有時可能引起嚴重後果。

爲什麼患傷風感冒者如此衆多呢？

其一是這種病是由病毒引起的，目前醫學界對這類病毒尚無良方妙法。患病後機體又無免疫力，故可一患再患。

其二是感冒病毒大量存在於患者的呼吸道的分泌物中，很容易通過呼吸、咳嗽、吐痰、說話和打噴嚏等動作，將成千上萬的病毒送到空氣中去，使人類簡直處於這些「兇手」的包圍之中，一旦各種內外因素引致身體抵抗力下降，它就乘機入侵。在人羣中只要有一個人患傷風感冒，如果大家一不小心，就有可能迅速傳染開來。

其三，這種病毒平時就潛伏在我們的咽喉部，由於人體的抵抗力而無法行兇，當我們不小心受涼、過度勞累、睡眠不足、營養不良或氣候轉變

花藝

百合

花木

百合花品種極多，虎百合最常見，亦是最多人喜歡選作插瓶觀賞。此花不但美於形格，並有高貴的一面，在

醒目

大丈夫能伸能屈

羅桑雅



這一隻以粗毛冷面領，袖的深啡色皮草，穿起來很有青春感。

遊銅鑼灣有感

章如珊

星期天，一家大小往銅鑼灣逛街。嘩！眞不得了，礮面都是人，百貨公司內固然人山人海，街道上更是擠得人車爭路，險象環生，處身於此環境中，眞有嚇不過氣來的感覺。

人在銅鑼灣鬧市中心，却有如置身於東京的銀座地區，强烈的感受到那股濃厚的東洋味道。大丸、松板屋、三越，三間日本公司鼎足而立，佔據多少空間？搶盡多少生意？吸引過多少人？日本文化透過香港，不啻你接受與否，你總得承認這個事實。

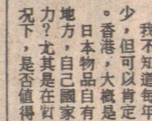
最近開幕的一間大丸的附屬公司，內裏陳列的幾乎清一色是日本出品，光是書籍文具那一部分，已佔地幾千

我不知道每年日本進口香港的貨品總額是多少，但可以肯定，一定是高踞外國貨品的首位。香港，大概是日本最大的外銷市場吧！

日本物品自有她的長處和優點，但在中國的地方，自己國家的出品反而及不上人家的吸引力？尤其是在貨眞並不輸蝕的情況下，是否值得深思和研究呢？

醒目

情詩一束



怎能錯過

司徒安

在這個世界上
你怎能錯過我
我怎能錯過你
你想在你的生命中
掛滿了花環
我就是其中的一個
我不會辜負你的信賴
也不會辜負你的好奇
我們都會給
彼此的生命
添上
互相印證
互相支持的光彩

醒目

大丈夫能伸能屈

羅桑雅

這一隻以粗毛冷面領，袖的深啡色皮草，穿起來很有青春感。

遊銅鑼灣有感

章如珊

星期天，一家大小往銅鑼灣逛街。嘩！眞不得了，礮面都是人，百貨公司內固然人山人海，街道上更是擠得人車爭路，險象環生，處身於此環境中，眞有嚇不過氣來的感覺。

人在銅鑼灣鬧市中心，却有如置身於東京的銀座地區，强烈的感受到那股濃厚的東洋味道。大丸、松板屋、三越，三間日本公司鼎足而立，佔據多少空間？搶盡多少生意？吸引過多少人？日本文化透過香港，不啻你接受與否，你總得承認這個事實。

最近開幕的一間大丸的附屬公司，內裏陳列的幾乎清一色是日本出品，光是書籍文具那一部分，已佔地幾千

我不知道每年日本進口香港的貨品總額是多少，但可以肯定，一定是高踞外國貨品的首位。香港，大概是日本最大的外銷市場吧！

日本物品自有她的長處和優點，但在中國的地方，自己國家的出品反而及不上人家的吸引力？尤其是在貨眞並不輸蝕的情況下，是否值得深思和研究呢？

醒目

情詩一束

怎能錯過

司徒安

在這個世界上
你怎能錯過我
我怎能錯過你
你想在你的生命中
掛滿了花環
我就是其中的一個
我不會辜負你的信賴
也不會辜負你的好奇
我們都會給
彼此的生命
添上
互相印證
互相支持的光彩

橫濱港是百多年來西洋與日本貿易交通之第一港，因此也是華僑來的停留中心點。雪娘早聽到松本講過中國革命日本朋友志士幫助的歷史：「你們年紀同我都是近二十來年的人，我們日本真是個奇怪的民族，以性命幫助孫文、廖仲凱革命推翻清朝的是日本志士，可是民國一再侵略中國的，也是日本人——軍閥。」

「歷史教科書的胡說，和不敢講眞的歷史，在電視報紙評論上，我讀到了。」當林玉樓望着櫻木町不遠的「中華街」三個字的大牌坊，興奮地問良子：「你來過麼？我是第一次！」——「我橫濱也是第一次呀！你我是關西的人呀！」雪娘笑了：「我不是京都人麼？」

三個在吃廣東午茶時，雪娘告訴這兩個小妹妹：「香港就是這個樣子，不同的是香港無一家不炒鬧，互相聽不見，所以不得不大聲叫喊，人人如此，成了香港茶樓酒館吵死人的現象。第一次去到，會嚇煞人的。」

「我們幾時去玩一趟？」林玉樓問良子：「我只一次從巴黎回來過境一小時候機，等於沒到過。」良子道：「當眞，我們幾時有三天假期就好了。」雪娘道：「這樣吧，現在十二月了，香港最好是聖誕之前，前到新年初，我們新年有四天假，現在須訂機位訂酒店了，不然去不成了。」說時向良子道：「你記得明早回公司，叫漢連給我們三人辦訂位，不防訂多一個，臨時不用可以退掉。」

「當眞去香港？」林玉樓很興奮，雪娘玩笑道：「如果你每週來帮助大洋公司兩次到三次，我們公司請客遊香港！」——「答應！」林玉樓歡喜這晶瑩的蝦餃，小燒賣。三人飲茶到二時，才去麻將會社。日本麻將是單房間招待，互相不聽見吵鬧，設備有如酒店房間，由一個女職員凑角，四人打牌。白領階級和職員樂此不疲，而且習慣不在家中約親友打牌。

這家陪侍凑角的是三十來歲的女職員信子，牌打得極好，但也輸了，最輸得多的是良子，超過了萬圓，雪娘也輸三千，林玉樓一人大贏。麻雀俱樂部收千元一小時，玩了兩小時二千，付茶水小費五百圓，規矩由贏家出。林玉樓贏了八千不到，良子付了一萬。雪娘給信子小賬二千，她深深地道謝。

「現在四點半，還早，去看看海港碼頭的水手街，可能買到走私船來的，都說很好玩。」她們由雪娘帶領樂的士，司機帶路送到。





九五〇：四方城戰良子大子解甲

二九四：運氣差點

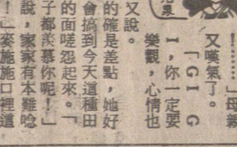
汪聿娴這個謊倒撒得合情合理，她自己感到滿意，麥施他信以爲眞地點頭。

「G1 G1，你放心，現在外國先進的整容手術的確是十分高明，十分驚人的，甚至改造人體器官，更換器官也做得很成功，皮膚的整容更不是什麼大難題了！你的傷一定可以醫好的，你要有信心，要放開點，千萬不要胡思亂想。」麥施施安慰着她。

「她現在整天愁眉苦臉的，根本沒一刻開心過。哎，會影響你治傷的。」麥施施又說。

「王太，我們阿娟的運氣的確是差點，她好不容易才熬出了頭，想不到會搞到今天這種田地！」母親忍不住當着女兒的面嗟恕起來。

「王太，你千萬不要這樣說，家家有本難唸的經，我只是表面好看罷了！」麥施施口裡這麼說，臉上却流露出滿足的神色。在別人聽來，麥施施的話完全是自謙之辭。



二九四：運氣差點

汪聿娴這個謊倒撒得合情合理，她自己感到滿意，麥施他信以爲眞地點頭。

「G1 G1，你放心，現在外國先進的整容手術的確是十分高明，十分驚人的，甚至改造人體器官，更換器官也做得很成功，皮膚的整容更不是什麼大難題了！你的傷一定可以醫好的，你要有信心，要放開點，千萬不要胡思亂想。」麥施施安慰着她。

「她現在整天愁眉苦臉的，根本沒一刻開心過。哎，會影響你治傷的。」麥施施又說。

「王太，我們阿娟的運氣的確是差點，她好不容易才熬出了頭，想不到會搞到今天這種田地！」母親忍不住當着女兒的面嗟恕起來。

「王太，你千萬不要這樣說，家家有本難唸的經，我只是表面好看罷了！」麥施施口裡這麼說，臉上却流露出滿足的神色。在別人聽來，麥施施的話完全是自謙之辭。

五〇：表示永不變心

「你不明白？」李良問她。

「是的，我實想不透，」她又再舒口氣才說下去，「他已是老幹部了，怎麼還會這樣？」

「這很難說的，」李良若有所思地說，「人的思想是會變的，不斷地變的，有變好的可能，也有變壞的可能。以前他很革命，現在可能不革命，將來甚至會變成反革命！」

「你說的眞是對極了，但，這些高調子我却不想聽，我只希望你不會變。良，我是不會變的，絕對不會，你明白嗎？我，這是指我對你的情感，將永遠不會變的。」她說。

「我希望能這樣。」李良答。

「你敢担保你自己不會變？」她眨眨眼睛，露出一絲狡猾的神色，「良，你有信心肯定我不會變心嗎？」

「如果我自己有信心，就相信你和我都不會變心因爲，我太重視這方面了。」

「那麼，你現在有信心了？」她笑着問。

很好！」

「生意是不錯，但我們賺錢微薄。」

「光是那麼一個大工場，就值不少錢啦！」

「那是我家姑年輕時買下來的，後來才改做修車場的！」

「阿潮和阿海呢？」

「阿潮帮着父和爸爸做事，他們父子都去灣仔汽車行看新車。最近，我們打算買一輛日本新出的車子回來研究；阿海在理工學院學習機械。」阿霞說。

「眞佩服你們一家！」

「家家有本難唸的經，但求過得去就算啦！」阿霞說：「我們幾個從山洞鑽出來的窮兄弟姊妹，總算在社會上站穩脚，撑起家和事業，的確是萬幸。」

二三四：君子協定

師姐容又在佢面上錫了一下，成世發天咁開心，嗰到不會出聲，始熱一樣。

師姐容曰：「成仔，我咁錫你，你是否好開心？」

成世發曰：「開心，我好開心。」

成世發十足細路仔一樣，放低威士忌酒杯，倒身於師姐容豐腴的大腿上，然後伸手撫弄師姐容秀髮。

師姐容俯視佢，天咁風情，捏一下佢鼻哥曰：「你好百厭。」

成世發笑曰：「然乎？」

師姐容曰：「當然係喇，又百厭，又衰！」

成世發笑曰：「說落又係，我遮係固身百厭，可惜有一處不可百厭，又不能衰。」

師姐容嗔曰：「蝦！乜你咁衰，講講下又講個樣！我問你，如果你投資同我做生意，你老婆知道點算？」

成世發曰：「放心，佢知亦好閉。」

師姐容又曰：「何以咁大方？」

成世發鞋一聲，曰：「佢知我唔得，冇法子百厭，佢當然放心。阿容，講件秘密你知，我同佢有協議者也。」

師姐容曰：「什麼協議？」

成世發曰：「當然是君子協定喇。我同老婆勾過手指，我默許佢同靚仔來往，條件係不可離譜，搞到街知巷聞；對方一定要乾淨，有手尾，而我則可以同靚女來往。」

師姐容詫曰：「又會咁，眞難講，你即是目頭戴綠帽？」

成世發曰：「有法喇，鬼叫我冇符。」

師姐容曰：「成太肯不肯？」

成世發曰：「佢開我也，開我睇得佢咁衰，我心中暗笑，其實何必作狀呢？目從我唔得之後，投資同我做生意，你老婆知道點算？」

成世發曰：「放心，佢知亦好閉。」

八九：在餐廳裡

繼明說着有重要事找阿霞娥商量。她歪臉想了想，向關權說：「爸，我和繼明出去一會，關權笑着點頭：「你陪繼明一起去香港仔找家好餐廳搭檯喫杯咖啡吧！」

數分鐘後，繼明坐在一輛舊車翻新的車子上，駕駛的是阿霞娥。車子開行着，繼明說：「霞娥，你眞有本領，把車子駕駛得那麼好。」

「是阿全教我的，」阿霞笑着說：「他說，身爲做汽車生意人的老婆，怎可以不會駕駛呢？他晚上下班後就教我。」

「好久沒來汽車城，到處都是新舊車子，工友忙碌，就知道生意很好！」

「生意是不錯，但我們賺錢微薄。」

「光是那麼一個大工場，就值不少錢啦！」

「那是我家姑年輕時買下來的！」

繼明沉默下來，不說話。

十五分鐘後，他和阿霞坐在香港仔一家餐廳的卡座裡。阿霞笑着望他：「繼明，你找我有什麼重要事情？」

繼明嚴肅起來，說：「霞娥，你不是和媽媽最親近的姊妹嗎？」

阿霞詫異望着繼明：「這……還用問嗎？」

繼明呷一啖侍者送來的咖啡：「我想問你一些事情，但不要隱瞞！」

一〇：在警局裡

繼明說：「我想問你，你和關權的感情是否很好？」

「當然好，我們是自由戀愛結婚的，他是我的初戀情人，我的第一個男朋友，我們的感情一直很好，很少吵架，偶爾吵架，也是小事，很快就和好。」

「關權的脾氣呢？」

「他的脾氣很好，很少發脾氣，很會體貼人，很會照顧人，很會……」

「他的家庭呢？」

「他的家庭很複雜，他父親是個風流人物，在外面有女人，他母親是個賢妻良母，很會持家，很會……」

「他的父親和母親感情好嗎？」

「他父親和母親感情很好，雖然他父親在外面有女人，但他母親很會……」

「他父親在外面的女人是誰？」

「是個舞女，名叫……」

「名叫什麼？」

「名叫……」

「名叫什麼？」

「名叫……」

「名叫什麼？」

「

醫藥

柿餅治腹瀉

云

柿餅，各國貨公司食品部份均有供應。以柿餅，治腹瀉出自民間飲食療法，效果甚佳，方法也較簡單。現簡錄如下：

取柿餅二隻，放入飯鍋蒸熟，取出趁熱服食之，待感到有效時，可以再蒸食一、二次，直至痊癒。不過此法乃治風寒所致的暗瀉，並不是對所有的腹瀉均有效也。

胎兒出世前可免疫

吳國賓州藥劑師 于璋

▲西茨堡大學附屬婦科醫院內，給兒醫師研究五年，結果發現胎兒可以獲得母親的免疫能力。如同母親的破傷風類毒素，可以滲透胎盤，而給胎兒產生抗體。此原理可用在其他疾病，如腥紅熱、腦膜炎，俱對麻疹、腮腺炎不宜。因該類疫苗可能使胎兒受害。給兒醫生預測，此法對於落後國家的兒童健康保證，有很廣的用途。

▲營養學家對於減肥藥的功效一直懷疑。近在美國醫學協會雜誌上報告，阿銳岡健康科學大學的醫師，發現兩個病人服減肥藥片後，害上急性腎功能衰竭。該藥含有PPA（Phenylpropanolamine）。因為病人可能尚有其他病症，故醫生不敢確定。但他們指出有另外報告，發生中毒現象至少還有一個病人，因服此藥而引起腎衰退。因此凡需減肥者，服藥時最好看看標籤，有無PPA。此藥可能壞處比益處多。

服減肥藥片須警惕

排卵誘發劑

張超

排卵誘發劑對不孕的女人是一福音。藥物之主要成分是性激素中的促性腺激素。這激素是於二十年前在意大利收集修道院修女的尿研究發現到的。這激素的作用是刺激卵巢中的卵子成熟。卵巢中有數萬原始卵胞，健康女人每一個月有十個左右成熟，但只排出一個，而其餘的自行消失。但使用促性腺激素的話，可使卵巢排出三、四個卵而形成多胎。

不使用促性腺激素時的多胎率是百分之一，使用它的話可增至二十倍之多，即五人中有一人是生多胎兒。

陣痛促進劑

在非洲某一地區，孕婦為安產，在分娩前有飲丈夫的精子的習慣。這非迷信，其實精子中含有可使子宮收縮的物質，這物質叫"Prostaglandine"，已可能合成製造，當陣痛促進劑用。若在預定生產日後兩星期，依舊沒分娩或陣痛太弱的話，可使用它來促進分娩。

但該物質也可能使內臟的肌肉收縮，因此有肚痛、嘔氣的副作用，若大量使用更可使氣管收縮而呼吸困難，並可使眼壓增高。有綠內障的人不可使用。

在懷孕初期，若引起陣痛的話，可引起流產，因此在懷孕初期可利用它來進行人工打胎術。最近已製出陰道用藥，只要放入陰道便可引起流產，所以這也是很方便的打胎藥物。今後很可能因此而引起各種社會問題哩。

飲食衛生

制癌變的食物

敬之

食物中維生素和礦物質以及其他物質，能抑制癌腫的發展，甚至在人體內部，能防止致癌物質的形成。

維生素：在防治癌症的研究中，證實維生素A和胡蘿蔔素是最有效的制癌物質。牛奶、肝臟、蛋黃中富含維生素A，深黃色和深綠色的水果、蔬菜，如杏、紅薯、胡蘿蔔、菠菜、甘藍等富含胡蘿蔔素。維生素C和E能抑制食道癌、肺癌、乳腺癌、淋巴腺癌，大腸癌等多種癌症。水果中的桔子和葡萄含維生素C最為豐富，食用的菜油以及穀物和鷄蛋中，包含着大量的維生素E。

蔬菜：在科學實驗中，在白鼠皮膚上塗上一種致癌物質，餵以大豆之後，癌變的過程遲緩，腫瘤數明顯下降。科學家們得出的結論是：要求人們在每天的飲食中增加蔬菜的食用量。穀類、薯仔、大豆、豆乾、鷹嘴豆等食用果籽和根莖的蔬菜，所含的化合物能阻止腫瘤發展的趨勢。洋白菜類的蔬菜，含有一些特殊的物質，能對抗腸癌、抑制癌腫，飲食中能多用一點洋白菜類蔬菜有益健康。

注意吃制癌變食物的同時，應注意少吃可能性較大的致癌食物。

①酒精：調查表明，在美國飲果米液烈性酒的人，在法國飲精餾蘋果白蘭地的人羣中，上消化系統的癌症——食道癌的發生率在增加。過分飲酒還會導致肝癌。多飲酒而同時抽煙，兩者的結合，可能導致口腔癌、喉癌、食道癌的形成和發展。

②動物脂肪：調查表明，結腸癌和乳腺癌伴隨着高脂肪飲食的攝入而增加。除嬰兒外，必須節制脂肪的攝進。

③煙熏和鹽醃的食物少吃為好。

婦科常識

功能性子宮出血

婦產科醫生

趙太是四十五歲，三個孩子的母親，仍未斷經。但近一年來其月經紊亂，表現為月經常過期，跟着經血淋漓不斷，出血量時而多，時而少，甚至有時停經數天，又再出血。請過中醫看，說是「崩漏」，服過數劑藥，還沒好，因恐有其他毛病，才去看西醫。醫生建議她去刮宮，轉到某院，經過刮宮後，出血始止住。子宮內膜病理檢驗及其他檢查，沒有發現問題，醫生告訴她：是功能性子宮出血。

什麼是功能性子宮出血（DUB）？顧名思義，這裏所謂功能性，其一乃是指非器質性，即出血不是由於器質性生殖系統病變，如果更準確地說：不是由於腫瘤、炎症，或妊娠有關的。其二所謂功能性也是指這種出血，是由於控制正常月經周期的神經內分泌功能發生障礙。

一個人正常的月經周期是有賴於下丘腦—垂體—卵巢軸系統的相互調節及制約完成的。生育年齡期婦女，除懷孕和哺乳期外，卵巢在腦垂體分泌的促性腺激素的影響下，每月都發生一次有規則周期性變化，這個卵巢周期性變化，包括卵泡的發育成熟、排卵、黃體形成及退化，與此相適應，子宮內膜在卵巢雌激素或雌激素與孕激素的影響下，也有增殖，分泌及內膜脫落形成月經的周而復始的變化。

然而當控制這個正常月經周期的下丘腦—垂體—卵巢，其中一個環節發生障礙，就可以產生排卵障礙或不排卵，或者雖然排了卵然而黃體生成不全，或黃體功能不足。因此臨床上根據有無排卵，可以把功能性子宮出血分為：無排卵型和有排卵型兩大類。其中以前者較為常見。

無排卵型功能性子宮出血，多發生在兩個年齡段，即青春期與更年期。因為這個時期的卵巢，一個正處於功能走向衰竭期，一個正處於功能走向成熟期，對人際關係的和諧，故患有口臭者，可用青菜汁刷牙後，再用青菜汁和茶來漱口，此法將使口內感覺清爽無比。

無排卵型功能性子宮出血，多發生在兩個年齡段，即青春期與更年期。因為這個時期的卵巢，一個正處於功能走向成熟期，一個正處於功能走向衰竭期，對人際關係的和諧，故患有口臭者，可用青菜汁刷牙後，再用青菜汁和茶來漱口，此法將使口內感覺清爽無比。

青菜汁和茶可清除口臭

【特稿】眞正會打扮之女性對於口部亦相當留意。有口臭時，與別人交談會使對方感到十分不悅，以致影響到人際關係的和諧。故患有口臭者，可用青菜汁刷牙後，再用青菜汁和茶來漱口，此法將使口內感覺清爽無比。

通俗藥理學

排卵誘發劑——自一九六〇年排卵誘發劑之使用開始普及，四胎以上已不太驚人。據統計最高是九胎，但能發育成長的只有六胎是新紀錄。

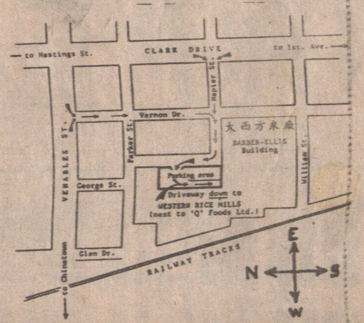
排卵誘發劑對不孕的女人是一福音。藥物之主要成分是性激素中的促性腺激素。這激素是於二十年前在意大利收集修道院修女的尿研究發現到的。這激素的作用是刺激卵巢中的卵子成熟。卵巢中有數萬原始卵胞，健康女人每一個月有十個左右成熟，但只排出一個，而其餘的自行消失。但使用促性腺激素的話，可使卵巢排出三、四個卵而形成多胎。

不使用促性

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等特平觀綠苗 $9.99
金牌即食麵卅包庄 $4.99

北美洲首次直接運到
500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝

●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售
高麗開城名產：北高麗紅參
補血養顏 禦寒養氣
人參酒
補氣養神 品質精純
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料
●誠徵各地批發商
北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10E. PENDER ST. VANCOUVER. B C CANADA
電話：604 669 5371＊684 7488 TELEX 04-55606

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
WM Rice
歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦


地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

時新食品公司
日新日鮮
最新貢獻・最新口味：
咖哩燒鴨上市

（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

華埠金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

中華食品廠
MAINWAY FOODS LTD.
2026 WALL ST. VANCOUVER, B.C. V5L 1B1
phone: (604) 253-1824
本號精製
幸運餅
芝蔴餅
花生餅
酥炸青荳
彩色蝦片
用料上乘
香脆可口
價格公道
適合餐館及士多出售
四安士包庄
十安士盒庄
十磅盒庄
幸運餅分

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鰌魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

歡顏的愛與誠

電影茶座

最近從電視再看到數年前的合灣片「歡顏」，依然好看，以「徹視機」爲首的揮曲實在優異，而電影本身又能與歌曲配合起來，在悲歡離合之中洋溢着熱誠的生命、清爽的情懷，不必矯揉吶喊，不必掙扎頑抗，生命之情已經暢然奔放。

「歡顏」的格局有點像美國片「畢業生」，同樣揮曲衆多，首首動聽，都當於新古典派民歌味，都描寫人際的無常，愛情是長跑，更是長途飛車，「歡顏」與「畢業生」都有飛車追尋愛人的場面，給人飛躍的快感。當然，更早的模範是法國名片「男歌女愛」，歌曲、飛車、愛人暴斃、重覓新愛、再展歡顏等等，都是「歡顏」的藍本。比「男歌女愛」還要早一點的，是蘇聯名片「遠祖的陰影」，那是個非常優美動人的民間愛情故事，民歌之動人，映像之飛舞，使人神魂顛倒。

比起上述的外國片，「歡顏」似乎平平無奇，然而別具中國人的平實特色。而陳婉妮就開生面，若合灣電影中可以說是部「畢業之作」。就是在貴場愛情構成之中，脫穎而出，打破陳舊領域的情意結，關乎性情，取捨感悟自己的選擇。

胡慕中飾演的少女，充滿生命熱情，但絕非頭腦簡單。她有情即交歡，不是逃避作異，而是互相真愛和信任。情即不辜與生，她極端悲痛，不過仍要生活下去，就開朗地接受男一男友之愛。最大的扶擇，是前段愛情使她懷孕了，她接受男友動告去墮胎，但終於決定生養下來，因爲她覺得這是自己的權利和義務，不會妨礙她對新男友的愛情誠意，如果他不能接受而分手，那是極大的遺憾，但她不會妥協。

「歡顏」的優美之處，就是拍出眞誠的性情，以及一個人對其眞誠的自信與堅持，無論風吹雨打、海枯石爛，其自信的眞誠都使她以歡顏來迎接人生的一切。

這是個平凡的愛情故事，導演屠忠劍的技法亦不工整，但全片拍出罕見的神采，尤其是在唐片中，很少能夠這樣暢快，這樣自信。可惜的是，「歡顏」也有不少缺陷，有很多俗筆，特別是愛國柱扮演的新男友，既是青年富商，又是憂鬱襲善，是賺價愛情小說的典型小生，反映出情意結的後遺症，仍然存在。

中國人有很多後遺症，的確不易消除，眞正稱心如意的唐片，似乎還未拍出。但「歡顏」出色的歌曲，直接傳出了清新敏銳的心聲，影片的缺陷，也就有所彌補了。

陳美齡蔡楓華 合演廣播劇 玫瑰的瑰事故

（電視消息）陳美齡、蔡楓華這兩位樂壇好手，將破天荒第一次携手爲港台演出亦舒名作「玫瑰的故事」長達四十集的廣播劇。

劇裏，陳美齡飾演年輕貌美、純眞可愛的方太初，與蔡楓華飾演的周棠華，爲一對互相傾慕，却時常鬥氣的小冤家。他們都認爲今次有機會合作，非常難能可貴，誓言兗在咪高峯前使出渾身解數，演好劇中人物。

陳美齡非常重視今次新嘗戰，特別替該劇唱主題曲「在緣份裏」，並邀黎小田、盧國沾塡詞。

廣大聽衆很快便可欣賞到陳和蔡兩位精湛的演技，因爲港台已安排「玫瑰的故事」於四月中在第一合城市劇集播出，及五月中在第一、二合三更半夜劇場重播。

辛辛苦苦闖出名堂 鳳凰女但求保成名

燕飛人物誌

鳳凰女無論演大戲、拍電影和演出電視劇的宗旨是要担正，要有演技發揮，否則她寧願呆在家裏。

她在大戲中已經担正了。然而在電影和電視如此講求商業效果來說，老角担正的機會不多。那麼她豈不很難在銀幕、螢幕出現。女姐說，是啊！已十多二十年不曾演戲了，現在仔大女大，生活不成問題，當然要選擇自己喜歡的事情來幹，不像過去爲生活連茄喱非也要做，現在生活如搞不搞，「茄喱非」也要做的。

女姐繼續說，過去曾經歷不少風浪，嘗透甜酸苦辣滋味，對名與利已看淡了，然而「領導欲」三字始終是她字典裏的重要名句。她說，這輩子不求什麼，就是想日後演戲有得發揮，好讓她辛辛苦苦闖出來「鳳凰女」名字不被糟蹋。





洗煥貞不習慣過清閒日子，是否靜極思動？

鳳凰女的戲雖瘦火，唯獨找她演戲者不少知難而退。

菩玉萍的一個冷衰情。

初次舞刀劍 陳麗斯上癮

陳麗斯在《五虎將》中有一場戲中戲，要她舞刀弄劍，陳麗斯從未拍過類似鏡頭，臨急抱佛脚，即學即拍，結果拍得還不錯，而且陳麗斯還舞上癮來哩。

五月份，陳麗斯約滿無綫，無綫想與她續約兩年，她要考慮一下條件。

這兩年來，她在無綫演出多了，忠的、奸的都做過，她說演什麼都沒所謂，只要角色有得發揮，不是可有可無的，她就樂於去做了。好像早前在《神探諗麗》中演反派，還有人贊她演得好哩。



陳麗斯現正考慮條件？籌與無綫續約。

劉家輝操歌走埠 劉家榮跳槽開片

劉家輝還有十多天便拍罷《少林十傑》，雖仍欠下邵氏兩部片約，但他暫不接戲，計劃往東南亞一帶登台。

家輝近日已在練歌，實行有備而戰。他登台的風格與別不同，要一次過作巡迴演唱。原來他是怕癆頌之人，最怕分開逐次登台，現在已與當地娛樂商斟介，如成功的話，他起程日子不遠矣。

劉家榮本先爲新藝城開拍一部年青人的影片，奈何由於劇本



洗煥貞閑來納悶 擇偶務求圈外人

洗煥貞近日賦閑在家看書、睡覺，休哉悠哉，然而她在這一個月來漸漸覺得悶了，早前過慣了緊張生活，一下子這樣空閑，少不了感到悶了。

她今年才十八歲，在讀中學時曾有過一段初戀，但後來雙方在誤會下分手，她至今身旁仍未有男伴。她說，擇偶的條件是對方對她好就夠了，不過，此人將是圈外人，因她對圈中的男士缺之信心，她不想結婚後要作離婚的下場，況且她辨別好人、壞人能力極差。

洗煥貞踏入娛樂圈半年，目前已習慣了拍戲生涯，但是否爲終身職業，則要看她當亞視約滿前的演出成績了。

阮佩珍首次演邪牌 施媚術引誘四名捕

阮佩珍在新劇《四大名捕》內要飾演一個外表正派，內裏陰險毒辣的女魔頭，利用美色引誘四大名捕。做正派角色，阮佩珍是勝任有餘的，但做女魔頭，那真難想像了。她說她拍電視多年，還是首次做好的，也好嘗試一下。

月前，她男友向她求婚，阮佩珍覺得婚姻大事要慎重，因此並未立即答覆對方。一旦要放棄事業，難怪令她難以取捨了。



愛吾來觀得很象形夫丈準標的錫良鼎

有什麼稀奇？

有了新的女朋友，單名也是叫「亞蓮」。但是，「亞蓮」的同事則說，「亞蓮」的「影舞者」的同事則說，「亞蓮」的「影舞者」的同事則說，「亞蓮」的「影舞者

第二批業主退回居屋今開售

百多市民露宿兩天 輪候辦理購買手續

【特訊】第三批由原有業主退回的居者有其屋單位今日開始以先到先得方式公開重售，百多名市民已在房屋署辦事處門外露宿兩天，輪候辦理購買手續。是次重售的退回居屋單位共有一百一十一個，定今晨九時開始發售，但居屋辦事處門外已有一百廿五人輪候，不少人在該處露宿兩日兩夜，在此數字以後前往的市民，均被房署人員勸喻離去。

排頭位的是七十二歲的石姓老伯，他於前日早上已在房署門外輪候，他希望購得沙田區的單位。

房署職員前天已替輪候者登記姓名和身份証號碼，並且每隔兩小時便點名一次，避免秩序混亂及出現「打尖」情況。

該署發言人昨日稱，有意購樓的市民須於辦公時間內，親自將填妥的申請書交回何文田的居屋中心。為証明符合申請資格，申請人必須帶備個人身份証、家庭成員的身份証副本、薪金証明書及其他有關証件。而在房屋委員會及房屋協會屋邨居住的申請人，須携同現時的租約或租住証。

是次重售的退回居屋單位分佈於市區及新市鎮十五個屋邨，建築面積由四十五點四平方米至六十三點六平方米，售價由十四萬三千二百元至卅六萬一千四百元。

此外，屯門兆山苑仍有四百八十個新建單位，繼續公開發售，建築面積一律爲六十二點二平方米，售價由十四萬七千七百元起至十七萬八千四百元。該苑的示範單位目前每日仍由上午十時至下午五時開放，供市民參觀。

寶生銀行刼案五名被告 加控十項罪名

包括殺李月琴及槍傷外籍督察 昨提堂後還押五月再審

【特訊】涉嫌與一歲，無業；㈣何國翔，一月琴，並向劉華寶、杜寶生銀行刼案及浣紗花園槍戰有關的五名男子，昨提堂時，被加控十項罪名，包括槍殺十九歲少女李月琴、開槍打傷五名男子及意圖謀殺一名外籍督察。控方要求將此案押後至八星期後（五月二日）再審。十萬日元。②及③項，高級助理檢控專員歐達志說：案中起回的廿三枝手槍，需花費兩個月時間，等候軍火專家及政府化驗師化驗報告。

五被告分別爲：㈠譚志鵬，廿六歲，無業；㈡梁志遠，卅歲，裝修工人；㈢吳建東，廿七歲，無業；㈣何國翔，一月琴，並向劉華寶、杜文豪、余洲培、劉陸生、鄭志明等開槍，蓄意令其身體受傷。⑫項指第㈠至㈣被告二月五日在浣紗花園向一名外籍督察開槍，蓄意令其身體受傷。⑬項指第⑮被告於上述時間地點，意圖謀殺該名外籍督察。

控方昨向法官要求修改三項控罪及加控十項控罪。十三項控罪分別在浣紗花園向一名外籍督察開槍，蓄意令其身體受傷。⑬項指第⑮被告於八星期後至四年一月卅一日行刼寶生銀行一億三千八百四十萬元。②及③項，指第㈠至⑯被告於二月五日在大坑浣紗花園向兩警員開槍，蓄意令其身體嚴重受傷。加控十項控罪爲：④至⑪項，指第㈠至㉙被告在一月卅一日分別在北角電器道、炮台山金冠停車場等地先後開槍，殺害李



▷寶生刼案與浣紗花園槍戰案五名被告押離法庭時情形。

指責鬼頭仔

五被告囚車內曾爭執 未戴面罩破口罵記者

五被告除第㈠被告押往荔枝角羈留所外，另外四人押往赤柱監獄。

據悉：五名被告昨解庭時共坐一囚車，在車上曾發生爭執。有四名被告指責另一名被告無義氣，做鬼頭仔，並揚言將來會報復。當時囚車上的押解人員即時將雙方分隔，並喝令停止爭吵。據說，爭執並無因此罷休。

當囚車抵達西區裁判署，五被告發覺大量記者爭相拍照，又破口大罵，指押解人員不替他們套上面罩。到開庭時，各被告站在被告欄內聆聽控罪，第⑮被告突招手叫他的代表律師到身邊，再詢問加控的第⑬項控罪。

西區裁判署昨晨依然戒備森嚴，但氣氛已不像上次緊張，持槍警員人數減少，疑犯亦沒有鐵鏈繫身綁脚。

在北京同意下 首任華人港督 九十年代產生

【特訊】一項來自倫敦消息稱：香港最終民主模式。同時，要求就解決方案進行辯論的主意，顯然是幼稚和危險想法。

消息稱：一些英國議員認爲，英國與中國會共同合作，爲香港創造一種經過細心規劃的、分期執行的地方民主模式。同時，要求就解決方案進行辯論的主意，顯然是幼稚和危險想法。

消息說：由上述時間至一九九七年止，民主化計劃不會再作進一步擴展，而集中在改善及修訂當時的行政管理和民主政治架構，以便製造出一個可以運行最少五十年的政治架構。

消息說：中國在一九九七年收回香港主權及治權之前的過渡期，是關鍵性階段。到時，將證明香港的新政治架構是否可行。

新政治架構的責任，是作爲維持香港現狀的工具，以便國內建地下鐵路。地鐵局一名徵聘主任日前已抵港展開招聘及約見工作，預計兩三個月後首批工人會啓程往新加坡。

新加坡建地鐵 向港物色人才

【特訊】新加坡地鐵局準備在港招聘二百名工程師及一千二百至二千名熟練及半熟練工人，到該國興建地下

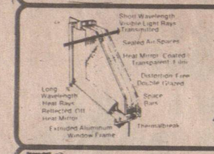
酒樓用膳之際 青年被人用刀擄走

【特訊】昨晚十時十五分，一名年約廿歲青年在紅磡馬頭圍道八十一至八十三號冠華樓酒家用膳時，突遭四、五名男子衝入，在廚房取出一柄刀，將上述青年擄走，乘的士向尖沙咀方向駛去，該青年下落不明，警方已接手調查。

九九零年至一九九二年之間，到時，香港第一名華人總督，將在北京同意下被委任。

九七年收回香港主權及治權之前的過渡期，是

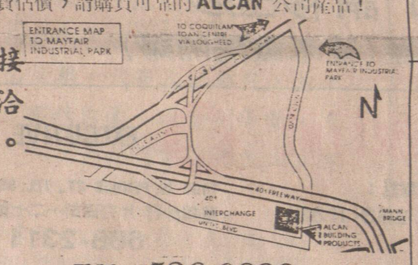

Reflective Pure Seal
屋背面，最新圖案
保養最好，(20年)


HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門.
代申請電力公司750元貸款.

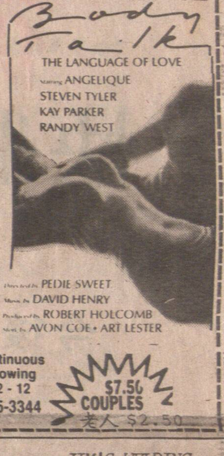

FASCIA - GUTTERS -
容量多 水漏, 省錢美觀,
20年保養.


裝置外牆板, 美觀舒暢,
四十年保養.
esclad vinyl siding...
ESSO CHEMICALS

舊屋變新屋 搵威岸建築
擴建房屋
內外翻新
承建一
高尚屋宇
請直接洽蔡先生同接
AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.
FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的 ALCAN 公司產品！


△接洽。GARY WONG 司華語職員 △請與本公司
電話：526-0828

票價五元，持此廣告購票者可獲減價一元 老人票及伴侶票不在優待之列。
Warning! Completely Concerned with sex — B.C. Dir.
HOT DOUBLE FEATURE
BODY TALK
ADDED FEATURES -
IS MARRIAGE OBSOLETE
即日放映
三月十二日至 十八日
不夜天戲院


VENUS Theatre 720 Main St. 685-3344
Continuous Showing 12 - 12
$7.50 COUPLES
老人 $2.50

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
JIM'S WELDING
(工廠) 324—1020
(住家) 874—1428

鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4·20元

邵氏大戲院 SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30 3.30 5.30 7.30 & 9.30 P.M.
看海的日子
孫越53歲 榮膺影帝
谷峯蟬聯 最佳男配
陸小芳 從影四年 榮升影后
A FLOWER IN THE RAINING NIGHT
ENGLISH SUBTITLES MATURE
同場加映 追男仔 MAN CRAZY
120 FREE PASSES MUST BE WON! YOU MAYBE THE LUCKY WINNER!
120張免費入場券大贈獎

日夜服務 通渠道
專通各大小渠道 修理漏水救急
電話 434-2088 434-2082
余生

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
昔日的名曲 現代的演繹 金嗓子的歌聲 送給您全新的感受

胡小峰 導演
每上海
沈丹萍 周里京 平凡 領銜主演

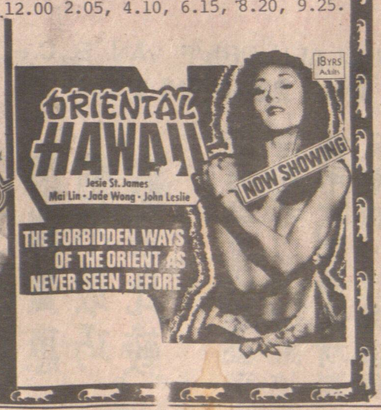
同場加映：跳灰 JUMPING ASH
新的題材 新的手法
績績創業鉅片


放映時間
每日 星期六、日加映
7:30 跳灰 9:20 夜上海
2:00 夜上海 3:45 跳灰 5:30 夜上海
放映至三月十二日止 夜上海
由三月十三日起放映阿Q正傳

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就有到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 三人二元五角
IF CHARITY BEGINS AT HOME... WHY NOT — SEX?
每日放映時間 12.00 2.05, 4.10, 6.15, 8.20, 9.25.

活動座位 潤大銀幕 龍城新藝城戲院 最佳服務 最高享受
1680 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.
TEL: (604) 872-7171


同場放映 小生怕怕 寫喜交集・難俗共賞・錢得你又開心又怕怕
領銜主演 董驃 簡而清 主演 鍾楚紅

嘉禾貢獻 最佳影片 TEL: 683-8888
同場加映 田鷄過河
主演 簡而清 董驃 鍾楚紅
嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
今次嚇翻班衰鬼！

洪金寶一手跑製
人嚇鬼
鬼打鬼，眞犀利！ 林正英 董瑋
人嚇人，會失魂！ 羅冠楷 劉雅義 錢月笙
人嚇鬼，重好睇！ 洪家班 午馬 錢月笙

日相昨會晤宋之光 盼成立21世紀委會

【時事社東京七日電】中國駐日大使宋之光，今日上午赴日本首相官邸，訪問首相中曾根康弘，舉行會談。席間，中曾根首相表明：「作爲日中關係的紐帶，希望訪問中國時，成立日中友好二十一世紀委員會（暫稱）。」對此，宋之光大使答稱：「設立二十一世紀委員會是很重要的，因有助中日進一步發展關係。」

中曾根首相又就訪華時舉行日中首腦會談一事，說：「希望就國際問題及亞洲、世界的和平與安定，進行商討。的磋商。

」表明擬對朝鮮半島情勢等亞洲問題，作深入



植樹留念 李先念主席在巴基斯坦首都新聞部長哈克陪同下種，下同（新華社傳眞圖片）

北京白雲觀修復

北京最大道觀 總成二百年

【新華社北京七日電】位於北京西南部的北京最大的道觀——白雲觀大修工程已完工，即將對外開放。

一九七九年國務院撥專款對白雲觀進行修繕。修復工程包括修整房頂，重刷墻壁以及重描裝飾彩繪等。

白雲觀是中國北方道教中心，創建於唐玄宗開元二十七年（公元七三九年），距今已有一千二百多年的歷史。

白雲觀現有二十多名道士，其中最老的有八十多歲，最年輕的是十九歲。

台灣蔣氏要尋根 說祖籍都在大陸

南投縣有十一戶蔣姓人家表示 祖先來自奉化與蔣經國是同族

【本報訊】台北消息：南投縣名間有十一戶蔣姓人家，正在訪祖尋根。他們根據祖先的口傳和歷代祖先牌位的記載，相信自己的祖先來自大陸浙江省奉化縣溪口鎮，與蔣經國是同一家族。

這十餘戶蔣姓人家，現居名間鄉公卦山高地新光、松山、松柏等三村。據松山村的蔣國貞說，他們第十五代遠祖蔣良德、蔣良義兩人，最早由浙江到台灣，當時攜帶的祖先牌位上記載「浙江奉化蔣氏」原居彰化縣員林、花壇和台中清水鎮。但在十餘年前，員林蔣家的家譜全失，才發生尋根的困難。

奉耕限量缺水

據統計，今年台灣全區春耕有四萬六千四百九十九公頃水田缺水，其中一萬七千八百七十四公頃，因完全無法供水，必須休耕；春季缺水以台灣北部最嚴重，石門水庫的有效蓄水率僅百分之十四點六，明德水庫更低到百分之一點一。

缺短才人技科 豈容割據獨攬

黨報促省市對外開放調出人才

【新華社北京七日電】今天「人民日報」評論員在題爲「打破割據放手「拿來」的文章中指出，我國在發展經濟中，搞封閉政策是不行的，割據更不行，唯一正確的作法，就是放開手脚，開展行家裡手、先進技術和資金在省、市、自治區以及部門之間的交流。

文章說，我國的基本國情之一是一窮二白，文化落後。在業多的人口之中，科技人員只佔很小比例。這就決定了我國在發展經濟中，更加需要摒棄封閉政策，對外開放，引進先進技術；一是對外國的開放，一是對國內外省、外市、外單位開放。

【後一層意思尤其具有現實意義。

該報針對目前一些地方存在「割據」思想，互相封鎖去進技術和經濟信息問題而發表的評論文章說，目前省、市、自治區以及部門之間互相封鎖，都怕對方的勢力插進來，搶走本地區、本部門的好處的現象必須糾正。

文章在談到如何解決上述問題時強調以下幾點：

一要靠改革勞動人事制度，打破科技人員的「部門所有制」，盡快做到人才流動，讓人才各得其所，各顯其能；

二要技術先進的地區和部門要對外省、外市、外單位實行開放政策，經濟和技術後進的地區和單位要積極採取「拿來主義」，盡一切可能把先進地區和單位的現有科技成果「拿來」，廣爲傳播，使之成爲巨大的社會生產力；

三要改變人才的割據狀態，必須改革人事制度，不能把人才當做固有財產，積壓浪費，不調出去支援別人。

中國婦女政壇漸露頭角

江蘇出女省長

十一正副部長爲女性佔總數百分五

【中國新聞社北京七日電】近年來步入政界的中國婦女明顯增加。目前，國務院各部委有正、副女部長十一人，全國有正、副女省長七人。

新中國成立後不久，全國僅有兩位女副省長——河北省的薛迅和江蘇省的吳貽芳。上年上任的江蘇省省長顧秀蓮，是中國第一位女省長，六位女副省長是：湖北的梁淑芬、雲南的陳立英、甘肅的劉恕、貴州的張玉芹、廣西的王容貞和寧夏的楊慕雲。她們都是在去年省級政府機構改革之後上任的，基本上具有大專畢業的文化程度，平均年齡不到五十歲。她們佔全部委正、副部長總數的百分之五。

國務院各部委的十一位正、副部長是，對外經濟貿易部部長陳慕華，水利電力部部長錢正英，紡織工業部部長吳文英，民政部副部長楊琛、章明，交通部副部長鄭光廸，教育部副部長彭佩雲，國家經濟委員會副主任閻頌，國防科學技術工業委員會副主任聶力，中國人民銀行副行長邱晴，國家審計署副審計長鄭田。她們佔各部委正、副部長總數的百分之五。

【新華社北京七日電】國務委員、中央軍委副秘書長、國防部長張愛萍昨天在核工業工作會議上强調，核工業正處在一個變革階段。我們要勇於創新，善於改革，研究新問題，迎接新挑戰，進一步開創中國核工業的新局面。

正在此間舉行的中國核工業工作會議將要就中國核工業、核燃料今後的發展方針、能源政策等重要問題進行研討。

張愛萍說，我們所要發揚的老傳統，概括起來就是爲了祖國、爲了人民的事業貢獻自己的全部力量，用所有的聰明才智爲人民服務。

中國改革核工業

優先保證軍用外 兼服務經濟建設

張愛萍指出，目前，國內外都在廣泛議論新的技術革命。不管對新的技術革命怎麼看，我們都要按照新形勢，不是老框框，不是保守了而是用科學技術加速發展農業、科學技術和國防現代化建設中其有十分重要的地位和作用。當前，我們要發揮核工業的優勢和特長，在優先保證軍用的前提下，把主要力量轉向爲社會主義經濟建設和人民生活服務。

社會生產力，促進社會經濟的高度發展。核工業是一門新興工業，在我國工業、科學技術、農業和國防現代化建設中其有十分重要的地位和作用。當前，我們要發揮核工業的優勢和特長，在優先保證軍用的前提下，把主要力量轉向爲社會主義經濟建設和人民生活服務。

中國消息

德信參茸行
快將營業 敬請留意
由陳奕能中醫師主理
本歷年來宗旨：信譽經營
今後將更加倍努力爲僑胞健康服務
舊雨新知 請移玉步
地址：緬街327號（嘉禾戲院隔鄰）

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
特價酬賓席 每席特價一百三十八元
芝蔴手撕鷄
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
椒鹽焗鵪鶉
海參鮮鮑片
清蒸大石班
茄汁鷄絲飯
脯魚干燒伊麪
甜品
式大熱葷 羌沖焗龍蝦 九菜花象拔
由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800) 663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：
本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、、奈良、名古屋、箱根$530.
＊東京狄士尼三天遊$99. 六天遊$450
＊大阪、京都購物三天遊$109.
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,950.起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
出發日期：4月29. 7月8日. 9月16日. 10月14日.
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：5月10日，6月28日，8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：6月10日，8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：4月7日. 6月2日. 7月28日. 9月1日. 10月27日.

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
專冠豉油珍營 統醬醬園號 粵南祥華遠京海酒一歡外快
營珍油香方發園年菓味樓應迎埠捷
辦園料號蓉蓮園涼鹹洱菓蛋 翅雜普用俱批電
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

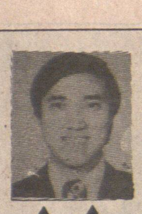
PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
＊＊＊＊十年經驗專業人士設計新穎
代理買賣
專業卓著信譽
材料上乘
地產物業

有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高
常有現成新屋位於列治文區歡迎諮詢
274-6068
請留電話 陳永堯君
Peter Chan

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST COMPANY
電話：(604) 685-3935
地址：華埠片打東街130號
儲蓄投資 最佳選擇
●日日計息，按月付息，存款額不限
●存款額低於三千元，利息目前爲六厘半
●存款額多於三千元者，利息多加¼厘
●存款超過五百元，支票提款手續費全免
●存款少於五百元，支票提款每次只收廿五仙
●免費代印私人支票
●存戶可選擇存摺方式或月結單
＊RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE
華埠分行：經理：張鑑釗


Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐・全餐欵式天天不同
十二月份起大革新
餐欵全新●中西並重●任君選擇
＊週日由上午十時至午夜十二時 ＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。



DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296 公司：876-8841

▲近雲富上下四房兩廁，近新屋頂及士德古，地33X109有後欄，七萬餘可買。
▲香檳區融TOWNHOUSE共四房有客飯廳及後園，七萬卅七近域多利，標準地，上三房上庫兩房完成，九萬餘可買上庫一房廳廁，近學校，九萬餘有交易。
▲新屋近菲沙夾十八街，千二百尺，十二萬。
▲近乃磨大屋，四十九尺半地，上下五房兩廚廁，十二萬。
▲高貴林千一尺標青屋，上三房土庫一房廳廁，近學校，九萬餘有交易。
▲獨市果舖，京士威近盧拔，好批租平生意旺，二萬餘另點貨老字號唐人雜貨招雲東代理，六萬餘開業，一流地點。



DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
蘇肇祥 PETER SO
住宅：879-1845
公司：876-8841（24小時）
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

▲新屋急賣開價十六萬三千五，緬街夾十八街，樓上三房，土庫完成。
▲東區皇宮，建築商自建，材料上乘，49.5X122，樓上面積二千多尺，價廿一萬九大有價講。
▲七房堅固靚屋，月入一千四百域多利夾京士威，開價八萬九。
▲孖屋地33X132位CLARK街夾13街樓上三房，土庫完成兩睡房單元。價九萬餘。
▲樓上三房樓下一房，各有廚廁近喜士定夾乃磨，開價九萬餘。



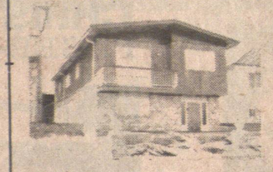
DOGWOOD REALTY
柯其毅
公司:876-8841
住家:327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲裝修一流西餐館，有冷氣，濃淡酒牌，座位百二，梳架埠中心，鄰近有發展計劃，生意興旺，年做廿多萬，價十條萬。
▲吸塵機，零件批發及門市生意有各大公司做，生意穩定，月入淨賺五千經營廿多年，店主退休急賣，價七萬餘，另點存貨。
▲東區近會沙東，上下共五睡房二浴厠，價萬餘。
▲東區新屋數間，6下完成，價十四至十七萬餘。
▲西區新屋三睡房，三浴室，下層可代完成，價十六萬。
▲西區近UBC，三年新屋約二千餘尺地33X115，價廿餘萬。
▲西十七年大屋，正層千八尺，上下完成，適合大家庭，鄰近小學，地大54X104，價廿四萬餘。
▲本拿比近中央醫院十四組租文收入約四萬，常滿一流租客，歡迎約看。



百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.
BEATRICE TSANG.

地產買賣免費估價



▲九年上下層孖屋，地33X122尺，樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街取價十三萬二。
▲列治文區HOME HOUSE兩睡房，一千呎，近小學，要價七万餘請來電查詢。
▲雲東區近RENFREW全翻新屋，地33X122尺，樓上三房，另土庫三房，有雙車房，有山景。屋主急售減至十二万八千九，近巴士站，請來電查詢。逢週日開放（OPEN HOUSE）下午二時至四時。歡迎參觀。



新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1340 1711A街SURREY商業樓兩層三組，開價廿三萬。
▲2453 LONSDALE北雜貨舖及二組柏文，每日生意四百，開價廿九萬。
▲5091 5097 CANADA WAY本拿比一百廿四乘十九乘一百廿二尺，開價十九萬九千九。
▲2511東四十八街近緬，卅三乘一百廿二尺，八萬九千。
▲乘治文4651 GRANVILLE ST.兩睡房，九萬二千。
▲5430緬街，雜貨舖及物業，二十一萬。
▲3911乃街，四十五位，唐人街，近DENMAN另快餐館，好批，位於DENMAN另快餐館，二萬五千。
▲7537 GAITHER高貴林，雜貨舖及物業，九萬五千。



百萬能實業公司
Kenneth Kwan
關煥蔭
買賣樓宇，免費估價。
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

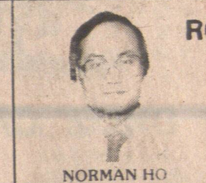


A.E.LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50X122單邊地，石屋建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓。

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬。
▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。
▲CLEARWATER西餐館，有酒牌，連築裝修好，兩層餐館，可兼營中餐，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。



ROYAL TRUST
430-2201
何術声
住宅：321-9809
中文傳呼：667-3939
NORMAN HO

▲九万餘
▲兩伙屋地，上下一千多呎上層三房，飯客廳特大，內外新極，下層兩房，厨浴，客廳齊，對學校公園大單邊有蓋車位，VICTORIA DR.星期日2至4時開放。
▲雲東區近RENFREW全翻新屋，地33X122，屋地卅年屋兩層三房，有雙車房，有山景。屋主急售減至十二万八千九，屋內完美，山景。1093 E 4th AVE.星期六2至4時開放。
▲三年新TOWNHOUSE，千四尺，三睡房設備新，免打掃園庭，安享閒逸。
▲全新靚地區，旋形梯，天窗，近公園學校，交通便域多利夾四十七街。



李志雄 Allen Lee
住家，263－3842
公司，(英) 437-9700
直接中文傳呼 667-0926 留電即覆

▲豪華新屋，正在興建中，35X122，千五呎，水電暖氣，近會拔夾六街，請電接洽。
▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。
▲三年屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘
▲三睡房樓上，土庫完成可出租，近學校及巴士十一萬餘可成交。
▲八万三平屋，標準地，宜租或自建。
▲十一万平屋，53尺，近京士威道及34街。
▲一睡房栢文，六百餘尺，四萬餘有成交。
▲一年新，建築師設計豪華靚屋，近交通，水電暖氣，開價十八万四千。



林文和
MICHAEL LIM
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：738-5797
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

◎地產物業，免費估價◎
◎十萬四千九：東區三睡房實淨靚屋，33尺地，29年新，土庫完成，直線唐人街歡迎約看還價
◎六年新三睡房近緬街，40.X 156尺地，一千四百五十尺面積，白石壁爐，土庫，開價15.萬九
◎西區20.組栢文樓，17.年新，保養一流，年收十萬三千元，開價只$ 935.000
◎中型超級市場生意，日做三千元，六千呎，停車場，有長批約，$115.000 請電詢詳情
◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失。
新屋！新屋！本公司有數間新屋供應。請雲詢詳情。



UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲新屋即快將完成：1.近緬街夾48.。2.近緬夾48.。3.近乃磨夾43.街，樓上三房兩廳土庫完成，兩天窗，雙車房。
▲翻新屋兩房有土庫乃街夾54.街，七万九千九。
▲新屋，近域多利三房，土庫完成，十四萬七。
▲翻新靚屋近乃磨夾CHARLES房三廳三厠土庫完成售11.万九。
▲近菲沙19.街，樓上三房，土庫完成，售八万二千九。
▲翻新靚屋四房，新式厨房，新地毯，緬夾46.街，十萬餘。
▲50X122尺翻新屋，樓上兩房，土庫完成已租出，只需付一萬首期。近EARLES夾京士威。
▲三組入息屋，月入一千五百元，近菲沙夾十三街，有九萬十厘七五按揭至八六年。



FRANK LO
盧家傑
U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254-1161

免費估價·經驗豐富

▲入息屋，新裝修，月租超過千元，十万零九。
▲32.近緬街八年新，上下完成，12万九。
▲東62.街八年新，千四尺，另土庫兩房一廳，售三万元首期。
▲孖屋地，樓上四睡房，土庫月租三百一十元，十万五千。
▲建築商住屋，兩年新，特別設計，十五万餘。
▲西區23.近OAK街，全屋翻新，僅十九万。
▲酒吧生意，年淨賺五万以上，容易管理，日人回國急讓，九万餘。
▲唐餐館位於緬街，生意穩定，開價十万。



涂念官
DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430

蘇迢毓

▲十二街夾乃磨孖屋地33X125，八萬六。
▲域多利夾四十四街，兩睡房，土庫完成兩睡房，厨厠齊，九万餘。
▲西區近海廿三組栢文，屋主低息貸款，年收十万，低開支。
▲靈東靚區新屋兩樁，歡迎換屋十六萬餘。
▲機會難達，乃磨埠外賣餐館，果舖及三房住屋，生意連實業全部只售十餘万，可申請移民
▲華埠入息屋，三層皆有廳房，厨厠，新裝修土庫，地25X132尺。
▲3438 NAPIER街兩房温哥華款，土庫兩房完成，可換屋。



涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲東區兩房新裝修28 X 100地有車房 七萬五。
▲東區近緬街兩房25X117地，五萬九千九
▲東區近蘭蒲向南靚屋土庫完成，八萬九。
▲本拿比，意大利建築師，自住屋，精心設計，近學校巴士公園，急賣廿四萬三千。
▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五組栢文實業一百萬另點貨
▲東西區及唐人街雜貨舖多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。
▲東區五年新兩房壹廳栢文四萬七千五。
▲東區三月新七房大屋大地十六萬九千。
▲FRASERVIEW 三房靚屋加全新裝修土庫兩房地大有景，十二萬九千。



BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
PAGER 678-7711 #1949
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲ARBUTUS區新靚大屋四睡房，噴水浴缸，靚木厨櫃，一級材料，交通便，地33X122，價24万餘。
▲女皇公園區，豪華靚新屋，六睡房，材料上乘，環境幽美，地56X140，詳情請來電詢問。
▲547東27.街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有厨房浴室，地41X143急賣，價十六萬九千九。
▲列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機
▲雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭厠所，交通方便，每月收租千餘元。



REALTY WORLD
REALTY WORLD TM - Coronation
2185 Austin Avenue, Coquitlam, B.C. V3K 3R9
公司：(604) 939-6666
住宅：(604) 421-1151
Pager: 687-7711 #3663
Craig Cook

幸運大屋出售

景破甚佳，向東有陽光，美麗門廳，鋪羊毛地毯煤氣火爐，厨房鋪瓷磚，私家露台，土庫完成，近本拿比中央醫院，巴士站及華人常往之教堂，只售十六万九千。
請於任何時間電：CRAIG COOK



屋後面



屋前面



LOVEROCK REALTY
立樂實業公司 請電話 瀨先生
Res. 464-1968
Tel: 324-3888
RobinLai
歡迎舊換新 隨時預約參觀



$159.900 1249 E. 21
睡房五間兩套厠所
上下層完成



$89.900
6098 COMMERCIAL DR.
土庫完成出租

新屋任你揀款
2770 W.14th Ave.
33x122.東區5746
LANCASTER ST.
49.5x129.97



百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
阮光成
公司 682-6611 住家 321-9831

1. PORT COQUITLAM十畝平地連三年新七睡房大屋，兩面單邊，壯麗花園，自動淋草，近學校及西岸最大之COQUITLAM購物中心。超值物業，卅九萬。
2. 列治文十畝平地，六年新三睡房大屋，土庫完成，有游泳池，面對菲沙河，有前途，卅五萬。
3. 列治文瓜菜舖三千餘尺四萬餘。
4. 西百老滙街，百六座位，全酒牌氣氛高雅，設備完善，客似雲來，卅餘萬。
5. 梳利埠旺舖年租數萬，兼有千九呎，適合業主自做餐館，五十三萬。



KAM LAI
賴錦泉
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

◎乃街夾45.街，千五尺三睡房大屋，50尺地土庫完成，
◎乃街夾廿九街，三睡房，六年新。
◎京士威夾乃街平靚屋，兩睡房，土庫租出三百五，只賣九萬三千元。

生意屋 歡迎換

◎唐人街著名西餐店，百多座位，有酒牌，租金平，長批，設備齊全，只售十八萬九千元。
◎近PNE西餐館，設備齊全，只七萬餘元。
◎埠仔ABBOTSFORD唐餐館，有酒牌，設備新，只九萬餘元。



253-0806
ANDY IP
葉漢

馬不停蹄 爲你服務

·新盤屋·
▲雲東威廉街近乃磨，四房大屋，九萬餘。
▲雲東，垂季街近域多利，八萬餘
▲新屋，雲東大緣
▲新屋，雲東奇蘭尼，六睡房大緣
▲新屋，雲東奇蘭尼，$172.000
▲新屋，雲東近尼路，$169.000
▲新屋，雲東近尼路，$169.000
▲新屋，林山區，近六千尺$389.000
·商業·
▲本拿比九組栢文收入約四萬。
▲雲東43.組栢文收入19萬六千。
▲西區22.組栢文街角地六年新。
▲DENNIS餐室連實業收入好。
▲日本車行業修理連物業出售。
▲緬街商業樓一流租客，靚批。



PHILIP CHEUNG
菲立張
公司：261-7275 住家：274-7610

PARK Georgia REALTY

AMY CHEUNG
張太

價估費免業物產地產買賣代理言方等州廣·語國·語客·山台通精

東區

▲1851東十三街，土庫完成，三房樓上，十萬零九。

西區

▲SHAUGHNESSY大屋六房兩廳，屋面積四千尺，卅七萬九千。
▲OAKRIDGE五睡房大屋，廿多萬
▲OAKRIDGE六房全新裝修，三千尺，廿八萬九千。
▲近UBC新屋地大，一流設備，廿八萬九千。
▲西區十三街近OAK街，三房城市屋，十六萬九千。

本拿比

▲LAKEVIEW全新四千五百尺，一流設備，六房，卅四萬九。

生意

▲大小型酒店數間，八十至一百八十間房。
▲工業區咖啡室，長批，日做六百七萬二千。
▲西區小型餐館卅位，三萬九。
·商業·
▲西百老滙寫字樓及栢文樓宇，保值最好。
▲東區商場全部租出只售一百廿萬
▲全新貨倉，七千三百尺，771 E CORDOVA街六十八萬



華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967
HEDY CHUNG
鍾家和小姐

全新吉舖及柏文招租

▲近唐人街（HASTING & CARROLL）三間吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。
▲十八組全新一房，二房栢文出租，同上地址，近唐人埠，交通方便，租廉，住滿一年免租一月，適合者英人士，及退休者，有小孩的家庭也一律歡迎
▲404-406 E HASTING，地下出租，可作餐館及中國雜貨生意士多等。
▲N. DELTA商業舖二千七百尺，可作唐餐館。
▲SUSTEND石屋大廈，一睡房栢文出租。

價估買賣地產免費

本公司代客出租栢文，房屋，商業旺舖，收費便宜，請電話查詢。



▲SUNSHINE COOST SECHELT歐洲式餐館連實業出讓，地大，單邊對海適合移民之用，開價四十餘万。
▲東區緬街旺舖出讓，地段廿五一百一十一價十四萬餘。
▲東區四年新兩個舖位，兩組栢文，價廿一萬。
▲西區商業舖乃栢文四組，業主急賣，價卅九萬五千。
▲西温哥華商業樓，一流租客，地大，價二百餘萬。
▲WEST END廿三組栢文，近公園海灘價八十九萬。
▲華埠HASTING街OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬



BLOCK BROS. REALTY LTD.

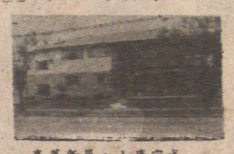
梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036

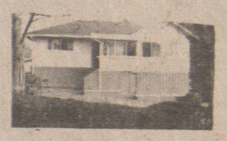
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

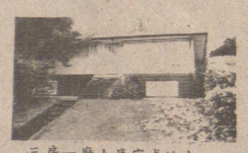
各款式房屋 任君選擇


20年新，三房一廳
土庫完成業主急責


豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.


域多利夾31街，
七萬九，有風景


北本拿比，兩房一廳，
有土庫66X131


三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY

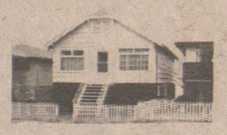

兩年新屋，三房一廳
乃夾16街，十一萬餘


2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘


新夾18街，26年新，
兩房一廳，土庫完成

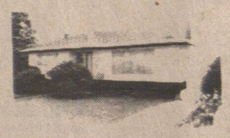

新屋三房一廳
土庫完成有天窗 建築師急責


全部翻新 近PNE
3240 WILLIAM ST. 十一萬餘


三組入息屋，北本拿比
標準地，好地區。


兩房一廳，有土庫61X146
PORT COQUITLAM 七萬八。


乃夾13街三房一廳土庫完成


北本拿比25年屋，地
大有泳池，十三萬餘


三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.


北本拿比標準地，
兩房一廳，九萬餘


兩房一廳，36年
閉價九萬九。


五組入息屋，月入過千
乃夾13街，十一萬五。

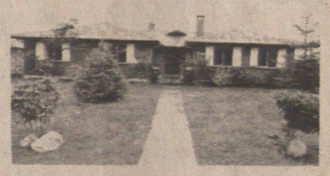

西區豪華城市屋，風
景優美，GRANVILLE & W.7


兩房一廳，有土庫
新地毯，廚房大，九萬五


急責三房一廳土庫完成
近域多利，七萬餘元。


兩房一廳，標準栢文地，
乃夾八街。


三組入息屋，開價十萬零五
2330 CLARK DR.


豪華大屋，北本拿比，
四千五百尺，五睡房，
三大磚三客廳，四浴室

特大建築地

南本拿比新區建築
地兩塊，價錢相宜
環境優美交通方便

餐館

▲新裝修唐餐館，業主急責，開價二萬九，近京士威。
▲西區餐館40座位，業主離埠急責，四萬餘，每日生意約三百元。

房屋

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。
▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三大爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。
▲西區新屋，兩房一廳，十一万五，近西67街。
▲34年兩房一廳，土庫完成，全部翻新，近PNE，地大，保養一流，開價十一万餘。
▲一房或兩房栢文，由五万元至六万餘，溫哥華或本拿比。
▲三組入息屋，近乃街，開價八万九。
▲西區新屋，兩房一廳，十一万五，近西67街。
▲34年兩房一廳，土庫完成，全部翻新，近PNE，地大，保養一流，開價十一万餘。
▲一房或兩房栢文，由五万元至六万餘，溫哥華或本拿比。
▲三組入息屋，近乃街，開價八万九。
▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千。
▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。
▲域多利夾街，70個座位餐廳另38個座位，每日生意約五百餘元，價八萬四千。

ANSON REALTY LTD.
3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.
(604) 876-9222
(24 HOURS)



本公司免費代理各項房屋估價．買賣．如有光顧，詳情歡迎來電查詢。

譚銑誠
住家：325-2177

▲五年新石屋舖位寫字樓57.5X98地，三個相連單位，政府租客年收四萬九千多元，管理容易，要價五十五萬
▲COQUITLAM商業旺區，五年新，旺舖商業樓地下泊車場，四十九萬，可還價。
▲溫高華，工業旺區S.W.MARINE DR.20030X210尺地，一萬四千呎貨倉樓，開價一百廿萬，首期五十萬可成交。
▲ROBSON街角旺地三萬多呎，最佳投資，取價四百九十萬。
▲東區亞栢文卅四組，132X120地，開價一百廿五萬。
一九八四年新盤：
◎旺區商業樓數間。
◎新屋兩間仍在建築中，歡迎自由選擇地毯及顏色。
◎超級業店市場，每月生意十二萬餘，適合投資移民應用
◎東區三睡房翻新屋，六萬餘抵買。

詳情可與郭光沐先生
(Mr. Stephen Kwok) 聯絡
辦公電話：(604) 876-9222
住宅電話：(604) 321-2005

OCEANRIDGE REALTY



胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
傳呼機 667-0919
（留電話）
電話：873-0507 688-1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。
▲華寵新屋多間，完成土庫有浴，厨房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。
▲4215 RUPERT 街正臂三房40X120完成土庫，有房浴厨，業主另購新屋，接受還價，週末開放十一萬元。
▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。
▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓栢文生意

▲SURREY．五舖位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。
▲芙蘿購物商場六千五百尺，舖前停車，取六十九萬。
▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。
▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。
▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。
▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。
▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓栢文生意

▲SURREY．五舖位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。
▲芙蘿購物商場六千五百尺，舖前停車，取六十九萬。
▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。
▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。
▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。
▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。
▲城市屋六單位，GARIBALD，HIGHLAND，SQUAMISH，一流投資，價廿二万五千元。
▲8645 FREMLIN ST. MAPLE區，十單位栢文，極佳收入。
▲6800 GILLEY AVE．本那比新磚屋，原價十一万九，減售十万拿九千一間。
▲高骨林1284 GABLE DR．新型複式，兩年新三睡房，高尚RIVERS PRING區，價八万二千六。
▲雲西廿一街1708三層獨立單位，極佳收入，合小型投資。
▲955東廿街，地大49X122尺，交通便，合初次購屋或投資。
▲城市屋六單位，GARIBALD，HIGHLAND，SQUAMISH，一流投資，價廿二万五千元。
▲8645 FREMLIN ST. MAPLE區，十單位栢文，極佳收入。
▲6800 GILLEY AVE．本那比新磚屋，原價十一万九，減售十万拿九千一間。
▲高骨林1284 GABLE DR．新型複式，兩年新三睡房，高尚RIVERS PRING區，價八万二千六。
▲雲西廿一街1708三層獨立單位，極佳收入，合小型投資。
▲955東廿街，地大49X122尺，交通便，合初次購屋或投資。
▲6800 GILLEY AVE．本那比新磚屋，原價十一万九，減售十万拿九千一間。
▲城市屋六單位，GARIBALD，HIGHLAND，SQUAMISH，一流投資，價廿二万五千元。
▲8645 FREMLIN ST. MAPLE區，十單位栢文，極佳收入

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034



高嫣女士 ADELINA KO 住家: 261-2832









▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十六乘一百廿尺只售十四萬餘。

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘。

▲GRANVILLE 夾西百老滙街旺區，樓上十三組栢文樓下商業舖位，

▲本那比九年新西班牙式，合法孖屋，土庫完成，每邊樓上三房一千四百八十呎，樓下三房千三呎，地66X130每月收租二千餘元開價廿七萬五千

專營房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續服務週到。本公司代理一切租務事宜。

李蘭芳 GRACE LI

住家: 321-5394



乃夾61街，37年新，全部翻新。



豪華全新，地大兩積千七呎

栢文及商業樓宇

▲西區廿組栢文位於高尚住宅區。

▲乃街夾61街，37年新全部翻新，地大四睡房，兩厠。

立業良機，快餐業與家庭娛樂業組合經營，美國及溫哥華證實很成功之生財生意，資金額約廿萬而大部份資本是在地產上作穩健投資，安全可靠獲利深厚，良機難達，詳情速電唐大維電話：872-7076或公司



唐大維 WAYNE TONG 住家: 872-7076



談圓圓 MABLE TAM 住家: 733-3982



▲MISS IONS 埠60座位西餐館有酒牌獨市生意，九點八成地連四睡房住宅價卅萬

伍德健 DUNCAN ENG 住家: 254-3457



▲新屋2759 EUCLID ST. VAN. 週末下午一至四時開放正層約千四呎，豪華建設，三睡房，大飯廳，主人套房，土庫完成千三呎，雙卓房有景，近學校。電 RE/MAX PHILLIPS 255-3260 英語或公司

▲北本那比區，首次置業佳選，價八萬餘，33.X120地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供12厘。

▲RENFREW 區好景靚屋，33X120地，三睡房新廚房土庫完成，有低息按揭。

▲列治文市中心新娘服裝店，專設計製造及出租新娘禮服，價五萬九千。

▲北本那比區豪華13年屋土庫完成，遊戲室及家庭室設備，大地66X122呎。

江先生 RICHARD KONG 住家: 324-4583

五時後電: 324-0984



七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E 38th AVE. $170'S E43/FLEMING





新屋 276 E 48th 六睡房

七睡房紅瓦磚屋頂 639 E 19th



▲WESTEND 大度65組開價二百九十餘萬

▲MAPLE 區栢文林立，44組，地段200x106呎取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO 近BEACH 地段125x120呎，28組栢文取價百四十餘萬。

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客理想按揭，價錢約百餘萬。

生意 柏文

▲零售及修理鞋舖出售 MAIN 夾東27街，經營卅年多，生財器具值萬餘元，只取價二萬餘元。

▲咖啡室，MAIN 街，近輕工業區日收近三百元，可取到長批，租平，價四萬。

房屋出售

▲雲東區全新屋，近唐人埠巴士及公園，現選未全部完成，顧客仍可以自選心愛圖則，消價十五萬四千元，歡迎用舊屋交換。

▲東區卅三街近乃磨，樓上兩房兩廳，硬木地板，土庫完成，一首業主，廿九年新，十一萬九千。

▲東區威廉街近城多利街，七年新樓上三房兩廳，土庫完成，保養一流，十三萬三千元，急賣請快。

▲列治文最貴住宅區，六年新華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下全部完成，十七萬九千元，抵買到極。

▲近京士威，樓上樓下各一廳兩房六十六尺地，十五萬九千元。

▲建築師高價收買雲東區三十三尺濶以上的屋地或舊屋，現款交易生意、實業出賣

▲二埠果仔舖，前舖似居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲賺錢果舖，日做九百元，生意日日上升，設備新式完善，樓上全新三睡房住宅取價八萬四千元。

▲雲東商業樓，樓下兩舖位，樓上兩栢文後面一間屋十九萬五千元

▲SURREY近二埠橋商業樓，樓下果舖，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四十五萬元。

貴屋請注意

閣下如有屋貴，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教。

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.



梁紹禧 ROY LEUNG

公司: 879-5175
住家: 324-4752
傳呼機: 687-1985 #0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。

▲NANAIMO 及六十一街角商業舖地大，六舖位，四十多萬。

▲PORT MOODY 建築五千尺宜作酒樓或超級市場，廿九萬，亦可出租。

▲LANGLEY FRASER HIGHWAY 近240街街角，地大約六万呎屬商業旅遊地現有餐廳及出租住單位六個有前景，取廿九萬。

▲西區街角商業舖二千五百尺宜自用，卅七萬五。

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲西區栢文九組四十一萬五。

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

▲市中心BIHO西餐館兩間，生意七十萬，取價卅、四十餘萬。

▲ROBSON 街西餐館六十位，急賣六萬九。

▲京士威唐番餐四十位，四萬五千

▲DENMAN 街一流裝修四十位，可作中西餐，五萬九。

▲雲埠中型果舖日做千元，取七萬多。

▲雲埠RED AND WHITE市場連業，四十二萬。

▲北雲唐番餐八十位，有長批，七万五千。

▲雲埠新街街角菜舖廉價出讓，連貨一万餘。

房屋急賣

▲雲東區數年新五房十四万以下

▲雲東區上下共四房33呎地九万餘元。

▲菜欄舖：位于HASTING 街老字號自清晨之蔬菜部門顧客如雲，取六万九千。

程太 DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 KEN WU



FENG CHEN 324-3941

876-8841

住家: 420-1851 420-4962



◎五房兩廳，兩月新，近域多利夾卅街。

◎五房兩廳十年新售12萬餘。

◎地九十三乘一百廿二尺，可建新屋。

房屋

◎米舖連實業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，取價十三万餘。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。

◎寫字樓舖位，兩層共三千六尺收租千四元，特價十七万。

◎東區咖啡室二万五。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎包華街西餐館，五萬餘，租平批好，莫失機會。

◎華麗唐餐館四十位，有酒牌，特平三萬九，不可錯過。

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎載士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬。

生意

◎著名中餐館，營業旺，全酒牌售七萬餘元。

◎豪華西餐館近BC.PLACE市中心有九十餘座位，停車位，售十萬餘。

◎礦業，醫業公司，願覓合股人有機會辦移民。

多活實業公司

傅孫哲 住: 669-6152 中文傳呼機 667-0809

陳栢良 住: 274-0385 中文傳呼機 667-0868

投資移民 實業出售 請查詢

房屋

▲特別推荐西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，土庫完成，有如新屋，急售廿五萬餘，勿失良機。

▲東區卅四年三房屋七萬五，可講價。

生意

▲三間洗衣舖和自助洗衣舖出售，地段好，價錢平。

▲市中心機製意大利薄餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菜舖連實業，前舖後居

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

商業樓栢文

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲東百老滙與列治文商業樓，收入非常高，請查詢。

▲列治文小型售物市場出售，位市中心。

▲西區栢文卅單位一百卅萬開價。

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD



LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅: 325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅: 298-2961

公司電話: 321-2912

▲車路域埠，最大購物商場，雜碎唐餐自助食物攤位，架撐新頼，生意日營約五百，批期共八年，價八万八。

▲差里街，近域多利街，三睡房，土庫舊屋，33X122，八万三。

▲雲東小商場，一年新，年淨收九萬二，價八十九萬，只需廿萬首期。

▲本拿比京士威老字號果舖，生意日營約六百，另兼收購啤酒樽，舖主人手短缺，平讓二萬九千五。

前舖後居濕仔

▲二埠，舖後一廳房，厨厠俱備，生意日營二百五，價一萬五。

▲近菲街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市。

▲東區近[illegible]，兩層屋，地25X1[illegible]尺，六萬餘抵買。

▲印刷廠廉讓，叫價十五萬。

▲域多利夾43街魚舖，好利錢設備齊全，急讓，租廉，開價五萬餘元。

▲菲沙夾47[illegible]助西餐館兼賣雪糕，[illegible]牌，62座位，價五万三千元。

▲电路街八百號左右西餐館，開價四萬五千元。

▲列治文區豪華大屋五睡房，地36.X120價十四萬九千

李標 BILL LEE BLOCK BROS.



公司電話: 438-1311 住家電話: 520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意，◎價估費免

房屋出售

▲雲東區全新屋，近唐人埠巴士及公園，現選未全部完成，顧客仍可以自選心愛圖則，消價十五万四千元，歡迎用舊屋交換。

▲東區卅三街近乃磨，樓上兩房兩廳，硬木地板，土庫完成，一首業主，廿九年新，十一万九千。

▲東區威廉街近城多利街，七年新樓上三房兩廳，土庫完成，保養一流，十三万三千元，急賣請快。

▲列治文最貴住宅區，六年新華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下全部完成，十七万九千元，抵買到極。

▲近京士威，樓上樓下各一廳兩房六十六尺地，十五万九千元。

▲建築師高價收買雲東區三十三尺濶以上的屋地或舊屋，現款交易

生意、實業出賣

▲二埠果仔舖，前舖似居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲賺錢果舖，日做九百元，生意日日上升，設備新式完善，樓上全新三睡房住宅取價八萬四千元。

▲雲東商業樓，樓下兩舖位，樓上兩栢文後面一間屋十九萬五千元

▲SURREY近二埠橋商業樓，樓下果舖，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四十五萬元。

貴屋請注意

閣下如有屋貴，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教。

謝大鈞 GARY TSE REATY LTD.



F.R.I; R.I. [B.C.] GARY TSE

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家: 278-2994 270-1971

公司: 683-4618

新屋（可用舊屋交換）

▲乃街及緬街屋地三幅，顧客可自選心愛圖則，土庫完成，十五萬餘或用舊屋交換。

▲乃街近五十三街，三年新屋，保養如新，雙層玻璃，土庫完成可出租，開價十四萬七，可接充七萬餘銀期。

▲793-5 E.14th Ave 上下孖屋，八年新，入息千一，十四万九。

▲西區3580 W 17th 二睡房33X113.4好風景，十一萬九千。

▲3314 VENABLES 近 RENFREW 三睡房土庫新完成廳房厨浴厠，33X110，只賣九萬五。

▲四二四五 PENDER 間，闊大兩個睡房，土庫兩睡房廳厨厠保養一流新屋面及暖氣，九萬七。

▲3661 RAE AVE. 一千二百尺，三睡房新天面暖氣齊全雙層玻璃窗 33X138 地業主急售開價八万九千。

▲五街東近乃磨兩睡房，土庫完成厨厠齊備保養好，風景好，33X122地，業主換細屋，價十一万餘。

商業樓

△華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295,000.00

▲北方菜館近唐人街，批期長，開價七万八千。

陳健鏞 KINSON CHAN



公司: 685-1821

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家: 263-1068

◎阜詩省威士拿鎮 Squamish，離埠僅個半鐘頭，有名酒店生意連實業急讓，設有廿一個叁睡房，中國式獨市餐房，酒吧及夜總會等。其優點位於該鎮之唯一的湖邊酒店，山明水秀，環境優美，週年避客川流不息，有意者可作移民投資，因東主生意繁忙無暇料理，急欲離埠，顧割愛出售或售生意亦可

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺威市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千。

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▲全新孖屋，位本拿比南邊 SIMPSON SEARS 百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二套水厠，高爽土庫，自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元。

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元。

▲靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾叁萬九千元。

▲參年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有厠所，樓下二睡房壹廳，共叁套水厠，近域多利街夾41街，交通學校商場樓樓方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬，廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

▲合法孖屋，近 COMMERCIAL 和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD



206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

◎本公司免費代客估價壹切物業◎

台城春聯拾錦

今年春節，台城各機關、團體、商店、工廠，不但張燈結綵，而且普遍張貼春聯。琳琅滿目的春聯中，不少佳作，對仗工整，寓意深遠，吟誦評品，饒有趣味。縣府門口兩邊大柱上，掛着一副這樣的春聯：

春回大地僑鄉水碧山青添秀色；
日照中天神州花繁人樂滿園春。

此聯描繪出僑鄉欣欣向榮的新景象，唯聯尾三字對仗有欠工整之嫌。

財歸之國建國而收；
稅取於民爲民所用。

道出了國家稅收取之於民、用之於民的宗旨，一看便知是貼在稅務局門口的。

南門新建的南湖商場前後兩個百貨門市部門口，分別貼着這樣的春聯：

潛心能結果；
妙手自生花。

百貨俱全禮貌待客；
一廛不染克己奉公。

前者說做生意要專心致志，精通業務；後者說百貨商店貨物品種多，服務人員要「禮貌待客」，「克己奉公」。

婦幼保健院的春聯是：

婦女年年幸福；
兒童歲歲健康。

向自己的服務對象表示了良好的祝願，親切眞誠，令人看了愉快。

「天增歲月人增壽；春滿乾坤福滿門」，本是一副可以普遍貼用的舊聯，衛生局將上下聯各加三字，使之成爲：

講衛生天增歲月人增壽；
防疾病春滿乾坤福滿門。

這一來便給舊聯賦予新內容。指出了因果關係。貼到衛生局辦公樓門口，有啓示人們「講衛生，防疾病」的作用。

好些單位喜歡採用鸞頂格的形式寫春聯。有的寫來頗有趣。如東方照相館是這樣寫的：

東西精華薈萃彩色艷麗眞善美；
方直隨意選擇服務周到平靚快。

這實際是一則藝術化了的廣告，別出心裁。

茶葉公司門市部那副短聯更有趣：

茶香客旺；
葉茂枝繁。

上聯可以解作由於茶葉質量好，味香，所以生意興旺，下聯是對茶農的祝願。

要說寓意深刻，則要數台城糧食管理所門口那一副：

糧是至寶責任承包喜氣盈千戶；
食爲民天勤勞致富春風拂萬家。

上聯寫出農村實行生產承包責任制以後糧食不斷豐收的景象；下聯反映廣大農民響應政府號召，勤勞致富的新氣象。

新會孔廟粉飾一新重新開放



毒氣戰 ◆數十個伊朗戰士在德黑蘭醫院治療，他們是上星期在前綫被伊拉克化學炸彈的芥子毒氣所傷。（合衆）

獨臂泳將 ◆澳洲十六歲的獨臂泳將哈麥特，最近與健全男選比賽時，因爲不能雙手觸到終點，遭對手教練抗議而被取消資格，在澳洲引起爭議。（合衆）

建於明代的新會孔廟戟門（前座），春節前夕粉飾一新，並闢爲展覽館向公衆開放。大年初一上午，穿着節日盛裝的會城鎮居民，興高彩烈地參觀當天開幕的今日葵鄉圖片展覽。

新會孔廟是廣東縣級最大規模的孔廟，主要建築物是戟門和大成殿兩部份，雕樑畫棟，粉牆綠瓦，是具有相當藝術水平的古建築。縣府曾進行過全面維修，並增建了戟門至大成殿之間的兩廡。十年內亂期間，整座孔廟被一些機關佔用。去年，縣府責成和幫助有關單位搬出。併撥出專款粉飾。

承建大小土木工程
栢文住宅商業樓宇
舊屋翻新舖位裝修
土庫間格設計劃則
工作妥當免費估價
達方建築公司
W. FONG CONSTRUCTION LTD.
電話：(604)734-9552
(604)922-4221

加華商業投資移民顧問
移民 顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 Granville Street, Vancouver, B.C.
Canada V6C 1V5 • Tel: (604) 688-4339
本辦事處專爲各界人士協助辦理下列各項：
• 商業投資移民 • 自僱者移民
• 退休者移民 • 家屬移民
如須協助請電(604)688-4339或688-2020與本處黃國樑 Collin K Wong 或褚兆漢 Edward S. Chue 接洽

黃國樑 Collin K, Wong

DANCE LESSONS
9 LESSONS ONLY $35

AND ONE
SOCIAL PRACTICE SESSION
LEARN SOCIAL DANCING IN:
LATIN, BALLROOM, DISCO
Call The DANCE CITY Nearest To You
Vancouver 685-4381 927 Granville
New West 524-2242 6th & Royal Ave.

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD
溫哥華片打東街75號
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華高雲大拿
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer St., Van. B.C.
Phone: 681-7595
一二九號寺仔街近廸街西邊半個街位
大小光顧一律歡迎
代理各種香煙蘇糖發行

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳公平妥當專人指導歡迎垂詢

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 選料上乘 營養衛生
豆腐花 香滑新鮮 送貨快捷
豆漿 零沽批發 無任歡迎
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

中國大預言家 左筆權
主講華僑之聲電台命相人生命理信箱節目
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
現寓溫哥華
MANDARIN BDG #218, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號 大門口不貼招牌
文華商業大廈二樓候教 請客賜教，請上一樓21室

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸
功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座
電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精
無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩鬢百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中山安堂

林健龍
占卦五元，能知過去未來算命兩袖清風一張12元錄書20元
批算一生人財福壽解凍公簽解親音簽天星擇日結婚移居祝壽求速解除災難開照超幽每日在：編街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
每期一至日中午十一時下午六時至晚上來合下請電話預約：二五四二八六二

贏取 一架 1984年款 CORVETTE 汽車
獎券價格 $25
限六千張

Corvette Hatchback Coupe
將于一九八四年五月十九日 舉在 GUILDFORD MALL, SURREY, B.C. 抽獎進行
LOTTERY NO.44865

購獎券表格
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY CORVETTE RAFFLE
NAME_____ TELEPHONE_____
ADDRESS_____
CITY_____POSTAL CODE_____
NO.OF TICKETS_____x$25 =$
CHEQUE_____MONEY ORDER_____VISA ACCT.NO_____EX__
SIGNATURE_____
請寄往 518 W.HASTINGS, VANCOUVER, B.C. V6B 1L6
有效獎券將于收款後寄出付款支票請署明給予：—
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY
PROVINCIAL LOTTERY NO. 44865

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

(MIKE) 周炳麟

中西美術廣告裝飾公司
中西美術・商業招牌
圖案壁畫・裝飾設計
唐字文
曾受高級中西美術教育
電話：873—5609
STANDARD SIGNS & DESIGN

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 全程
各級筆試 的士牌等 130
教師日夜電話 元
周炳麟：876-8434 黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯荒 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B.C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 校長 楊友權
AMEN 伍 324-5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

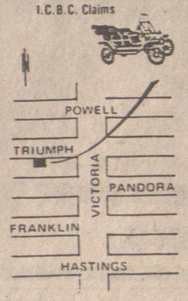
高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 全程130元
CLASS 4 5 6
872-8717

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日間教授 各級筆試 天天考取 各級車牌 歡迎查詢 假日照常服務
全程130元 學生及新移民九折優待
電話 321—3371 曾先生或
253—1333 請留下姓名及電話

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取紙試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方鄧弼夫人
電話：298-4623

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
TUNE UP 各種汽車
（免費代清潔引擎及估價）
專科持牌大廈代你：
大修 車頭引擎 ENGINE 化油器 CARB 尾牙 REAR END 自動波箱 AUTO TRANS 煞車系統 BRAKE
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時


勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims


▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）紙較零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試馬崗跑服務）



何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2517 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983



生意買賣

▲埠心，格蘭埠大街，近地維街六十座位，賸銀咖啡餐室東主經營八載打算退休，大廚房，架揑設備齊全，生意穩定，值取價三万七千五，有價講，抵買之至。

▲座落百老滙商場內，三文治，咖啡，雜貨，快餐店，容易經營，個半人力，朝九晚六，自己做老板，好過打工，取價三万四千九。

▲東區城多利街菜舖連買業有產睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。

▲蘇里176街，新地拾二畝，壹廠叁房屋，大倉庫，叁開玻璃屋，卅二萬五。

▲蘇里FRASER HWY. 禮花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文新地四畝，有大孖屋及菓舖，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價。

▲蘇里96街壹号新菓舖連買業日營千餘元，有壹舖位收租，樓上壹廠叁房住宅，七拾九萬餘。

新舊房屋

▲七十座位，全酒牌，專菜唐餐室，京士威大街，長租約，經營不當，割價平賣，準蝕裝修費，取價五万餘捷足先得。

▲一百座位，全酒牌，什碑唐餐室，月營万餘，送餐兼堂食，興旺大街，取價七万九，請試還價，詳情閘經紀。

▲百老滙西街，六十座位，唐番餐，濃淡酒牌，架揑齊備，生意興旺，僅取價五万九千，歡迎電約引看。

▲SURREY區，小型菓舖連買業。

▲埠遵HANEY區，小型菓舖生意連買業，前舖後居，隔離汽車修理，有租收，有生意做全部取價廿万。

▲高貴林區，三年新屋近商業中心，環境幽靜，取價十二万餘

▲列治文區，兩睡房石屋栢文，近購物中心，交通利便，九万七千五。



恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.
馬尚才 JOHN MA R.I.(B.C.)
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

新盤

▲全新屋，四五六八廿矸械街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級厨櫃，土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。

▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。

▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，一睡房亞柏文，五萬餘。詳情請電詢。

▲吉地一幅，可代客興建新屋



UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6898
PAGER.687-1985 NO.1300

▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE（東41街夾EARLES）只售十四萬九千

▲兩年新六睡房49X109尺，正屋超過一千七尺，五十四街夾PRINCE EDWARD 廿一萬五千。

▲十年新四睡房兩厨兩浴，東37街近蒲沙，十二萬五千。

▲三房城市屋兩浴，42-3421 E.49

▲六萬七千五。

▲四睡房37街夾廂，33X122

▲十一萬九。

▲三睡房，1566 E.12| 八萬七千。

▲栢文投資好機會，月入二千六百，404—4410 UNION ST. 開價十九萬三千。

UNITED REALTY LTD.
JASBIR SANDHU
BUS: 437-9431
RES: 324-8683

△5950 Quebec St星期六、日、下午二時至五時開放，實東九年新獨屋急售，一千三百五十呎，樓上三睡房，樓下三睡房合法出租，近LANGARA OAKRIDGE學校及巴士，開價十四萬，請還價。

△全新獨屋，56街夾廂，一千四百五十呎，樓上三房，樓下兩睡房，合法出租，交通購物方便，地大36x114，開價十七萬九千九。

△全新獨屋一千六百呎，樓上四睡房，家庭廳，樓下三睡房合法出租，地大33x144，開價十七萬一千，請還價

△3340 E.44 Ave全新三睡房獨屋，樓下完成兩睡房，合法住宅，地大35x109，開價九萬。

△7415 INVERNESS ST十四年新復層式獨屋，土庫完成地大46.7x138.8，開價十二萬九千九百。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價

▲京士威夾乃磨，旺菜舖日營七百餘，有六四九，地點最佳，前途無限，東主急讓，五萬餘超值抵買。

▲雲東新屋6354蘇菲街，土庫完成，週末一時半至四時半開放，十五万餘，歡迎比較還價。

▲免租果舖？緬街果舖電子遊戲機兩部收入夠交租，日營二百一萬三，先到先得。

▲牡丹園華埠豪華城市街，兩年新三睡房，十八萬九千五。

▲RENFREW街十餘年新土庫完成保養如新十二萬餘抵買北溫三睡房九萬七，交通便，一萬元首期搞掂。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177 住家：872-4966
黃振樺

新屋三間

▲5846 ORKNDALE 近電話公司，正層二千一百尺三睡房，交通方便，價十五万餘。

▲4506 HARRIET 一千二百尺，三睡房，土庫完成，只售十四万六千。

▲1949 E. 7th 三睡房，土庫完成，兩房一厨，開價十六萬四千五，試還價，以上各盤請馬龍先生：七三一・〇〇九四 黃振樺：八七二・四九六六

任氏實業公司
地產買賣 管理業實
任立三 ALex Ning
中文電話 464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。

▲CAMBIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

東區

▲雜多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。



Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀聖

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。

▲菲沙夾14街，三單元屋，正層兩睡房單元，土庫及樓上各一睡房單元。八萬九千五，真抵買，有住兼有租收。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬九

▲果仔舖，連買業有三睡房住宅單位，50X146尺，價十二萬五。

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林倘忠 ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：876-8841

新盤

▲九六二—廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千

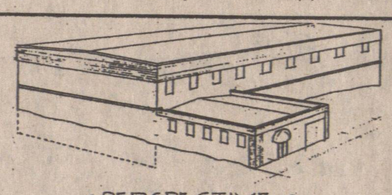
▲本拿比，生財果舖長租，有住宅。



鍾留永

▲三層木樓急賣

三層木樓急賣，適合木工業有良好升降機，取價十八萬五千元，有租約與好住客，年租三萬八千元 考慮值得購買好機會。如右圖



PERSPECTIVE
LOOKING NORTH EAST
ARTIST'S IMPRESSION
AFTER EXTERIOR REMODELLING FOR BUYER'S A/C

◎別墅細屋，有五睡房，東八街，只售 $95,700,
◎CAMBIE賺錢菜仔舖，生意額在上升中，只售 $45,900,
◎NEW WESTMINSTER賺錢菜仔舖，任何合理還價均考慮，東主離埠 急讓只售 $38,900,
◎西雲賺錢菜舖，全部一年新架揑，特價急售，只售 $29,900,
◎賺錢毛皮時裝店，極好地點，只售 $19,000,

還有其他靚屋及賺錢生意價錢請來電垂詢。另本人有多年商場經驗，歡迎垂詢，一切有關買賣地產及生意投資。

買屋要選擇 投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達・史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
Bus: 736-8831 Res: 731-1919

Louisa Tin 田浠芳



bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER：680-7165
代理地產物業，免費估價

星期日：OPEN HOUSE 1-4 P.M. 4625 SOPHIA

▲雲市中心商業地，士多店，生意好，日營五百 樓上兩伙出租單位，月入 $657 要價廿餘万，生意連物業，歡迎詢問。

▲二埠，商業地，現營菜仔舖，要價十一万連物業。

▲西雲市SENTINEL HILL區，風景地區優美，俯瞰海景及雲市燈飾，要價廿四万九，請試還價

▲VENABLES本拿比，33x122地，環境好，交通便，學校近（土庫完成 Mortgage helper）要價十一万九。

▲二埠44x120地，租 $450. 要價六万五。

▲緬夾卅街，三睡房，交通便，學校近，環境靜要價 $109,900

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver



▲1373東29街。

▲JOYCE及東42街。

▲4756乃磨街。

▲4811號LANARK街。

▲5966號宙矸梳街兩間。以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩厨房，雙車房園樓梯。

抵買物業

▲5120 SOPHIA街，近36街及緬街九年新三睡房屋，土庫完成，38呎街角地十三万四。

▲7425域多利街兩睡房平房48呎平正地，近學校巴士托兒所，九萬餘。

▲本拿比區兩間華麗兩睡房屋，巨型客廳及遊戲室，兩火爐，70呎街角地，十二萬餘。

馮碧華 CINDY FUNG
CINDY FUNG



▲6212 MCKEE本拿比向南靚屋，全翻新有天窗等，土庫可出租，大地50X122尺，十三万九。

▲15 S GROSVENOR，十七万九，十一千新大屋，有域市景，位於半山區，四房一廳出，特大地50X122尺，好實業一万七，有價講。

▲3912 UNION ST. 五十尺地，三房一廳，土庫高樓底有景，叫價十一万二。

▲西區，近OAKRIDGE，二千餘尺，五睡房樓上，土庫兩房兩廳，大地63X122尺，環境優靜高尚區。

▲E十街孖屋，一年新，33X122地段，三房一廳樓上，樓下兩房一廳，好實業，自住或收租十九万餘。

▲3720號片打街，樓上兩房一廳，土庫單位出租，地段50X122尺，叫價十一万二。

▲雲東靚屋，樓上樓下各三房一廳，近緬街，巴士及學校，叫價十万二。

▲列治文高尚域市區HUNTLEY WYNN，廿四小時看更，小橋流水，室內泳池等，花園般美麗21万元

香港 舉行
加拿大地產及樓宇展覽會
1984年三月二日至四日

本人將代表本公司前往香港參加北美地產展覽會介紹有關溫哥華商業及住宅樓宇歡迎委託在港展出請早來電歡迎查詢香港展出有關問題・免費代客估價及登記・

公司電話：[604]299—1451
特別時間（每日由上午九時至晚上十二時）
本公司每日與港聯絡可在展出期亦可馬上代客展出

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. • Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1

戚秀珠
GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091



▲8370 ELLIOTT ST 樓上樓下各三房一廳，66X193，十七万九。

▲好過買城市屋，地不大，屋很靚，近緬街，九萬五有價講。

▲脅拔街，40尺地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳可出租。

▲栢文兩房一廳，一千尺，環境優美，近學校巴士及商場，六萬餘。

▲3288 E 25街，全部翻新，清雅小屋三房兩浴室，樓下可出租，十一萬九。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲鮮果菜攤出讓

在 LADNER 埠公路旁菜菜攤，夏季每週生意四千餘元，取價一萬五千九百元包括1978 FORD E250 VAN車，電動收銀機磅稱等，有WALK-IN COOLER設備，月租三百元（冬季不開舖免租）

▲唐人街吉地一幅 25X122 在善士定東街，僅此一幅，先到先得。

▲上流餐館在西區 ARBUTUS 街夾卅街，八十座位，取價八萬九千元。

▲華麗餐館在興旺東區，百廿座位，目前生意仍十分興旺，業主退休，生意連實業出讓。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲溫東區4764 EARLES街，三房一廳，土庫完成三房一廳，十多年新，現割價急售十二萬九千多

▲WEST END COMOX街，一千五百多號近 DENMAN 街，六單位小栢文易管理，收租自住皆可，獨立電錶，住客付電費等，六年多新，每年可收租三萬多元，開價卅二萬餘元。歡迎查詢引看。

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位。首期八萬多元。

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667-0933
（可讀中文留電話即覆）

▲雲東區，四十年屋，兩房，一廳七萬六。

▲兩房一廳屋，另土庫完成九萬餘

▲列治文區，三年新豪華靚屋，四房兩廳，十七萬九千。

▲前舖後居雜貨店生意，租平抵長售二萬一。

▲投資良機：十餘年新，八組栢文年收入約三萬三，十五萬低息按揭，保養好，易管理開價卅二萬代客買舊屋，換新屋，保證滿意

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONSDALE 大街炸魚店出售地點旺45座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

實事實業燕梳有限公司

REAL ESTATE and INSURANCE Property Management
伍黃秀英



SUCCESS REALTY LTD
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

契爾年科及其政見

（英）馬克·伍德 江南譯

契爾年科已被當選爲蘇聯共產黨新領袖——總書記。他一向是前領袖布里茲涅夫的忠實助手。

現年七十二歲的契爾年科，出身於西伯利亞的農民家庭。他於一九七八年晉入政治局，成爲正式委員，並開始急升，成爲布里茲涅夫的繼承人。在這以前，他做布氏的辦公室主任和幕僚長已有二十年。

然而，在一九八二年十一月布氏逝世後爭奪繼承權的鬥爭中，他敗於安德羅波夫。隨後幾個月，他沒有公開露面，看來已在克里姆林宮失勢了。

直至去年夏天，他才出乎意料地再度露面，當時，他在蘇共中央全會上，是僅次於安德羅波夫的主要發言人，隨後，並恢復比較突出的角色。

這次當選，使他成爲新上台的年紀最大的蘇共領袖，同時，與安德羅波夫一樣，他有健康不佳的紀錄。去年春天，他的辦公室說他患傷風，但蘇聯靈通人士說，他患了肺炎，臥床三、四個星期。

契爾年科的演說和作品，明確地表達他是個舊式思想家的形象，他懷疑經濟或藝術方面的新思想，並相信蘇聯現制度毋須改革。

在外交事務方面，契爾年科的經驗不多，但在布里茲涅夫年代，他是個東西方緩和的堅定支持者。

他將於三月在英國出版一本書。他在書的序言中談到東西方緩和時說，他想與不同社會制度的國家（特別是美國和英國）進行富有成果的對話。

在繼承安德羅波夫的所有候選人中，契爾年科是缺乏工業管理或地區行政經驗的唯一人物。他的生涯幾乎全部從事黨務，尤其是組織工作。

在安氏當權時，契爾年科主要分管思想理論工作。最近的重要談話，是去年六月在蘇共中央全會上發表的有關文化指示。在指示中，他指責年青的蘇聯人，迷戀西方音樂和思想，並指責電影和戲劇中的自由主義傾向。

在經濟問題上，契爾年科也一直採取强硬的政治態度。

七十年代後期，他在批評蘇聯農業的脆弱表現時說，農村需要進行更多的投資，而不是更多的集體農莊。

他教育程度不高，曾妨礙他的進一步晉升，因此，他曾到基什尼奧夫的一所師範學校唸書，並於一九五三年畢業，當時，他已經四十二歲了。

三年後，布里茲涅夫把他帶到莫斯科，在黨的宣傳鼓動部工作。一九六〇年布氏出任國家元首——最高蘇維埃主席時，他成爲布氏的秘書長。

布里茲涅夫於一九六四年打倒赫魯曉夫後出任黨領袖，任命契爾年科主管辦公廳工作，由他控制政治局的事務和黨的檔案工作。

有十四年時間，契爾年科的主要工作，便是起草政治局每週會議的議程和工作文件，和安排布里茲涅夫的工作計劃。

一九七一年，契爾年科當選黨中央政治局候補委員，一九七七年當選爲政治局委員。

隨後三年，契爾年科在布里茲涅夫會晤外國領導人時，經常出現在他的身邊，同時，他在政治局中的排名顯示，他已躍升爲「四强」之一。

後來，「四强」中的兩位對手基里連科和蘇斯洛夫（首席理論家）分別失勢和逝世，使他成爲布里茲涅夫的繼承人，直至布氏逝世前六個月，安德羅波夫才奇兵突出，成爲他的强有力對手。

安德羅波夫成爲總書記後，契爾年科便失去辦公廳主任的職位，接管蘇斯洛夫的首席理論家空缺。

一位外交人士說，「他在黨內得到擁護，有兩個原因，一個是他代表不想作調整現制度的那些人的謹愼態度，另一個是他反對革除曾任高級職位爲黨很好工作過的老幹部。」

契爾年科一九一一年九月二十四日生於克拉斯諾亞爾斯克邊疆區西伯利亞小鄉村博爾沙亞·泰斯，他在十二歲時便離開學校。

一九三一年，他在軍隊工作的時候參加共產黨，隨後返回故鄉所在地區，從事宣傳工作，第二次世界大戰期間，他成爲地區黨書記，主管思想工作。

他在莫斯科黨校唸完兩年課程後，被派往俄羅斯中部的奔薩，並於一九四八年被派往摩爾達維亞共和國。

就在摩爾達維亞，他開始協助布里茲涅夫工作，當時是一九五〇年，布氏是該加盟共和國的黨領袖，契氏是宣傳鼓動部長，從而與布氏建立密切關係，這種關係終於使他逐步走上蘇聯權力的最高台階。

奇特的「集郵之家」

小白

英國有一家雜技團團主阿威德·謝弗，除了熱心鑽研雜技藝術之外，還酷愛集郵。不過，他的集郵方法，却與衆不同。

在他家會客室的牆壁上，掛着一幅世界大地圖，這幅地圖是用不同顏色的郵票黏成的；另一面牆上則掛着用不同顏色的郵票黏成的他本人的畫像，連鏡框上也都黏滿了五光十色的郵票。四週牆壁還掛上很多幅同樣是用郵票黏成的風景畫。

更奇特的是，不但在鋼琴外表上黏貼滿了郵票；打開琴蓋，黑白分明的琴鍵上，也黏滿了郵票。書架上，書籍封皮上，同樣也黏滿了郵票。壁爐的四框和壁台上的陳設，以及所有的椅子、桌子、花架等，都毫不例外地貼滿了郵票。走進他的家，恍如走進「郵票世界」。

他所黏貼的郵票，絕大部份是從世界各地的同行以及觀衆寄給他的信封上採集的，總數約有數百萬枚。他的這一癖好，是從幼年開始養成的。他於一九四八年逝世，死前四十多年從未間斷過集郵活動。

謝弗家中所收集黏貼的郵票，不但數量大，而且有許多珍品。因此，他的家被稱爲「舉世無雙的集郵之家」。

西湖成名始於何時？

楚舒



杭州在中國歷史上，曾兩度作爲帝王都會：一次是五代時十國之一的吳越（公元九〇七年至九七八年）；一次是南宋（公元一一二七年至一二七九年）。正因爲有這兩次的建都，杭州西湖才名播遐邇。特別是錢鏐的吳越國在杭州建都的幾十年間，天下太平，社稷安定，奠定了杭州繁榮的基礎。

錢鏐，浙江臨安人。少年時代父母雙亡，家境貧困。他以販賣私鹽爲生。曾在海邊，防止海水泛濫，使杭州不再受潮水浸蝕，原先的鹹濕城區，也逐漸變成良田。

錢鏐還發動民工鑿平了錢塘江中的石灘，便利了水路航行，促進浙江海運的發展，有利於溝通南北交通。吳越國還與日本、暹羅（泰國）建立了通商關係。這樣，杭州就成爲當時中國東南最大的都會之一。

錢鏐和他的子孫錢元瓘、錢弘佐、錢弘俶都信佛教。現在杭州西湖的大部寺字、塔幢、石刻等，都是在這時候創建或擴建的。據《西湖遊覽志餘》載：「杭州內外及湖山之間，唐以前爲三百六十寺，及吳越立國、宋室南渡，增爲四百八十，海內都會未有加於此者。」杭州著名的「四大叢林」，除了孤山的聖因寺是清代康熙行宮改建以外，昭慶寺、淨慈寺是吳越國時建的，靈隱寺也在那時擴建。同時候創建的還有九溪的理安寺、赤山埠的六通寺、靈峯的靈峯寺、雲棲寺、北高峯下的韜光庵、天竺山的法喜寺（上天竺）、月輪山的開化寺、吳山的寶成寺等。改建、擴建的也不少，如玉泉寺改建爲淨空院，中天竺寺改建爲崇壽院，下天竺寺改建爲五百羅漢院等。當時，杭州還建造了四座塔，這就是寶石山上的保俶塔，月輪山上的六和塔，閘口的白塔以及南屏山的雷峯塔。此外，如飛來峯青林洞屏山的雷峯塔像，煙霞洞的十六尊羅漢摩崖的三尊造像，煙霞洞的十六尊羅漢石刻，玉皇山南坡慈雲嶺的觀音、彌陀、大勢至摩崖石龕以及靈隱天王殿的經幢等等，都是五代吳越時遺留下來的文物古蹟。所以當時的杭州，又有「佛地」之稱，爲今日杭州風光奠定了基礎。

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK



擁有皇家銀行退休計劃的三個重要原因
①日息存款
②減少入息稅
③晚年固定入息
截止日期：一九八四年二月廿九日
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665—5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665—6925

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，偽脆一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982 251·1684

anb 清潔公司
2473 N. Grandview Hwy., Vancouver, B.C.
Tel: 255-4049; 873-0734
酒樓餐館 戲院商場
銀行酒店 商業樓宇
貨倉住宅 免費估價

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈店，寫字樓，栢文，商業，工廠等等的清潔工作。
電話：（604）876·3854

標記洗地毯
專業洗各種地毯，洗窗門，洗杭化，洗石米牆，價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

剪草剪樹
電話：437-1015

教插花承接花球
標花花球枱花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校。電話：324·6357黎太

剪草倒樹
修樹，清理庭園，垃圾電：251·3089 劉傑

剪草園藝
電話：8763854

華僑事務服務所
中英文及助廚各種職業輔導班代理物業管理收租，裝修油漆廣告招牌投資移民顧問電話：522·9160

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相 免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎·

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.
●歷營一切銀行業務
●環球服務網絡
●港九均設有分行，歡迎蒞臨參觀



香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

DORSET COLLEGE



（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE. BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

CAS 電腦會計服務 李璐琛會計師樓
填報入息稅 年結·月結 電腦設計 電腦記帳
歡迎查詢
電話：321-4133 261-3160

余景暉會計師樓
報稅入息稅 會計·核數，稅務，商業，產業管理及顧問。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團 特別推出 中國遊 故鄉遊 絲綢遊
選擇最多，出團最密，價錢最優待
歐洲七國旅行團 1679 元起
五月份起每週出發全程16日一流食宿
CPAIR 國內機票大減價：
卡加利或艾蒙頓來回 104元起
溫尼辟來回 198 元起
多倫多來回 249 元起
滿地可或渥太華來回 279 元起
☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當·

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票 香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG



華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

周愛儀 周慶偉 視光博士 睡眼配鏡專家 特配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D. Optometrist
Tel. 685-8231
118 Main St., Vancouver, B.C.

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van, B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理國泰航空直飛香港 太平洋及加拿大代理日本航空出票便利 保險車牌簽證各文件
（歡迎垂詢下）

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五—四二五一

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 love & white travel 加拿大通
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
*暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，瑞森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
*華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
*可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
*出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
*暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
*全程十四日。
*來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
*代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
*在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
*可代申請旅遊完畢之後延期探親。
*出發日期：十一月八日
$2690 加幣

來回港台及東南亞接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日 九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館 北京一麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程



領隊DANNY LOWE 住家：437-1785

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
✦✦✦✦國內機票大減價✦✦✦✦
▲卡加利$104，點慢頓$114，沙省$146·
雷振打$156，溫尼辟$198，多倫多$249
滿地可$279，渥太華$279，紐約$389·
波士頓$399，芝加哥$329，三藩市$189
羅省$209，檳香山$329，倫敦$598·
▲中國旅行團四月份開始FR$2950·
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲李檳三或四日團FR$199
拉斯維加斯三或四日團FR$299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲香港六晚由$1099，13晚由$1199·
代售各款賀咭，歡迎選購·

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，各證
泰華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎蒞臨
電話：六八八—七八八六

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：
多項商業貸款
移民投資機會
免費諮詢服務

華人代表 黃國裕啓 RICHARD WONG

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話:324-8045

新興商業管理公司

代填報入息稅
經驗豐富。代理大小會計核數事務，有減稅貼士提供，上門或送來，每份十五元，夫婦兩份特平。歡迎查詢。
洽林
電話：681-4939, 291-2155

袁英年會計師

會計，稅務，個人入息稅價錢平，工作可靠
上門接送。
Tel: 325-9580

上門填報入息稅

普通每份15元，夫婦兩份20元。請電方君。
電話2512912

代填入息稅

有經驗加大學畢業生並可提供減稅方式作參考
電2551968姓曾

廉價服務報稅

經驗豐富，合法省稅，到府代填入息稅每份十元。會計專業服務月底年結費低兩議
電話：251-7482。

填報入息稅

志在服務，省英及低入息人仕每份手續費五元，歡迎查詢電：681-2488或7330083方洽。

燒釬工程

防盜窗花鐵閘 修理酒櫃用具 花園棚河圍繞 兒童安全梯網
政府電話：二五四—五九二〇
九三九—四九六八
牌照

私人教授英文

分小組或個別，標準發音，會話，文法及各級英文。
M66, NIX 874-3889
中文電話321-3660

招請幫廚

埠仔雜碎唐餐館請幫廚及打雜，又經驗炸鑊各一名。請電4036686565

地產公司請經紀

請加入一個成功之機構有最佳之訓練，甚多利益由公司給與。僱員按揭及借款利率低。可參加現已開辦之地產課程
有意請電
ALLAN MATHIESON THE PERMANENT 438-8161
SANDY REED THE PERMANENT 430-6655

請人

請經驗機器打毛衣女工
電話430-2299

快餐店請女工

SURREY快餐店宜識英文女工一名。
日間電：858-2733
九時後電874-8593

點問頓餐館請人

熟手單雙針工人多名，有意請到367水街三樓面洽。

製衣廠請人

熟手單雙針工人多名，有意請到367水街三樓面洽。

農場聘股東場長

離溫埠六十哩積場召場長，特遇優，供食宿（不合不履寄履歷Isang & Co 306-145 Keefer St. Van. V6L 1S9

金飾設計

溫市華埠識聘精巧金飾鑲作設計金匠待遇優厚
電話669-3247

請唐番廚一名

有意者請自費電話：112-788-9355

新鮮野生白鴿

中國式劏白鴿，經政府檢驗，每只$3·85，平均每只12安士，免費送貨
英語電：576-2397

生猛白鴿出售

每隻 $2.25
凡購超過七隻，溫哥華免費送貨
電話：567-2397

請人摘地菓

及巴卑莓有名請宜工人，報送·期莓接電：KRIS. 596·1954

誠聘

五名活潑有魄力與奇港，台灣及馬來西亞新生意導絡仙八士，請英語電上午九時至下午六時5536·4544

圖書館行政主任

管理行政及圖書，精通中英語，有圖書管理訓練，社區工作經驗，寄履歷591號片打東街。

誠聘炒鑊

汕省宙城唐餐館，誠聘經驗廚師數名，有意者請於下午八時電話：306·9499777陳洽。

餐館急讓

七十三位，烈酒牌，有住，可先租後買，買時扣回以上租金，東主有別去志在救手
汕省電749·2938張

餐館出售

生意或連實業，樓下餐館，四十座位，樓上兩房一廳，京士威街2168號。
電話：433·3713

餐館廉價出賣

本拿比商業區，六十座位靚餐廳，有全酒牌，五年多租
電話：298·2233黃

餐館生意連住屋

廉價出讓，著名加美數十年，興旺牛記中西餐館，沙省中部，座位70八住房，新建築卓場，膊力錢生意，有事實為證，業主退休。
電話：112·3065540或
554·3280馬沙

乾洗衣店出售

北溫哥華兩間，價廿七萬五千，業主退休，寫意十萬首期，生意好，抵約長。詳情請電：
JASON HAUGH
926·9736
CREST REALTY
985 1321

海鮮零售店生意出售

現成設備，英語電321 7011，晚585 1179 ROY接洽。

新屋快將興建

近福五十四街一流地區正層超過一千四百平方呎近學校巴士及購物，價十六萬九。
電話：324-7463 ANDY.

好屋屋主自賣

兩層共四房兩廳，地大卅七乘一百廿尺，廿八免聖誕活動中舉旺。價八萬九。
電話：872-1883

靚屋出讓

三睡房靚屋出讓，乃街夾31 44尺地土庫完成新屋頂防盜系統價十二萬日25597 13晚870-0864.

華埠雜貨舖出售

唐人街雜貨舖，生意好地點旺。請電：687 7979湯先生洽。

靚屋出讓

全新高樓，富糧及衣櫃等各款式俾平價出讓手工精美
電話：255-8744或晚五時後251-1412

廉讓

雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤保序近福文區適合夫婦經營因東主有病廉讓二萬九
電話：434-5487

雜貨舖出讓

雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤保序近福文區適合夫婦經營因東主有病廉讓二萬九
電話：434-5487

屋主自賣

東四十五街近京士威樓上三房一廳，土庫完成，地卅五X一〇九，價九萬餘，五時後電話：324-1629

屋主自賣

東四十五街近京士威樓上三房一廳，土庫完成，地卅五X一〇九，價九萬餘，五時後電話：324-1629

發財菓菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平抵約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327-8643留下姓名電話，別會約見。

豪華大屋

DEER LAKE 三層高四千呎，靚土庫，四房兩廳，三壁磚，雙車房，近浴室，三壁磚，雙車房，近學校巴士，開價廿六萬八·電話：294-2485

入銀洗衣店

MAYTAG自動洗衣店，地點好，利潤高，辦公時間請英語電438-6294

華埠雜貨舖出售

唐人街雜貨舖，生意好地點旺。請電：687 7979湯先生洽。

靚屋出讓

三睡房靚屋出讓，乃街夾31 44尺地土庫完成新屋頂防盜系統價十二萬日25597 13晚870-0864.

屋與修車房出賣

三份之一業地，八年新屋五睡房三浴室樓下套房，雙車房另有修理車房好風景地點後電話：522·6538

西區靚土庫

廿二街與金比，廚，廁，一房一廳，傢俬齊備
電話874·6103

樓上一房出租

近26街夾域多利，近中學，適合女學生或單身女士。請電873·0774

樓上土庫一層租

樓上兩房一廳，廚，廁，各樣齊，二百二十元土庫兩房一廳廚廁齊，二百四十元。
電話：879·5826

平地土庫出租

近蘭菲街，兩房一廳，交通方便，各樣齊備，有意請午二時後。
電話：438·7701

一房一廳土庫租

各樣齊備，獨立門戶，適合夫婦，月租三百，包水電，或：298·1041

農場地連屋出售

面積十畝，四睡房及溫室多間，附價十四萬九千九百元
FEDHAM REALTY, CALL DON
電話：531·9788

八年新屋主自賣

樓上三睡房，樓下兩睡房單位，五十四近福街，交通方便近學校開價十四萬五千電話：325·7146.

公營栢文出售

兩睡房CONDOMIUM·面對北溫山頂及溫市中心風景，有泳池。請電話：421·0406

建築商承建新屋

閣下有吉地欲建新屋，六萬五全部完成。詳情請電324·7463

餐館自賣

華菜城市中心，經營唐番菜兼外賣生意好，因人力不足割賣。電話：112·792·7344。黃

靚屋業主自賣

三大睡房，土庫全部完成新式廚房，硬木地台加地毯，雙重玻璃窗隔大光猛。
電話：255·1204

建築師新屋自賣

27街近乃街近學校巴士商場，五睡房樓上，樓下完成三浴室，樓上石壁火爐圓型樓梯樓木地樑木門雙門前門，設有吸塵機及防盜鐘·電話874·7502星期六及日二時至四時開放

平·靚屋開放

星期六日2至4
1836 CHARLES ST.（差利街近域多利）兩睡房土庫舊屋宜小家庭，地卅三X120，價八萬三
1943 GRANT ST.（格蘭街近域多利）兩睡房石屋舊屋土庫另有一廳房廚厠可分租·兩人業主，價八萬九千五·
恒生實業公司 321-2912
王震漢：298-2961
劉仁智：325-4619

屋與修車房出賣

三份之一業地，八年新屋五睡房三浴室樓下套房，雙車房另有修理車房好風景地點
電話：522·6538

屋主自賣

唐人街大屋平賣，617號派亞街·
電話253·0106

中西餐館出售

位於WHITE ROCK市中心，座位四十四設備新型，生意穩定。請電鄭鄒先生：874·0804

士多生意自賣

西區寫字樓生意日做生意六百，租平好抵，利潤厚，開價四萬五千，請到·1077 W BROADWAY.

屋主自賣七年屋

本拿比地大千四呎三房，樓下完成近學校巴士商場可借錢，取價十三萬九千五。
電話：421·4036

菓舖連油站生意

賣里埠菓舖連油站生意出讓前舖後居，生意穩定，取價三萬餘元。
電話：五七六—二三三二

新屋樓下出租

東區四十街，近乃磨三房一大廳，廚房，雪櫃，爐頭，浴室，地毯齊備，交通方便請電：437·3450

北溫屋主自賣

堅固兩層三房屋二千平方尺有風景露台花園棚桿，價十二萬三千五·電9870 7834經紀免問。

經濟旅行車出售

5139 St. Catherines 價十三萬五千。雅架兩睡房大客廳，飯廳，土庫完成兩睡房單元呈期日一至四時開放英語電325·0327

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，公家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325·2781

舊車平賣

各式各樣新舊車出售價錢平服務好有意者請電TOM周 273-8018

小型西雜貨店

兼售書籍
平價出讓
有意者電話：
433·9559

發財成功出讓

中西餐館年做卅万座位七十，地點適中，泊車容易，樓上舒適住家，實因年老退休，兒女返學，決將生意物業出讓誠實不欺，請駕臨面察自費電話3064·4225·2122劉伯。

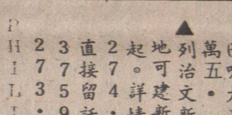
餐館廉價出賣

經驗豐富，合法省稅，到府代填入息稅每份十元。會計專業服務月底年結費低兩議
電話：251-7482。

填報入息稅

志在服務，省英及低入息人仕每份手續費五元，歡迎查詢電：681-2488或7330083方洽。

廣告



西區屋東區價錢

卅七尺乘一百廿六尺，四年新內有五睡房兩大廳，餐廳，兩個廚房，三套浴室，設備完善，名貴地毯舒適熱水暖氣，自動吸塵係統，十分方便前後陽台日本式花園價只計十六萬七千元。有意請電陳善駿：263·6116或公司：736·3831 UNITED REALTY.

餐館廉價出賣

本拿比商業區，六十座位靚餐廳，有全酒牌，五年多租
電話：298·2233黃

餐館出售

生意或連實業，樓下餐館，四十座位，樓上兩房一廳，京士威街2168號。
電話：433·3713

二一街近乃磨九万

街角標準地，卅八年，正層兩房廚，高土庫兩房廚厠，仔車房，九萬元。多活手
電話：879·3296

超級市場

陳饑市場旺地拭長七千多呎生財部份急賣十九萬九
VENUS 461183
多活實業876884l

屋主自賣

平地細，兩房一廳·請
電話253·8755

微投資移民生意

港商緻各省生意，運輸，漁業，餅食，汽車旅館。
TSANG & CO. 306-145 KEEFER ST. VAN. V6L 1S9

工業西餐館生意

本拿比商區，有啤酒牌，生意日營約四百，價四萬三千。恒生實業321-2912 王震漢298·2961.

靚屋出讓

三睡房靚屋出讓，乃街夾31 44尺地土庫完成新屋頂防盜系統價十二萬日25597 13晚870-0864.

華埠出租寫字樓

樓行仕
宇洋人
合業專
寫適
二樓
埠租或
華出意
生
電話：684-5461

全層及單人房租

樓上兩房二廳廚廁雪櫃齊，另有單人房合學生單身，或樓下一房一廳，廚廁共用。
電話：二五三—六四四三

靚土庫出租

近INE總站，兩房一廳，廚廁齊備，包水電乾洗衣機租平，電298·1680洽。

樓上單人房出租

有傢俬，各樣齊，合不吸烟人仕826片打街東另二房一廳栢文出租廚廁齊電話：255·4190。

樓上招租

三房一廳，全部地毯，爐頭雪櫃廚廁齊備，四十七街東近域多利街
電話：325 0182

樓上孖屋出租

三房一廳獨立門口廚廁齊，東區交通方便租平電255·6028洽

樓上一或兩房租

適合單身人士或學生近PNE·晚五時後請
電話294·4372

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，適合小家庭
電話876·1478

平地土庫出租

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近ALPHA學院，包水電。
電話：254·5022

土庫出租

近東16及會拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕
電話434·8886

土庫出租

四街夾乃磨街。
電話879·1824

土庫出租

各樣齊備，獨立門戶，適合夫婦，月租三百，包水電，或：298·1041

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，適合小家庭
電話876·1478

平地土庫出租

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近ALPHA學院，包水電。
電話：254·5022

新屋土庫出租

兩房一廳厨厠俱全各自門戶交通便四時後請電
324-0010 321-8504

新屋樓下出租

兩房一廳新爐頭雪櫃，各樣齊全，獨立門戶，交通便利近域多利夾卅二街。
電話：872·5076

一廳房土庫出租

獨立門戶地方清爽寬大交通便近菲沙夾60街請電325·3927洽

出租

PNE喜市定點站，地下全層三房一廳，適合學生，包傢俬，有意請四時後電話：291·8343

光猛栢文出租

華埠栢文，月租二百廿五·請電話：687·0732接洽。

光猛土庫出租

兩房一廳，廚厠齊，近巴士學校商場，獨立門戶，位于PERRY街近京士威。
電話：879·7052

新屋樓下出租

兩房一廳新爐頭雪櫃，各樣齊全，獨立門戶，交通便利近域多利夾卅二街。
電話：872·5076

樓上出租

近26街夾域多利，近中學，適合女學生或單身女士。請電873·0774

樓上土庫一層租

樓上兩房一廳，廚，廁，各樣齊，二百二十元土庫兩房一廳廚廁齊，二百四十元。
電話：879·5826

樓上一或兩房租

適合單身人士或學生近PNE·晚五時後請
電話294·4372

樓上孖屋出租

三房一廳獨立門口廚厠齊，東區交通方便租平電255·6028洽

樓上招租

三房一廳，全部地毯，爐頭雪櫃廚厠齊備，四十七街東近域多利街
電話：325 0182

大雅潔土庫出租

本拿比區，兩房，廚厠齊備自己門口出入，交通方便，近購物商場。
請電：298 0433

土庫出租

一房一廳厨厠近京士威，適合夫婦下午後請電話：430·2713

樓上單人房出租

有傢俬，各樣齊，合不吸烟人仕826片打街東另二房一廳栢文出租廚廁齊電話：255·4190。

靚土庫出租

近INE總站，兩房一廳，廚厠齊備，包水電乾洗衣機租平，電298·1680洽。

全屋或分層出租

正層兩房一廳，土庫兩房一廳，厨厠齊備。請電話438·8118

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備。電話324·2124吳太。

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，月租四百，水電各半，近乃磨夫四十五街。
電話：430·1206

新屋土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，月租四百，水電各半，近乃磨夫四十五街。
電話：430·1206

新屋土庫出租

兩房一廳厨厠俱全各自門戶交通便四時後請電
324-0010 321-8504

新屋土庫平租

兩房一廳獨立門口厨厠齊，交通十分方便，獨立門戶，包水電有室內車房。
電話：294-9551

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，適合小家庭
電話876·1478

平地土庫出租

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近ALPHA學院，包水電。
電話：254·5022

土庫出租

近東16及會拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕
電話434·8886

土庫出租

四街夾乃磨街。
電話879·1824

土庫出租

一房一廳，厨厠齊，四磨街近購物商場，交通方便，有部份傢俬備用，包水電，有意電：253·3266

土庫出租

兩房一廳，厨厠齊，乃磨街近購物商場，交通方便，有部份傢俬備用，包水電，有意電：253·3266

新屋樓下出租

一房一廳各樣齊備，適合不吸烟人士。
電話325·6188

新屋樓下出租

四十八街近香積商場地區好一房一廳一大厨房，獨立門戶，租金二百七十五元。晚請電：437·1579

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近ALPHA學院，包水電。
電話：254·5022

新屋樓下出租

兩房一廳新爐頭雪櫃，各樣齊全，獨立門戶，交通便利近域多利夾卅二街。
電話：872·5076

一廳房土庫出租

獨立門戶地方清爽寬大交通便近菲沙夾60街請電325·3927洽

出租

PNE喜市定點站，地下全層三房一廳，適合學生，包傢俬，有意請四時後電話：291·8343

光猛栢文出租

華埠栢文，月租二百廿五·請電話：687·0732接洽。

土庫出租

兩房一廳，厨厠齊，乃磨街近購物商場，交通方便，有部份傢俬備用，包水電，有意電：253·3266

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶近26街夾菲沙電話873·5863

土庫出租

兩房一廳厨厠爐雪櫃齊各自門戶近26街夾菲沙電話873·5863

新屋土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，月租四百，水電各半，近乃磨夫四十五街。
電話：430·1206

新屋土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，月租四百，水電各半，近乃磨夫四十五街。
電話：430·1206

光猛朝南一樓租

四十八街近香積商場地區好一房一廳一大厨房，獨立門戶，租金二百七十五元。晚請電：437·1579

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近ALPHA學院，包水電。
電話：254·5022

新屋樓下出租

兩房一廳新爐頭雪櫃，各樣齊全，獨立門戶，交通便利近域多利夾卅二街。
電話：872·5076

一廳房土庫出租

獨立門戶地方清爽寬大交通便近菲沙夾60街請電325·3927洽

出租

PNE喜市定點站，地下全層三房一廳，適合學生，包傢俬，有意請四時後電話：291·8343

光猛栢文出租

華埠栢文，月租二百廿五·請電話：687·0732接洽。

土庫出租

兩房一廳，厨厠齊，乃磨街近購物商場，交通方便，有部份傢俬備用，包水電，有意電：253·3266

新屋樓下出租

一房一廳各樣齊備，適合不吸烟人士。
電話325·6188

新屋樓下出租

四十八街近香積商場地區好一房一廳一大厨房，獨立門戶，租金二百七十五元。晚請電：437·1579

光猛朝南一樓租

三房一廳，各樣齊備，東13街近乃，五時後請電話876·0278

土庫出租

三房一廳，各樣齊備，東13街近乃，五時後請電話876·0278

樓上招租

一大睡房包水電，職業單身或學生，用具全·西區廿二街夾磨納請電話七三一·八五〇

新屋土庫平租

兩房一廳厨厠齊，交通十分方便，獨立門戶，包水電有室內車房。
電話：294-9551

新屋樓下出租

兩房一廳，厨厠齊備，獨立門戶，近ALPHA學院，包水電。
電話：254·5022

土庫出租

近東16及會拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕
電話434·8886

土庫出租

四街夾乃磨街。
電話879·1824

旺舖分單位出租

巨型瓜菜大市場位於大街旺區，特設分單位招租，適合中西什貨，生鮮魚類等各行生意，如有意者請到緬街（MAIN ST）五六八五號或電話：321·8551黃先生垂詢。

土庫出租

兩房一廳各樣齊備近會拔夾京士威適合小家庭
電話434·6267

新屋樓下出租

近乃磨四十一街，兩房一廳獨立門戶，交通方便，厨厠俱全，有意者請
電：435·7359接洽

樓下出租

三睡房靚屋出讓，乃街夾31 44尺地土庫完成新屋頂防盜系統價十二萬日25597 13晚870-0864.

樓上單人房出租

東29街近界限街包水電
電話434·5267
或：876·1248

樓上出租

兩房一廳，電話：八七九·〇三九〇

光猛土庫出租

兩房一廳，厨厠齊，近巴士學校商場，獨立門戶，位于PERRY街近京士威。
電話：879·7052

龍岡親義總所紀念昭烈誕誌

（城訊）此間全加龍岡親義總公所於昨二月十九日舉行紀念大漢昭烈帝劉先主寶誕。是日春回大地，風和日麗，四姓昆仲婿姆參加者異常踴躍。下午五時正紀念會開始。由關燦寧主持秩序。主席關文堅領衆行禮如儀，並講述劉先主當年匡扶漢室之豐功偉績。繼而演說者有劉炳輝，關發勳，張培德等。語多吉祥。劉述堯並在紀念會中致送由四川成都帶回之關帝竹詩掛畫及在白帝城武侯詞攝得之四先賢遺跡相片數幀給總公所留念。

紀念會禮成後，隨即舉行本年席第一次理事會議。財政主任關萬埠及外交主任張培德工作報告後，討論要案多宗，一一順利解決。閘於本年度龍岡日慶祝會提前於四月一日舉行，希望四姓昆仲屆時踴躍參加。

會議結束後，並假座北京酒家聚餐。筵開九席。洵稱盛會。（雲訊）

華裔退伍軍人會鐘鼓樂隊隊員徵

加拿大陸海空三軍退伍軍人會太平洋區二八〇分會，即華裔退伍軍人會，組織有華裔子弟鐘鼓樂隊，歡迎各界人士之子女，年十二歲至十八歲者參加，免收一切費用，且供應樂器使用。現每逢星期六上午在片打街東五十號中華文化中心操練。該隊多年前曾多次應各界邀請遊行，大受歡迎，有意參加爲隊員者，敬希與該會各負責人接洽，或於星期六上午到上址報名云。

唐人街地皇生意出讓

適合移民或合股經營，生意穩定租平，地方闊大，自卑詩運動場興建後，更有中山公園，及天空火車站鄰近，生意日益興旺，店主經營有十餘年，因其他事業不能兼顧，故割愛出讓，有意者，請電：六八一·四四二八或晚上九時後：四三五·一九四一。

代柬

本公所謹訂於三月十八日（星期日）下午六時，假座華僑酒樓舉行春節聯歡宴會，共慶春聲。統請

伍黃兩姓昆仲婿姻姊妹踴躍携眷參加，不勝歡迎。

雲埠伍胥山公所同人敬約

附註：入席餐券成年人每位拾元。兒童十六歲以下六元，六十五歲以上盡足義務者免費。請向本公所領取免費券。

餐券處：伍胥山公所一喜止定東街三八九號二樓。

實事實業燕梳公司一奇化街一四五號。文華葯房一中藥部伍鍚鋅，緬街五四三三號。

附告：領獎學金：凡本公所伍氏會員，而盡足義務，其子女在高中十二班畢業而獲得卑詩省政府獎學金，符合上述資格者，請於三月十五日以前向本公所申請，審查合格方得獎。

春宴代柬

謹訂于一九八四年三月十八日「星期日」下午六時假座名園大酒家舉行春節聯歡宴會敬請黃伍兩姓伯叔兄弟嬸姆諸姑坤屬時貴臨共同叙慶

附註：

（一）席金：成年人每位十元，十二歲以下小童每位六元。

（二）憑券入席，以免混亂。

（三）請向下列商號報名登記，領取入席券。

1.本總會 2.泰興公司 3.芸生公司 4.緬大藥房 5.榮新印刷公司 6.名園酒家 7.達東珠寶金行 8.漢升體育會

黃氏宗親總會全人敬約

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★理修裝安材人業專，照牌府政★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

梁祺
KEE LEUNG
PHONE: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣澀青泥，沙天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時，下午六時至十二時

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響
專爲僑胞解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69-95
地址：緬街三七五五號 緬街夾廿一街

許氏宗親會通告
本會經職員會議通過，定期於三月十八日下午五時半假座片打東街一七三號華僑酒樓舉行春節聯歡宴會，歡迎本姓男女宗親姑戚屆時踴躍携眷報名參加，以彰團結，藉敦宗誼。是荷。
凡本會會員六十五歲以上，六歲以下者免費。
十八歲以上席金拾圓。
十八歲以下席金陸圓。
報名電話：
七三二—八六三六錦浩
三二一—六三三九光毅
二五五—九七一八郁林
四三三—七一四三譚華
二五五—三四六九英俊
許氏宗親會謹

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 大小土庫間格工程 免費估價
另有長期合約
修理小型桁文

ANDY'S 地台工程
專門補泥，填土及打平水。請電話：324-7463

油漆噴漆
商業舖位，民房住宅，免費估價。電話：251-3089劉記

永興裝修公司
油漆做木，土庫間格，水喉潔具，露台車房，電器電燈，新換水渦大小工程，無任歡迎。
電話：四三三—一九二二
平·快·靚

新裝
外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂木渦
免費估價
查詢電：434-7403

貨提內國 款付加在
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $ 135·00
△鵝鴨牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $ 580·00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨 $220·00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $ 1512·00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街五〇六號
TEL 872-3955

DAVID TRANSFER
254-5691
電大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及機器傢俱代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

李偉運輸公司
專運送移辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫 新建修改 長期保養 專業補漏 精換瓦面 免費估價 快捷妥當
電話 291·9861

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

唐裝築建記
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

楠記
水電工程 裝修間格 土庫廚房 浴室廁所 大小工程 免費估價
430·1128

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程，免費估價
電話：324-0343

水喉漏水
精工修理各類水喉及安裝工作快捷妥當收費廉宜·電話 437-4496

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
價錢公平
歡迎光顧 設計新型花圈花牌 結婚花球 四季時花

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一·〇五一〇

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道。快捷妥當。
電話 321·4984

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明行：
274·7918

謝

孤哀子宏富宏貴宏榮
媳婦霍氏林氏關氏
男孫捷民捷爲捷迅
君國振國
女孫捷倫愛華蕙華
靜雯
孤女秀碧女壻凱衛民
秀石女壻趙康龍
外孫男凱禮儀
外孫女麗娟儀
外孫壻李換全
甥基儀嘉儀
趙端雅慧雅
胞兄幹民【李氏】
侄【宏毅】侄婿張氏
宏略侄婿李氏
宏博侄婿霍氏
姪女秀屏秀業
豐各侄孫侄會孫數十名
同叩謝

（送花圈時儀）朱毅總領事及夫人，雲東區國會議員米曾夫人，太平洋國家展覽館，中華會館，中華文化中心，加拿大余風采總堂，余風采分堂，加拿大馬氏宗親總會，謝

哀謝

先嚴余門鄧瑞關太夫人之喪經於三月二日（星期五）上午十時假座華人神召會聖行安息禮拜出歸土安葬於海景基園

切蒙

余風采總堂協辦喪事
雲禽華市長哈葛先生親臨執紼並任名譽執材
中華人民共和國駐雲埠總領事朱毅先生夫人惠賜花圈
雲東區國會議員米曾夫人及太平洋國家展覽會總裁史雲嘉先生惠贈誄辭
宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

哀謝

先嚴宜衍雷公府君之喪經於三月七日（星期三）中午十二時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

切蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人雷馬兆英
孤子煥文媳殷氏
婿興媳陳氏
孤女麗英琦林基
麗芳
麗雲琦林耀坤
孫男健陶
孫女麗娟鳳韶佩珍
玉葵杏儀
弟婿劉淑葵
侄子雷兆旭夫婦
昇孫男女九名
外曾孫男女十名
同叩謝

厚惠芳名恕不識列祈見諒

哀謝

先祖考諱崇讓關府君之喪，禮昨於三月二日中午十二時假網申儀殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

切蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存共感謹此哀

孤哀子【兆駒媳鄧氏】【兆基】
承重孫梓衡孫媳胡氏
孫男梓儒

謝

孤哀女蓮影
婿麥積卡士
蓮愛婿周金寶
【蓮娣】
蓮好婿陳健新
孫女（素娟適劉佳秤）
素貞適李子旋
素燕適李國林
素關 素娟
曾孫男偉民偉文偉光
孫女婉容
侄男逸堯桂娟林氏
啓宗侄娟楊氏
啓承侄娟李氏
啓良侄娟劉氏
啓立僧眷
侄女惠蓮適朱維和
惠璇適李汝芬
惠好適吳海
雪雁僧眷
侄孫男祖德祖利僧眷
偉鍵偉平
侄孫女麗琪適董富强
麗華
尚有男女內外孫曾玄三十多人 同叩謝

（賻儀）李日如五十元，李振華先生夫婦美金四十元，關崇燮雞霖三十元，黃民臻夫人，炳桓夫婦，張永鉅夫婦，關熾瑜夫婦，關永存，崇樂，（以上每二十元）

關雲龍夫婦，麥鳳歧夫婦，關燮樺夫婦，（以上每十七元）

葉鉅林夫婦，謝煥璇夫婦，胡榮舜夫婦，馬榮均夫婦，譚景恩夫婦，周燦棣夫婦，周朝立夫婦，朱進瑄，關德倫，關月嫦，（以上每十元）

關熾和，謝天白，黃長興，謝炳源，劉信源，陳子元，余超平，關健文，雷永鴻，雷梅清，（以上每七元）片打魚舖十元，

王毓麟，黃永華，陳藉康，趙新景，鄧家珍，雷伯孫添貴，陳惠明，李谷泉婿，李威，黃名貴，怡廬書報社，關寬渠，黃忠傳，鍾南光，黃國祥，周紀常，黃社燦，黃金合，何壽偉，劉球，雷家熾，馬銘林，李王孫，關競良，麥於烟，馬宗雅，湯若谷，周秉憲，周耀東，蔡石夫，陳濟民，譚宗柱，劉經元，麥春生，劉孔福，陳愛光，李新，梁瑞明，黃孔阜，黃孔維，蘇醒，關榮冠，（以上每二元）

媳胡雪霞，曾孫偉民偉文偉光婿容合家，男孫梓儒，長女蓮影婿麥積卡士合家，孫女素關素蘭全，孫女素燕孫婿李國林，美蓮，永揚合家，孫女素貞孫婿李子旋，志雲，美雲，耀雲合家，侄述堯合家，侄女惠蓮侄婿朱維和合家，侄女惠好侄婿吳海合家，侄女惠璇侄婿李紹灝，紹邦合家，外甥孫李堯成，堯彬合家，中國國民黨中央黨部海外工作會主任曾廣順副主任明鎮華，許鳴曦，莊懷義，中國國民黨註加總支部，滿地可國民黨分部常務委員黃保業，域多利國民黨分部全人，卡技利國民黨分部全人，

（花圈）男孫梓衡孫媳胡雪霞，曾孫偉民偉文偉光婿容合家，男孫梓儒，長女蓮影婿麥積卡士合家，孫女素關素蘭全，孫女素燕孫婿李國林，美蓮，永揚合家，孫女素貞孫婿李子旋，志雲，美雲，耀雲合家，侄述堯合家，侄女惠蓮侄婿朱維和合家，侄女惠好侄婿吳海合家，侄女惠璇侄婿李紹灝，紹邦合家，外甥孫李堯成，堯彬合家，中國國民黨中央黨部海外工作會主任曾廣順副主任明鎮華，許鳴曦，莊懷義，中國國民黨註加總支部，滿地可國民黨分部常務委員黃保業，域多利國民黨分部全人，卡技利國民黨分部全人，

黃紀强，梁惠炎同，關華健，關華標，則舉，則超，則華同，關惠培，靈活，則華同，關惠培，靈活，乃群，福堯，兆俊同，炳然，蒙雪，源植，天良，遠榮同，雲埠能關親義公所同人，怡廬書報社，關雲龍夫婦，黃國賢，劉信源，陳子元同，王毓麟，關到，黃永華，陳藉康，趙新，鄧家珍同，張約翰，關到，偉屏，健榮同，趙毓明，光宗，卓詒同，關若愚，勳傑，趙榮義，必進同，劉希斌，昆利，趙寶源，張碧寶同，李鍊月霜夫人，馬銘林，雷伯，孫添貴，陳帝添，陳惠明同，陳濟民，譚宗柱，劉經元，李春生，劉孔福，蘇酉同，李谷泉婿，李威，黃名貴，吳啓明，黃長興同，黃池景，麗紀常，何貽光，黃社燦，金合同，關美琰，董富强同，關發勳，其逸合家，關聯合家，湯植基合家，李錫滄夫婦合家，李春林，子均，鄧世雄嫂，全加開平總會館同人，阿華田全體工友，陳華敬夫人，司徒李松好，鍾振坤，陳任一同，陶陶酒家關邦傑，義雄，司徒松金夫婦，劉華暖夫婦合家，李聖衡夫婦合家

CY & ACAR
MARK DELBERT CHOW & FAMILY
素車三十餘輛

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 新舊見諒

參倫多國民黨分部全人，全加中華總會館，中華文化研究協會，開平會館實業基金委員會，龍岡公所同人，關龍西堂同人，美國西雅關陳鎮駒，姻親胡劍青合家，黃名治，星南，星魁全，周伯强，林兆鶚合家，關啓宗，啓承，啓良，啓立同，黃衛青，吳創聲，林仲文，張耀華，簡許邦，張進文，羅景熊同，簡業存，張培斌，黃春生，周榮庚，胡朝高同，關永存，余榮富合家同，關歡熾，更裕，錦沛，錦彰，文彬同，謝炳源，李王孫，關競良，雷永鴻，雷梅青同，關子銘，子鍊，松幹，連宗，耀玉同，關祝唐，祝肇夫人，祝年，祝如，祝明，祝漢，祝平，祝新同，關崇劍，春笑同，馬更新合家，趙華壯同，關邦健，宗武，勳佑，祥國，榮基同，崇樂，崇壽，英崇，樹清，關泉同，麥於烟，馬宗雅，關燮楠，湯若谷，周文沾同，關勳和，麥鳳歧夫婦，謝天白，鍾南光，黃國祥同，關文萬，文輝，惠良，關華，關濂同，何壽偉，劉球，關健文，雷家熾，黃華賀同，關寬渠，胡頌堯，余超平夫婦，黃忠傳，鄧仲現同，關崇燮，耀霖合家，關如珍，關植潮，關燮勳，關勳瑜，（以上俱合家）

關兆輝，謝斌，黃揚一，

哀謝

先慈余門鄧瑞關太夫人之喪經於三月二日（星期五）上午十時假座華人神召會聖行安息禮拜出歸土安葬於海景基園

切蒙

余風采總堂協辦喪事
雲禽華市長哈葛先生親臨執紼並任名譽執材
中華人民共和國駐雲埠總領事朱毅先生夫人惠賜花圈
雲東區國會議員米曾夫人及太平洋國家展覽會總裁史雲嘉先生惠贈誄辭
宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子宏富宏貴宏榮
媳婦霍氏林氏關氏
男孫捷民捷爲捷迅
君國振國
女孫捷倫愛華蕙華
靜雯
孤女秀碧女壻凱衛民
秀石女壻趙康龍
外孫男凱禮儀
外孫女麗娟儀
外孫壻李換全
甥基儀嘉儀
趙端雅慧雅
胞兄幹民【李氏】
侄【宏毅】侄婿張氏
宏略侄婿李氏
宏博侄婿霍氏
姪女秀屏秀業
豐各侄孫侄會孫數十名
同叩謝

（送花圈時儀）朱毅總領事及夫人，雲東區國會議員米曾夫人，太平洋國家展覽館，中華會館，中華文化中心，加拿大余風采總堂，余風采分堂，加拿大馬氏宗親總會，謝

FLOWER GALLERY
111 E. PENDER ST. VAN. B.C.
華埠片打東街一一一號
花廊
電話 687—5785
歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
●寬大禮堂 ●免費停車
●棺木山地 ●包辦一切
●服務週到 ●價錢公道
●任何宗教儀式不拘
請與華人經理
李雲龍 理顯二君接洽

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一統一
TEL: 683-5124
● 加西總代理——米仔蘭
本長花結
店青婚籃
常樹花花
備木球牌
歡迎光顧
呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division
預售墓地
本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與
雲龍 (Winston Wan) 接洽
業事處電話：254 3043
住宅電話：271 1663
687 1985 傳呼機：2704

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687—9605
結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無僑花花
任胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

孟碧珊殯儀館
在世時恩義感親友
今日風光榮後人
在常情親
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 各式棺木 收費公道 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876—2161

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：一二一一號 片打街東 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌揮花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

MADE-TO-MEASURE
2 PIECE SUIT SALE
快将结束营业，现有大量布匹
存货必须清理



regularly priced at $575 to $650
现价
$289.00 with your choice of many famous-name imported fabrics
背心另加 $49.50
另加西袋 $76.00

These magnificent fabrics, which have been chosen from the FINEST MILLS IN EUROPE, range from the Merino All Wool Worsted to the Super-seventy, Super Eighty, Kid Mohair and luxurious Melange Flannel.

Your garment will be impeccably tailored to your measurements in our own custom shop. Our skilled tailors will attend to the final fitting after which OUR LABEL AND YOUR INITIALS WILL BE AFFIXED. Then yours to enjoy for many years of wearing pleasure.

Jason Hunter
565 Howe Street
682-6771

度身定做二件头
西裝大減价
每套西裝均由本店裁缝师为阁下度身定做，完成後钉上本店牌子及尊姓名上身底

加拿大金煌潮州菜館 溫哥華
Golden Blaze Chao Chow Restaurant
535 E. Hastings St., Vancouver, B. C. V6A 1P9
Tel: (604) 253-9540

名廚主理
(五)鴨腿麪
(香)牛腩粉
潮州粿條
咖啡汽水
粉麪碟飯
參燕鮑翅
經濟和菜
結婚壽宴
堂食外賣
一律歡迎

每日早午晚特別供應
著名潮州魚片粥
潮州什錦鮑魚火鍋
特色香芋魚頭火鍋
各種药材燉品經濟抵食
新張期間特價酬賓席
(足十位用一一九元須預先定)
弍大熱菜
腰果鷄丁
潮州蝦棗
生蒸游水龍蝦
紅妝烏耳鰻
揚州炒飯
新鮮生菓
蟹肉會西笋
炸香酥鴨
海參扒冬菰
白果芋蓉

七日營業：由上午十時至夜晚十二時
週末假日：由上午九時至夜晚十二時

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理
理奉備售號阻美督員府際美師良造

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
港•英語 251-2301 政府牌照
話•華語 255-4821 馬文紹

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍櫃。電話電大政府牌照
馬君賓 三二七一一五一（英語）
馬君賓 三二一一七二〇（華語）

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
專人設計免費估價
專營魚缸及各類海鮮用材
專用切割設備一切魚缸。
電話：254-8066日
873-1143夜

捷美設計室
437-3787
發展顧問
地產查詢
牌照申請
設計入則
建築藍圖
房屋樓宇

電器
電話：八七二一〇五四九 二五五—八六六二
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437-9692

李華建築公司
專做內外油漆
承土釘灰板
土庫間格
電話：685-3653

余正木工泥水
修理水喉
路台車房
磚石砌結
瓦仔水渊
內外油漆
土庫間格
電話：251-6248

光輝汽車中心
A.P.P.AUTO
唐人街喜士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St., Van.
廿四小時急修服務
直接傳呼: 667-4352（留電及姓名即覆）
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時

四週年紀念酬賓特價
I.C.B.C. 工作費一律八折
＊汽車機件修理
＊車身翻新噴油
＊免費拖車服務
（溫哥華區內）
＊免費汽車借用
＊專人代辦ICBC手續
唐人街之全科汽車修理中心

PACIFIC COAST ELECTRONICS
太平洋影視音响中心
PACIFIC COAST ELECTRONICS
2725 E. HASTINGS ST., (夾SLOCAN) TEL: 254-0737
七天營業
防盜保安系統
只需付$499（包括安裝）足以使你安枕無憂
包括：
＊警號箱ALARM BOX 108 D.B.
＊自動防潔感應ANTITAMPER PROOF
＊自動感應氈
＊門窗感應器六對
＊屋宇防衛空間達一千二百平方尺，每多增一百平方尺，加收十元
＊一年保養
＊工作人員全部政府註册及保險
飛利浦 PHILIPS



福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營發批
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
運代理到：台灣頂好公司
燒臘肉食
園口新鮮瓜菜
冰凍魚蝦中西什貨
撚手鹵味生菓
電話：六八九—七三二四
地址：五三五哥亞街
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛豆。即蒸即食，老少咸宜。批發．無任歡迎．門市。

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
中藥部由
蔡浩傳先生主理
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊療散

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽口白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅．歡迎僑胞駕臨選購。

D. J. 建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按步肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

泰興有限公司 加屬埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709
特聘
廣東省古井名師主理
燒臘＊燒鵝＊燒鴨
鹵味＊燒腸＊叉燒
唐人埠第一家
家鄉風味 馳名中外

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
溫哥華埠街547號
Tel: (604) 683-1920
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷願繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八．六〇二五

大富公司
奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
統辦
正地道南北西土中草藥材
北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅 批發零沽
京果海味 中藥配方 補品成藥 忠誠服務
中藥部由經驗豐富袁振英主理
崙爲僑胞解答中藥用途
常駐中醫師陳德漢爲男婦兒科顧問
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌杜仲虎骨丸
今期推出特價品
通心白蓮子每磅$3.49 四川杜仲每磅$30.00
靚南棗每磅九元 美國野山花旗參八折優待
286 Keefer St. Van., B. C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到：
純棉男裝短袖文化衫，款式新，質量好，歡迎選購！

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發．新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆．木瓜
生薑．蒜子
蓮藕．馬蹄
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸 蝦丸墨魚丸 28oz

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39 E PENDER ST• VAN• TEL: 687•2293

代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）



PHILIPS CTC-6R
轉台機 ~~$160~~
特價 $119.99部
PIONEER 汽車音响
一律八折

代理：PIONEER TOSHIBA ZENITH AIWA JVC

大平賣

日本名牌空白錄影帶

			每盒	一打以上
3小時	BETA	L-500	$10.99	10.50
4½小時		L-750	$12.50	11.99
5小時		L-850	$14.49	13.99
6小時	VHS	T-120	10.25	9.99

最新運到中文唱片唱帶

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3

七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

特爲 全加拿大免費保養服務中心

以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務

AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.

特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝

Tel:876-8320

今日各場精選

1. 6-Red Berry N (Glen)
   8-Senga Chappel (Hollingsworth)
   7-Mighty Tyros A (Arsenault)
2. 7-Boysal (Quinlan)
   1-High River (Arsenault)
   6-Huggy (Vukelich)
3. 6-Wind Ridge Alex (Galbraith)
   7-Ferr Cher (White)
   3-Bethany Diane (Treen)
4. 4-Deep Woods (Dryden)
   1-John Hanover N (Masse)
   6-Native Warrior (Stewart)
5. 2-Noble Cadet (Sibiga)
   5-LT Wohcaz (Quinlan)
   8-Dandy Cola (Stymest)
6. 8-Northern Anne (Mohorich)
   2-Booby Trap (Glen)
   5-Arran Miss (Dufault)
7. 1-Aklavik (Gagnon)
   4-Holridge Gringo (Glen)
   3-Holridge I Que (Quinlan)
8. 7-Wada Hy (Brown)
   3-Tap On Wood (Masse)
   8-Kina J (Davis)
9. 6-Hy Lucky Guy (Evans)
   1-Rosiduke (Rodrique)
   3-Presidential (Bartone)
10. 7-Victor Charles (Hudon)
    4-Mountain Marvel (Masse)
    3-Fort Dean (Rodrique)
    5-Jimmie Nosenuff (Hollingsworth)

馬膽 5. 2-Noble Cadet (Sibiga)

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

CLOVERDALE 馬仔車精選

March 12, 1984

1. 8-Senga Chappel
   6-Red Berry N
   7-Mighty Tyros A
2. 1-High River
   7-Boysal
   3-Quel Dale
3. 2-Holridge Go Skip
   6-Wind Ridge Alex
   4-Kelly Viva
4. 1-John Hanover N
   4-Deep Woods
   3-Blazing Brenwood
5. 2-Noble Cadet
   7-Keesno
   8-Dandy Cola
6. 2-Booby Trap
   6-La Tiara
   7-Cariboo Fantasy
7. 3-Holridge I Que
   4-Holridge Gringo
   2-Holrodge Ken
8. 7-Wada Hy
   2-Wild Power
   3-Tap On Wood
9. 3-Presidential
   6-Hy Lucky Guy
   1-Logans Baron
10. 5-Jimmie Nosenuff
    4-Mountain Marvel
    7-Victor Charles

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

TOM'S CONTRACTING

承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321•1388
吳洽•

劉富

承接裝修・油漆・土木工程・
地址：636 E 14 AVE.
新電話：879•4389

中華煤氣電器公司

電話：253-5964

溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號

住宅・商業・餐館
不論工程大小
・誠意爲閣下服務

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

廖盛炤窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式布簾葉百色花及價錢新相週到宜

吳瑞齊會計師樓

KUSUMA NG. C.A.
八息稅 會計 核數
電腦記帳 商業顧問
移民投資 會計數務
溫哥華佐治西街
535號305室
電話：685•4565
732•8056

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大談小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030

地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大談小酌 悉從尊便

Moshe SALES & SERVICE LTD.

RESTAURANT, JANITORIAL & HOTEL SUPPLIES
331 W. 7TH AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1M2
TELEPHONE: (604) 874-8178

本公司专门销售酒楼及酒店之清洁用品，送货盒纸巾，餐牌膠套以及印刷酒楼及酒店之单据及火柴，收费低廉，送货準绳快捷・

电话 八七四—八一七八

百喜 潮州菜館

PAK HAY SWATOW RESTAURANT LTD.
緬街4210（夾26街）
電話：879-7919

擴張營業・寬敞豪華・
敬請光臨

★馳名潮州鹵水鴨★
★特制家鄉粘米丸★
晚飯小菜 經濟精巧

溫埠首創：
潮式打冷宵夜

宵夜由晚上十時開始
每日下午五時至凌晨一時 （週三休息）

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT 新金冠海鮮大酒樓

一律九折 晚飯宵夜 一律免茶 天天茶市 七天營業 喜慶酒席 社團聚會 即日接定 招呼週到 盛筵小酌 游水海鮮 正宗粵菜 新張酬賓席 特價海鮮席

足十位用 119.00
營業時間：星期一至四：上午十時至晚上十時 星期五六：上午十時至凌晨十二時 星期日：上午十時至下午九時

雙寶燕液翅 四川滑蝦仁 兩大熱菜 白灼象拔蚌 魚肚鴨絲羹 北菇會魚唇 奶油焗龍蝦 四寶會大蝦 清蒸游水斑 蟹肉湯麵 海鮮焗飯 什果凍豆腐

足十位用 108.00
雙蔬炒仙掌 扇果炒帶子

翡翠麒麟斑 海參扒北菇 四寶扒大鴨 脆皮炸子鷄 干燒伊面 鴛鴦炒飯 蓮子豆沙 美點雙輝

海參八珍會 蟹肉扒菜胆 八珍會富蠔 蟹肉北菇滑鷄 甜酸咕嚕肉

溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

669—4132 溫哥華埠奇化街二八號

特價九十九元正 足十位用
紅豆沙糖水 美點雙辉 干燒伊麵 楊州炒飯 清蒸游水大石班 中式焗肉排 香芋柱候鴨 紀魚扒海參 蠔皇手撕鷄 鷄茸燕窩羹

廿九元正 足六位用
紅豆沙糖水 綠苗白飯 豉汁蒸黑魚 羅漢扒大鴨 當紅炸子鷄半隻 時菜鮮吊片 燻豬拼海蜇 鷄茸魚肚羹

兩熱菜 腊拳鮮吊片 薑葱焗龍蝦

最新酬賓席

新六和菜

達星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

廣東餐館 KWONG TUNG RESTURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3•85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

華記麵廠 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 鮮蒸氣麵 蒸氣鮮麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五花十扎

零沽批發 索鮮歡迎

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

達星期二休息

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689—7835

冰菓什宋呂 餅禮婚結中西 惠顧僑胞歡迎 冰豆紅名著 餅西飽麵各 精美餅卷備時

營業時間：上午八時半至晚十時・達星期三休息・

●特設●
粥粉麵飯 小菜手巧
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681—3953

住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

埠雲秘書賓路蔡根璇遠立正

安樂麵家

加拿大温哥華華喜士定東街2010號
On Lok Restaurant & Wonton House
2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3856

酬賓特價餐
經濟夾抵食 好過自己煮

・粥粉麵飯 明爐燒臘 精美小菜 晚飯宵夜 凍熱飲品・

・堂食外賣・

▲七天營業：
▲時二晨凌至時一十午上由

・無任歡迎・

福記飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
達星期二休息

酬賓席 足十位用 每席九十元 鷄茸燕窩羹 當紅炸子鷄 羅漢扒大鴨 帶子時菜 八珍海參冬菇 蟹肉蠔豉 清蒸海上鮮 京都排骨 供應白飯

經濟抵食六和菜 每席三十七元 鷄片雪耳羹 鮮吊片時菜 八珍會富蠔 蟹肉扒菜胆 北菇蒸滑鷄 甜酸咕嚕肉 供應白飯

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲
益食家!!!

續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
明蝦大沙律
式大熱葷 翡翠鴛鴦吊片 金牌串燒牛仔肉
鷄茸會燕窩
皇牌片皮鴨
鴨肉炒絲
脆皮炸子鷄
五香椒鹽肉排
清蒸游水石班
葡汁鷄粒焗飯
冰花燉雪耳
新鮮合時生菓

一定好麵家 Best Wan Tun House

245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684—5580

粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

營業時間：早上八時至零晨二時

金馬餅店 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華麵街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

雲教育局選舉 候選委員會議

（雲訊）雲哥華教育局定期三月十四日選舉理事會委員，士達孔拿社區中心舉行特別贊助候選委員會議，日期是三月十二日星期一下午七時正，地點：士達孔拿社區中心，奇化街六〇一號，該會議目的使各界人仕聽取提名候選人對教育議案的意見，討論溫哥華學校的制度，英文爲第二語言教育的重要，教育局財政預算案等等，如家長們或任何人仕對有關教育問題，可出度發表意見，屆時有中文傳譯。詳情可向士達孔拿社區中心查詢，二五四—九四九六。

又訊：參加本年三月十四日教育委員補缺之選舉和市民投票資格如下：

一、凡超過十九歲的公民或英籍居民。

二、在八二年市公佈的居民名單有名，（但在八二年正月一日後才移居到雲哥華的公民或英籍人仕則無資格），或

三、在八三年市公佈的業主名單有名，（但不包括在八二年七月三十一日後才擁有雲哥華實業的公民或英籍人仕）。

如有合年齡的公民或英籍人仕有上述條件（擁有實業或是雲哥華居民而又合期間的）但不屬業主或居民名單者都可以根據七十三A法例條文，到其最近的投票站索取選票選舉，其選票將會另放不同的選票箱和那些選票將在證實其合資格後才有效，如有公民或居民對其本人的資格有疑問則可打電話到選民辦事處詢問，該電話是八七三—七六八一。

華僑服務中心 辦汽車保修班

（雲訊）温哥華華僑服務中心所辦歷屆汽車保養急修班將於三月間相繼結業，同學爲求保持永久聯繫，於上月十一日組織同學會，及定於三月尾舉行謝師宴。此次同學會之組成，使以後繼續畢業之同學獲得維繫，又該中心將於三月十日舉辦第四期汽車保養急修班，四月七日舉辦第一期中級汽車修理班，畢業後學生可參與該中心所舉辦之各項有關汽車駕駛及修理服務。現時初級汽車保養急修班課程包括六十多項實用之修理及保養技術，學完經考試及格發給證書，有意進修者，可到華埠歌雅街五四五號二樓，或撥電話六八三—一九一八查詢參加辦法。

新僑協會增設 國際交誼舞班

（雲訊）晚會上，隨着奔放的旋律，人們翩然起舞，一對對，一雙雙，精熟、典雅的舞姿往往吸引所有人的目光。朋友，你願成爲這樣一對舞者嗎？

爲了豐富群衆的精神文化生活，特別是培養青年朋友具有良好風度，在社交場合表現得自然、得體，雲哥華新僑協會除繼續開辦中國畫班、芭蕾舞班、民族舞班、書法、氣功等班級外，現增設國際交誼舞班，從三月十一日至五月十一日，爲期二個月，在該協會教授華爾茲、查查、松巴、慢四步；探戈、牛仔舞等古典舞和時代舞，由有經驗的舞蹈教師執教。上課時間：每星期日晚上七時開始，歡迎報名參加，電話：四三七·〇一七九，六八七·一九三四。上課地點：喜士定西路一一〇號三樓

崇正總會 定期春祭

（雲訊）本埠客屬崇正會，以清明節將屆，爲發揚我國優良傳統，慎終追遠，定於四月一日（星期日）下午二時正在會所門前集合，庋備三牲醴酒，鮮花果品等，前往山景，海景及伙士蘭各坟場拜祭先儒，屆特凡有車輛之人士，請提早駕臨本會所，以便安排無車輛者一齊前往，祭畢即返回唐人街，假座鑽石酒樓聚餐，準于下午五時半開席，席金每位八元，三歲以下小童則免費，又各會友倘無暇前往坟場獻祭而願意參加聚餐者，亦表歡迎，但席金每位十元，希各會員攜眷屬踴躍參加。該會之聚餐券由三月五日起開始售賣，延至三月廿九日截止。如有意參加聚餐者，務請早日到該會總務處購買餐券，以便安排席位云。

庫溪駐所 定期春宴

（雲訊）雲埠庫溪駐所定期三月十八日（星期日）下午六時，假座廣州樓舉行一年一度春宴，請各位鄉親早日打電話回駐所報名參加，以便安排席位云。

雲鄧榮陽總堂 定期清明掃墓

（雲訊）本埠鄧榮陽總堂，以清明佳節將至，爲愼終追遠，定於三月廿五日（星期日）中午十二時，在該堂禮堂齊集，庋備三牲醴酒，鮮花果品等，前往山景墓園祭掃先宗塋墓，屆時希望各昆仲踴躍參加，祭畢復回該堂酒會云。

卑大舉辦諮詢服務會議 協助業餘進修人士入學

（雲訊）鑒於有越來越多的人士利用業餘時間進修來提高自己的教育程度，卑詩大學在四月五日時舉辦一個諮詢服務會議，以協助有意以半工讀方式如何可以獲得卑詩大學接納，入學的登記程序，課程選擇的提議，職業的安排疑難問題。

據悉，在該日的會議中，卑詩大學將會派出專人負責解答與會者提出的各項問題，例如以半工讀方式如何可以獲得卑詩大學的春季夜間課程或夏季日期課程者，相信可在此一諮詢會議中獲益不淺。

該諮詢會議定於四月五日下午六時至八時，在卑詩大學的「國際大樓」（由第四號門進入）舉行，凡有意參加卑詩大學的春季夜間課程或夏季日期課程者，相信可在此一諮詢會議中獲益不淺。

華僑之聲與嘉禾戲院 舉辦兒童節聯歡大會

（雲訊）華僑之聲爲使兒童歡渡兒童節，每年均有舉辦兒童節聯歡會，深受小朋友歡迎，且大受好評。今年兒童節亦不例外，華僑之聲與嘉禾戲院謹訂於四月一日（星期日）上午十時，假座新街嘉禾大戲院，舉辦兒童聯歡會，屆時嘉和戲院特別首映名漫畫家王澤原著「山丁老夫子」七彩卡通長片，粵語對白，內容新穎，人物趣怪，該齣百出，老少咸宜，最適合兒童觀看之影片。除了有電影欣賞外，並且有幸運抽獎及兒童禮物包一份，人人有份，永不落空，禮物包有好得意薯仔片，童話人物玻璃水杯，良友圖書公司放大相優待券，麥當奴炸薯條贈券。

兒童節聯歡會門票現已開始發售，票價成人三元，小童二元，售票處佐治東街二一八號良友圖書公司，或片打東街二零三號華僑之聲辦事處，座位有限，購票從速，以免向隅。

沙堆僑會掃墓

（雲訊）沙堆僑安總會，以清明佳節，愼終追遠，定於四月一日星期日上午十一時半，庋備三牲醴酒，鮮花生菓，前往山景坟場拜台，致祭先僑，祭畢返回該會會所舉行酒會，祈該會會員依時齊集，參加，以表追思。

該會在今年以來，蒙各界捐助經費者，計有廖松天，廖潮長，廖穫星，每五十元，黃鳳珍三十元，余毓厚廿元，曾達昌夫婦共十五元，曾國雄，李日明，胡焯勝，每十元，十元以下者頗多，恕未盡錄，謹此致謝云。

上週金價收市 與前週價相同

（雲訊）上週金價以每安士四〇一美元收市，與前週收市價一樣，並無改變。

整週交易在每安士三九六至四〇八美元之間上落，隨外匯市場之波動而直接作出反應。當星期一日美元低跌時，金價即上揚，其後因美國聯邦儲備局主席宣稱，美國經濟仍然强勁，上升之勢遽然消失。美國首季經濟之强勁可導致聯邦儲備局收緊信貸，從而調高利率，黃金炒家於是在獲利多少後回吐，而美元兌歐洲貨幣匯率增强，對金價之停止上揚，亦不無助力。

以上資料由雲埠候街五七一號GUAR DIAN TRUST CO.趙鴻熙君提供。

紙業工潮影响 紙漿價格提升

（雲哥華訊）分析家及紙漿公司職員稱，近月來卑詩省紙漿及紙業工人停工，紙廠關閉，另方面，市場對紙的要求迫切，已導致紙漿價格提高。

由四月一日起，每噸紙漿價格增加四十五元，北美洲紙漿價格，將由現時之每噸四百九十元增加至每噸五百三十五元。

能歌擅舞的維吾爾族人

奇趣光

幸侶

中國有五十多個民族，在形貌上各有不同。就算同是漢族吧，一眼看去，你不是也能判別出誰是北方人，誰是南方人嗎？特別是新疆的維吾爾人，碧眼，高鼻，黃鬍髮，簡直就像歐美白人。但歷史事實說明，他們是中國人。維吾爾人居住的新疆，本來是一個大內海，後來地殼變動，變成群山環繞的盆地。嚴寒酷熱，氣溫變化極大，尤其是海拔一五四公尺的吐魯蕃盆地，夏天太陽一出，人們就都躲進地洞去躲。據說把合好的麪粉糞在屋頂上用枝條叉在火上烤熟，可是附近的高山，却又白雪皚皚，就算寒冬平沙中，也處處出現遍種桑棉瓜果的綠洲。維吾爾人在這種奇特的自然環境中生長，自有他的獨特風俗習慣。

維吾爾人的服飾很別緻，鮮紅、瓦藍、翠綠，要不就是白色間雜色澗條，都是色彩明艷的。不論男女，又都喜歡戴帽子，務不不多一個星期才舀來喝。有些人一天就喝上幾盆哩，據說營養好得很。至於馳名遠近，甚至遠銷來加拿大的哈密瓜，眞是又香又清甜，大大的一個，兩人也食不完。當地人用瓜皮、瓜瓤封蓋着吃剩的瓜，放在路旁，幾天也不會壞，留待偶然缺少乾糧，食水的沙漠過客檢來吃，人情味濃得很呢。

中國有許多少數民族都能歌善舞，維吾爾族尤爲出色，抒情的音樂，婆娑的舞姿，每當陽光燦爛照天山的時候，就聽到紡綿花，摘葡萄之歌。

嘉葡萄等，和米一起煮成飯，然後用大盆子盛出來，大家用手抓着吃，別饒風味。

維吾爾人還有喜喝馬奶，把新擠出來的馬奶貯在大缸裏讓它發酵，每天用棍子攪動一番，過了差不多一個星期才舀來喝。有些人一天就喝上幾盆哩，據說營養好得很。至於馳名遠近，甚至遠銷來加拿大的哈密瓜，眞是又香又清甜，大大的一個，兩人也食不完。當地人用瓜皮、瓜瓤封蓋着吃剩的瓜，放在路旁，幾天也不會壞，留待偶然缺少乾糧，食水的沙漠過客檢來吃，人情味濃得很呢。

中國有許多少數民族都能歌善舞，維吾爾族尤爲出色，抒情的音樂，婆娑的舞姿，每當陽光燦爛照天山的時候，就聽到紡綿花，摘葡萄之歌。

維吾爾人的飲食也有他的特色，他們喜歡食肉，可不是煮燜燉鴨，而是烤牛肉，烤羊肉，烤羊肉、羊肉、鴨蛋、蔥蒜、酥油、胡

來稿 「神州拾趣」觀後感

程子然

近年雲哥華之影展，頗爲熱鬧，計二位來自香港之展出，復另一位本地人士相繼展出，形成一股衝擊現象。繼之另一位好愛攝影小組又展出。雖然幾次展出作者不同，但是在主題都是國內風光，遊記式的影展，「神州拾趣」是本埠一班攝影同好於數年前觀光國內所攝之作品。是次展出作者，各有不同的職業，但是他們抱有同一目標是以影會友，在游於藝之下輕鬆底下去玩，不是爲名，也不是爲了利，共同目標是一個興趣。茫茫神州之廣大，沒有一個影展能做到全面性徹底的表現，極其量做到掠影也不簡單。

這次展出是一班好愛攝影工作者，在遊國內一些地方時，每位有不同的感受，他們運用焦距鏡頭去攝影景物，仁者樂心，智者樂水，很輕鬆地去拾其趣，在這次聯展感受得到，不可苛求在這次聯展中沒有銅琶鐵板歌唱大江東之氣魄，但頗有近於春江花月夜格調。在展三十餘幀作品中，計有山水、人物、宗教古跡等。幾幀雲山形式如宋元山水格調，如身在此山中，雲深不知處之感受。更有些景物看後使你低首迴味。尤其是一些人物使你會心微笑。當然在是次展出作品中，有些強着人意，這班攝影工作者雖然是初試啼聲，但是盡全力以赴，從放大裝鏡框都是親力親爲，熱誠可嘉。他們不是甚麼名家，其中有些技巧何嘗遜色於專家，這次展出更喜見沒有一位出現照片畫面，不然就有些「那個」了，這次展出是很輕鬆，更沒有像老學究攀起嚴肅面孔，更沒有一般沙龍過於形式化，筆者希望能多舉辦那些自由式的影展，眞能提倡攝影功能，同時以影會友和眞正達到遊於藝的「遊」字。

棠氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
• 免費估價 • 取價從廉
24小時服務
修理 裝置設計
乾洗衣機 • 爐頭 • 冷櫃
大小凍房 • 凍櫃 • 制冷機
空氣調節 • 家庭電器

標準冷器電器 Standard Appliance Service
電話：689·6695 327·7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

皇冠畫廊
温哥華緬街4534號（近29街）
電話:874-0032
裱畫 鏡架
招牌 廣告

排版設計 植字專家 JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成 藝術設計公司
版頭·Logo·海報·產本·封面設計
攝影排字：中文·簡體文·日文等
又平·又靚·又準時
地址：温哥華緬街8183號 電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

鳴謝啓事
本人日前因身體不適，入醫院調理，住院期間，蒙黃氏三機構，朱氏宗親會分別派員，以及各親朋戚友到院探望，慰問備至，並贈送鮮花果餅等，隆情厚意，銘感五中。現身體經已康復，遵醫囑回家休養，未克一一踵門道謝，謹緩數言，登諸報端，藉表謝忱並祝各位身體健康，萬事勝意。
黃會平謹啓
一九八四年三月十日

加拿大 元豐公司 温哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
温哥華片打東街242-4號 · 242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel 278-4200
到源源運 大批各種規格
去殼蝦肉
去頭冰蝦
特價推銷
新貨特別介紹
中國八大名酒之一
天津特產
五加皮酒

興華藥行
專門經營
參地膏丹丸散 人道藥材品
中藥配方 魚翅燕窩
零沽批發 京果海味
歡迎購代寄 郵
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
506 MAIN ST. VAN. B. C.
地址：温哥華緬街506號
電話：683 3838

歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦 中國旅遊
報名處：温哥華緬街五五〇號 華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一
歡迎查詢！
中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750
中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日。
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595
天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日。
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650
中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695
東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日。
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795
熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日。
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B C. CANADA, V6A 2T9

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
温哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840
總經銷
「公仔」魚丸 · 蝦丸 · 墨魚丸 · 潮州魚丸 · 蝦丸 · 墨魚丸 · 「好味」春卷皮 TCC泰國椰奶 泰國「鳳標」香米 糯米 · 「統一」肉碌麵 「味味」香菇麵 「味味」沙茶麵 「青龍」蝦子麵 · 蛋麵 「群衆」馬仔 美國合桃酥 「好美麗」各款罐頭 廣西省各款補藥酒 吉林人參露酒

華聲錄影公司
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911
DC VIDEO A Division of Double C Enterprises Ltd.
華聲錄影佐治街分店 260 E. GEORGIA 經已開張營業
SONY 電視機

KV1946 $745
SONY 電視機

追遠控制 備有電綫 銀色金屬外殼
KV-2649R $1450
SONY 錄影帶
VHS T-120 $9.99
BETA L 750 $ 11.99

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四四號
254-2515
香滑可口 歡迎惠顧
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏上等黃豆所用材料
日昌豆腐

專寫中西招牌
廚窗・車身・木牌・
廣告等・
255-7264

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜聽命。
電話二九八一五八七八余鴻智啟

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毯工程，代理名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三・五六七二

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE:324-0538
商店裝修 住宅改建
房屋修建 商業樓面
土庫間格 土庫間格
內外油漆 露台車房
瓷磚舖砌 瓷磚油漆
水電裝修 酒吧廚櫃
信譽保證 瓷磚油漆
註冊公司

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.
請電：324-2886

商用冷氣藏
Fairway Refrigeration Co.
廿四小時服務
按忠誠裝修
特價優待僑胞
住宅及商業
家庭冷氣
四四二二八〇八五一八
四央服務
中心商業區
四小時服務
快捷工程
保養
無煩惱
兩年保養
政府牌照
經驗技師
電話：321-2050 435-7659

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆
瓦仔水油
砌路潤漆
石面
工精價廉
電話：430・1089

精工電器
電話 689・6695 274-9384
免費估價 洗碗碟機 乾洗衣機 爐頭雪櫃 家庭電器

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
價錢公道 工作妥當 圖則設計 房屋改建 新舊裝修 商業住宅 土木工程 承接大小

專洗衣機 修乾衣機 電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：321-2050 435-7659

田健三行工程
Tian Tin Construcion Ltd.
包工君滿意 大小工作細緻 土庫間格 車房陽台 內外油漆 房屋改建
日274-4842 周254-6011 254-2764

園藝工程
C & N LANDSCAPING
一律歡迎 大小工程 商業住宅 長期保養 大小園林 花木設計 剪草種花
電話：254・2217(中英) 254・6698(英文)

蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL 254-1780
價錢公道 圖則設計 電燈水喉 房屋改建 新舊裝修 承建新屋

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，我收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

陳冠夫建築公司
請電 321-7289
瓷磚油漆 換新頂鉧窗 屋外換新 內庫翻新 土庫房間 車房陽台 栢文維修 新建改建
政府牌照 快妥誠實服務

彭鴻記裝飾
電話874-6915
工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘
包君滿意 屋頂瓦仔 磚石圍牆 更換大喉 裝修水喉 車房陽台 內外油漆 修理房屋 土庫間格 建築工程

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
地方雅潔 二樓茶座 價格公平 品質精良 各款中餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熟辣蛋撻 出爐麵飽 各式西餅

金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263－4313
大小工程 裝修設計 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.]438-1237

聯合裝修公司
253・6765 254・8061
（24小時服務）
免費估價 內外油漆 修理屋宇 安裝車房 舊屋翻新

Tel:324-1486, 738-7775
昌盛水喉
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廁廁 日夜服務

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
註冊公司 信譽保證 專人負責 圖則設計 新屋建設 商店裝修 大小工程 免費估價
電話：253-5696(國粵英語)

恒基建築公司
Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
免費估價 磚牆泥水 屋外油漆 露台車房 內庫間格 酒吧廚櫃 土舊屋改建 劃則設計 商業住宅 樓房裝修 專建新舊文屋

胡關誠建築公司
★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業舖位
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工
工作妥料上乘 政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667・0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
MATTRESS & FURNITURE
睡房傢俬，床褥
書架，寫字枱
價廉物美
營業時間
星期一至星期六：十時半至五時半
星期日：十二時至三時，逢星期四休息
地址：溫哥華喜事定東街166號
電話：689-5825; 689-4078

加美移民顧問
專辦 投資移民 及 各項簽證
非法居民變身份（3月30日截止申請）
各種移民難題
地址：溫哥華緬街329 二樓109室
電話：(604)689・9033
辦公時間 週一至週五 上午十時至下午五時

中國參茸葯材行
中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，正野山花旗參，直接進口，取價公道免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國辣椒膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳黎鑾祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113

Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!
We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!
許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

榮記 麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場即 HUDSON BAY 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

九折酬賓 新張開光 敬請期間 經已臨張
本號特聘香港名廚主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

棧然金
金然棧腊味 食過人人讚
另有鮮美鴨肝腸 香港風味臘鴨臘肉 歡迎選購


華埠各大商號均有出售
Kam Yen Jan (1948)Ltd.
1020 Malkin Avenue, Van
Tel. (604) 438-2452
Tel. (604) 253-1551

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
專人設計圖則 免費勘測估價 商店餐館裝修 房屋建築工程 住宅加改擴建
廿四小時．735-3872 直接傳呼．735-3906 請留姓名 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

合理建築公司
UMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當
MING LEE 327-2253 KIM HUM 324-2782 HSIN LEE 879-1386

森美攝影室
入籍，護照，移民，簽證等證件相片，四天有取
彩色四張只收$9.95
（八四年五月卅一日前有效）
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團
電話：669-5140
溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
★ 日本東京，台灣，香港觀光團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日午餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，真係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：一九八四年五月卅一日。 費用：特價每位只收$1418元 十二歲以下 $1008元
包來回機票（一年期），一流酒店，在台灣期內包一日三餐，及入場觀光費等。
★ 專辦：迪斯尼樂園、三藩市、李檬、拉斯維加斯十日遊
出發日期：三月十七日。 費用：由$328元起至$478元止。
★ 歐洲八國廿日暢遊團 出發日期：四月十二日。 費用：特價每位$1888元
★ 西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊特價每人只收$26.元
出發日期：三月三日開始每逢星期六，都有團出發。

中國上海"梅林牌"
最新產品
紅燒元蹄 梅菜扣肉
首次正式抵加！即日上市！華埠各大商號均售！
中國政府特別監製・加聯邦衞生部註冊進口・
保證符合加國衞生標準・購買時請認明標貼下方・
註冊號碼：Est.⑤Shanghai China
全加總代理：多倫多慶昌行
加西總經銷：P. K. TRADING LTD. Tel: (604)687-2924